

Úradný vestník

Európskej únie

L 271



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

18. októbra 2011

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1027/2011 z 13. októbra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu kopijonosa belavého v Atlantickom oceáne plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Portugalska 1
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1028/2011 z 13. októbra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu rýb beryxy vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Portugalska 3
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1029/2011 z 13. októbra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu rýb druhu čertovité v zónach VIIIa, VIIIb, VIId a VIIE plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Belgicka 5
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1030/2011 z 13. októbra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu mieňovcov rodu Phycis vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón VIII a IX plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska 7
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1031/2011 z 13. októbra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu stuhochvosta čierneho vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón VIII, IX a X plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska 9
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1032/2011 z 13. októbra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu tresky merlang v zóne VIII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Belgicka 11

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1033/2011 z 13. októbra 2011, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu kalkanov rodu <i>Lepidorrhombus</i> v zónach VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIId plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Belgicka	13
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1034/2011 zo 17. októbra 2011 o dohľade nad bezpečnosťou v manažmente letovej prevádzky a letových navigačných službách, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 691/2010 ⁽¹⁾	15
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1035/2011 zo 17. októbra 2011, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 482/2008 a nariadenie (EÚ) č. 691/2010 ⁽¹⁾	23
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1036/2011 zo 17. októbra 2011, ktorým sa na účtovný rok EPZF 2012 stanovujú úrokové sadzby, ktoré sa majú použiť na výpočet nákladov na financovanie intervenčných opatrení vo forme nákupu, skladovania a predaja zásob	42
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1037/2011 zo 17. októbra 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	44
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1038/2011 zo 17. októbra 2011, ktorým sa menia a dolňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012	46

ROZHODNUTIA

★ Rozhodnutie Rady 2011/691/SZBP zo 17. októbra 2011, ktorým sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Kosove	48
2011/692/EÚ:	
★ Rozhodnutie Komisie zo 14. októbra 2011 o žiadosti Spojeného kráľovstva o prijatie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/36/EÚ o prevencii obchodovania s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí obchodovania, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/629/SVV [oznámené pod číslom K(2011) 7228]	49

IV Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome

2011/693/ES:	
★ Rozhodnutie Komisie z 21. decembra 2005 o reštrukturalizačnom pláne španielskeho uhoľného priemyslu a štátnej pomoci na roky 2003 – 2005, ktoré Španielsko implementovalo v rokoch 2003 a 2004 [oznámené pod číslom K(2005) 5410] ⁽¹⁾	50



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1027/2011

z 13. októbra 2011,

ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu kopijonosa belavého v Atlantickom oceáne plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Portugalska

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2011.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpala kvóta stanovená na rok 2011.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v súvislosti s touto populáciou,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vyčerpanie kvóty

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

Článok 2

Zákazy

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	50/T&Q
Členský štát	Portugalsko
Populácia	WHM/ATLANT
Druh	kopijonos belavý (<i>Tetrapturus albidus</i>)
Zóna	Atlantický oceán
Dátum	5.9.2011

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1028/2011**z 13. októbra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu rýb beryxy vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Portugalska**

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

keďže:

Článok 2**Zákazy**

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 1225/2010 z 13. decembra 2010, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti pre plavidlá EÚ na roky 2011 a 2012, pokiaľ ide o populácie rýb určitých hlbokomorských druhov⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na roky 2011 a 2012.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpaná kvóta stanovená na rok 2011.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v súvislosti s touto populáciou,

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 336, 21.12.2010, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	51/DSS
Členský štát	Portugalsko
Populácia	ALF/3X14-
Druh	berxy (<i>Beryx spp.</i>)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zón III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV
Dátum	5.9.2011

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1029/2011**z 13. októbra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu rýb druhu čertovité v zónach VIIIa, VIIIb, VIId a VIIE
plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Belgicka**

EURÓPSKA KOMISIA,

(3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v súvislosti s touto populáciou,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

keďže:

(1) V nariadení Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2011.

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

(2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpal kvóta stanovená na rok 2011.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	40/T&Q
Členský štát	Belgicko
Populácia	ANF/8ABDE.
Druh	čertovité (<i>Lophiidae</i>)
Zóna	VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIId
Dátum	13.8.2011

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1030/2011**z 13. októbra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu mieňovcov rodu *Phycis* vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón VIII a IX plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

keďže:

Článok 2**Zákazy**

(1) V nariadení Rady (EÚ) č. 1225/2010 z 13. decembra 2010, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti pre plavidlá EÚ na roky 2011 a 2012, pokiaľ ide o populácie rýb určitých hlbokomorských druhov⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na roky 2011 a 2012.

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

(2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpaná kvóta stanovená na rok 2011.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

(3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v súvislosti s touto populáciou,

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Lowri EVANS

*generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 336, 21.12.2010, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	53/DSS
Členský štát	Španielsko
Populácia	GFB/89-
Druh	mieňovce rodu <i>Phycis</i> (<i>Phycis blennoides</i>)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zón VIII a IX
Dátum	25.6.2011

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1031/2011**z 13. októbra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu stuhochvosta čierneho vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách zón VIII, IX a X plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

keďže:

Článok 2**Zákazy**

(1) V nariadení Rady (EÚ) č. 1225/2010 z 13. decembra 2010, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti pre plavidlá EÚ na roky 2011 a 2012, pokiaľ ide o populácie rýb určitých hlbokomorských druhov⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na roky 2011 a 2012.

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

(2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpaná kvóta stanovená na rok 2011.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

(3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v súvislosti s touto populáciou,

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Lowri EVANS

*generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 336, 21.12.2010, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	52/DSS
Členský štát	Španielsko
Populácia	BSF/8910-
Druh	stuhochvost čierny (<i>Aphanopus carbo</i>)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody zón VIII, IX a X
Dátum	12.7.2011

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1032/2011**z 13. októbra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu tresky merlang v zóne VIII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Belgicka**

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Vyčerpanie kvóty

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

keďže:

Článok 2**Zákazy**

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich EÚ⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2011.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpa kvóta stanovená na rok 2011.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v súvislosti s touto populáciou,

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	41/T&Q
Členský štát	Belgicko
Populácia	WHG/08.
Druh	treska merlang (<i>Merlangius merlangus</i>)
Zóna	VIII
Dátum	13.8.2011

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1033/2011**z 13. októbra 2011,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu kalkanov rodu *Lepidorhombus* v zónach VIIa, VIIb, VIIId a VIIIe plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Belgicka**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 57/2011 z 18. januára 2011, ktorým sa na rok 2011 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ v určitých vodách nepatriacich⁽²⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2011.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpa kvóta stanovená na rok 2011.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v súvislosti s touto populáciou,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2011 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Lowri EVANS

*generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	46/T&Q
Členský štát	Belgicko
Populácia	LEZ/8ABDE.
Druh	kalkany rodu <i>Lepidorhombus</i> (<i>Lepidorhombus</i> spp.)
Zóna	VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIf
Dátum	13.8.2011

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1034/2011**zo 17. októbra 2011****o dohľade nad bezpečnosťou v manažmente letovej prevádzky a letových navigačných službách, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 691/2010****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 550/2004 z 10. marca 2004 o poskytovaní letových navigačných služieb v jednotnom európskom nebi (nariadenie o poskytovaní služieb) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 551/2004 z 10. marca 2004 o organizácii a využívaní vzdušného priestoru v jednotnom európskom nebi (nariadenie o vzdušnom priestore) ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 6,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie Európskeho parlamentu (ES) č. 1592/2002 a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/36/ES ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 8b,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia (ES) č. 216/2008 sa vyžaduje, aby Komisia s pomocou Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva (ďalej len „agentúra“) prijala príslušné vykonávacie predpisy s cieľom vytvoriť súbor požiadaviek na reguláciu bezpečnosti na účinné vykonávanie funkcie bezpečnostného dohľadu nad manažmentom letovej prevádzky (ATM). V článku 8b nariadenia (ES) č. 216/2008 sa vyžaduje, aby sa tieto vykonávacie predpisy vypracovali na základe nariadení prijatých podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie) ⁽⁴⁾. Toto nariadenie vychádza z nariadenia Komisie (ES) č. 1315/2007 z 8. novembra 2007 o dohľade nad bezpečnosťou v manažmente letovej prevádzky, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2096/2005 ⁽⁵⁾.
- (2) Je potrebné bližšie vymedziť úlohu a funkcie príslušných orgánov na základe ustanovení nariadenia (ES) č. 216/2008, nariadenia (ES) č. 549/2004, nariadenia (ES)

č. 550/2004 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 552/2004 z 10. marca 2004 o interoperabilite siete manažmentu letovej prevádzky v Európe (nariadenie o interoperabilite) ⁽⁶⁾. V týchto nariadeniach sú zahrnuté požiadavky na bezpečnosť letových navigačných služieb. Kým za bezpečné poskytovanie letových navigačných služieb sú zodpovední jednotliví poskytovatelia, členské štáty by mali zabezpečiť vykonávanie účinného dohľadu prostredníctvom príslušných orgánov.

- (3) Toto nariadenie by sa nemalo vzťahovať na vojenské operácie a výcvik v zmysle článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 549/2004 a článku 1 ods. 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 216/2008.
- (4) Príslušné orgány by v súlade s týmto nariadením mali vykonávať audity regulovania bezpečnosti a preskúmania ako súčasť riadnych kontrol a preskúmaní požadovaných v nariadení (ES) č. 216/2008 a nariadení (ES) č. 550/2004.
- (5) S cieľom dosiahnuť účinný a koherentný dozor by príslušné orgány mali zvážiť primeranosť využitia prístupu tohto nariadenia k dohľadu nad bezpečnosťou aj v iných oblastiach dohľadu.
- (6) Letové navigačné služby, ako aj riadenie toku letovej prevádzky (ATFM) a manažment vzdušného priestoru (ASM) používajú funkčné systémy, ktoré umožňujú manažment letovej prevádzky. Všetky zmeny funkčného systému by preto mali podliehať dohľadu nad bezpečnosťou.
- (7) Príslušné orgány by mali prijať všetky potrebné opatrenia v prípade, že systém alebo zložky systému nespĺňajú príslušné požiadavky. V tejto súvislosti, a najmä vtedy, keď sa musí vydať bezpečnostná smernica, by príslušný orgán mal zvážiť vydanie pokynov pre notifikované orgány, ktoré sa podieľajú na vydávaní vyhlásení podľa článku 5 alebo článku 6 nariadenia (ES) č. 552/2004, aby vykonali osobitné skúmanie vzťahujúce sa na predmetný technický systém.
- (8) K transparentnosti a zodpovednosti dohľadu nad bezpečnosťou by malo prispieť každoročné podávanie správ o dohľade príslušných orgánov nad bezpečnosťou. Takéto správy by sa mali adresovať Komisii, agentúre a členskému štátu, ktorý vymenoval alebo zriadil

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 20.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 79, 19.3.2008, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 291, 9.11.2007, s. 16.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 26.

príslušný orgán. Okrem toho by sa každoročné správy o dohľade nad bezpečnosťou mali používať v kontexte regionálnej spolupráce, kontrol týkajúcich sa normalizácie podľa nariadenia (ES) č. 216/2008 a medzinárodného monitorovania dohľadu nad bezpečnosťou. V správach by mali byť zahrnuté relevantné informácie týkajúce sa monitorovania výkonnosti v oblasti bezpečnosti, informácie o dodržiavaní platných požiadaviek na regulovanie bezpečnosti organizáciami, nad ktorými sa vykonáva dohľad, o programe auditov regulácie bezpečnosti, preskúmaní bezpečnostných hľadísk, zmenách funkčných systémov realizovaných organizáciami podľa postupov schválených príslušným orgánom a o bezpečnostných smerniciach vydaných príslušným orgánom.

- (9) Podľa článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 216/2008 a článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 550/2004 by príslušné orgány mali prijať vhodné opatrenia na vzájomnú úzku spoluprácu, aby sa zabezpečil náležitý dohľad nad poskytovateľmi letových navigačných služieb, ktorí poskytujú služby vzťahujúce sa na vzdušný priestor, za ktorý zodpovedá iný členský štát ako členský štát, ktorý vydal osvedčenie. Podľa článku 15 nariadenia (ES) č. 216/2008 by si príslušné orgány mali vymieňať predovšetkým primerané informácie o vykonávaní bezpečnostného dohľadu nad organizáciami.
- (10) Agentúra by mala ďalej vyhodnocovať ustanovenia tohto nariadenia, najmä ustanovenia týkajúce sa dohľadu nad bezpečnosťou v prípade zmien, a vydať stanovisko s cieľom prispôsobiť tieto zmeny celkovému systémovému prístupu, pričom sa zohľadňuje začlenenie týchto ustanovení do budúcej spoločnej regulačnej štruktúry týkajúcej sa bezpečnosti civilného letectva, ako aj skúsenosti získané zainteresovanými stranami a príslušnými orgánmi. Cieľom stanoviska vypracovaného agentúrou by malo byť ďalšie uľahčenie zavádzania štátneho bezpečnostného programu Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO) v rámci Únie a tiež v rámci predmetného celkového systémového prístupu.
- (11) Bezpečné vykonávanie niektorých sieťových funkcií zriadených v súlade s nariadením (ES) č. 551/2004 si vyžaduje, aby zainteresované subjekty podliehali určitým požiadavkám na bezpečnosť. Tieto požiadavky, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby takýto subjekt alebo organizácia fungovali bezpečným spôsobom, sú stanovené v nariadení Komisie (EÚ) č. 677/2011 zo 7. júla 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania funkcií siete manažmentu letovej prevádzky (ATM) a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 691/2010⁽¹⁾. Tieto požiadavky na bezpečnosť organizácie sú veľmi podobné všeobecným požiadavkám stanoveným v nariadení Komisie (EÚ) č. 1035/2011⁽²⁾, sú však prispôbené zodpovednostiam týkajúcim sa bezpečnosti sieťových funkcií. Aby bolo možné podporovať celkový systémový prístup týkajúci sa regulácie bezpečnosti v oblasti civilného letectva, je potrebné, aby sa nad dodržiavaním týchto požiadaviek vykonával dohľad tým istým spôsobom, akým sa vykonáva dohľad nad poskytovateľmi letových navigačných služieb.
- (12) Skupina na vysokej úrovni pre budúci európsky letečný regulačný rámec vo svojich odporúčaniach z júla 2007 zdôraznila potrebu oddelenia regulačného dohľadu od poskytovania služieb alebo funkcií. V súlade s touto zásadou sa v článku 6 nariadenia (ES) č. 551/2004 stanovuje, že subjekt poverený vykonávaním sieťových funkcií musí podliehať primeranému dohľadu. Keďže agentúra už vykonáva funkciu nezávislého dohľadu nad bezpečnosťou celoeurópskych poskytovateľov ATM/ANS v súlade s článkom 22a nariadenia (ES) č. 216/2008, bolo by plne v súlade s európskou politikou bezpečnosti letectva, keby sa agentúra poverila poskytovaním podpory Komisii pri vykonávaní tých istých úloh týkajúcich sa európskych sieťových funkcií.
- (13) Nariadenie (ES) č. 1315/2007 by sa preto malo zrušiť.
- (14) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 691/2010 z 29. júla 2010, ktorým sa stanovuje systém výkonnosti letových navigačných služieb a sieťových funkcií a mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2096/2005⁽³⁾, by sa malo zmeniť a doplniť s cieľom prispôsobiť ho tomuto nariadeniu.
- (15) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre jednotné nebo,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Týmto nariadením sa ustanovujú požiadavky uplatňované príslušnými orgánmi pri vykonávaní funkcie dohľadu nad bezpečnosťou, ktorá sa vzťahuje na letové navigačné služby, riadenie toku letovej prevádzky (ATFM), manažment vzdušného priestoru (ASM) pre všeobecnú letovú prevádzku a ďalšie sieťové funkcie.
2. Toto nariadenie sa vzťahuje na činnosť príslušných orgánov a oprávnených subjektov konajúcich vo vlastnom mene, pokiaľ ide o dohľad nad bezpečnosťou letových navigačných služieb, ATFM, ASM a ďalšie sieťové funkcie.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú vymedzenia pojmov stanovené v článku 2 nariadenia (ES) č. 549/2004 a v článku 3 nariadenia (ES) č. 216/2008. Neuplatňuje sa však vymedzenie pojmu „osvedčenie“ v článku 2 bode 15 nariadenia (ES) č. 549/2004.

Uplatňujú sa aj tieto vymedzenia pojmov:

1. „nápravné opatrenie“ je opatrenie na odstránenie príčiny zisteného nesúladu;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 185, 15.7.2011, s. 1.

⁽²⁾ Pozri stranu 23 tohto úradného vestníka.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 201, 3.8.2010, s. 1.

2. „funkčný systém“ je kombináciu systémov, postupov a ľudských zdrojov organizovaných na vykonávanie funkcie v kontexte ATM;
3. „manažér siete“ je nezávislý a kompetentný orgán poverený podľa článku 6 ods. 2 alebo článku 6 ods. 6 nariadenia (ES) č. 551/2004 vykonávaním úloh uvedených v uvedenom článku a týmto nariadením;
4. „sieťové funkcie“ sú osobitné funkcie uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 551/2004;
5. „organizácia“ je buď poskytovateľ letových navigačných služieb, alebo subjekt poskytujúci ATFM, ASM alebo iné sieťové funkcie;
6. „proces“ je súbor vzájomne súvisiacich alebo pôsobiacich činností, ktoré transformujú vstupy na výstupy;
7. „bezpečnostný argument“ je predloženie dôkazu, že navrhovanú zmenu možno zaviesť v rámci cieľov alebo noriem stanovených aktuálnym regulačným rámcom v súlade s požiadavkami na regulovanie bezpečnosti;
8. „bezpečnostná smernica“ je dokument vydaný alebo prijatý príslušným orgánom, ktorým sa nariaďujú činnosti, ktoré sa majú vykonať na funkčnom systéme s cieľom obnoviť bezpečnosť, ak sa dôkazom preukázalo, že v opačnom prípade môže dôjsť k zníženiu úrovne bezpečnosti letectva;
9. „bezpečnostný cieľ“ je kvalitatívne alebo kvantitatívne vyjadrenie, ktoré vymedzuje maximálnu frekvenciu alebo pravdepodobnosť, pri ktorej možno očakávať výskyt nebezpečenstva;
10. „audit regulácie bezpečnosti“ je systematické a nezávislé preskúšanie, ktoré vykonáva príslušný orgán alebo iný orgán v jeho mene s cieľom zistiť, či kompletné úpravy v oblasti bezpečnosti týkajúce sa procesov a ich výsledkov, produktov alebo služieb alebo ich prvky spĺňajú požadované úpravy v oblasti bezpečnosti a či sa účinne vykonávajú a či sú vhodné na dosiahnutie očakávaných výsledkov;
11. „požiadavky na regulovanie bezpečnosti“ sú požiadavky zavedené Úniou alebo vnútroštátnymi predpismi na poskytovanie letových navigačných služieb alebo funkcií ATFM, ASM alebo iných sieťových funkcií, ktoré sa týkajú technickej a prevádzkovej spôsobilosti a vhodnosti na poskytovanie týchto služieb a funkcií, riadenia ich bezpečnosti, ako aj systémov, ich súčastí a súvisiacich postupov;
12. „požiadavka na bezpečnosť“ je zmiernenie rizika vymedzené na základe stratégie zmiernovania rizika, ktorou sa dosahuje konkrétny bezpečnostný cieľ, vrátane organizačných, prevádzkových, procedurálnych, funkčných, výkonnostných požiadaviek a požiadaviek na interoperabilitu alebo vlastností prostredia;

13. „overenie“ je potvrdenie prostredníctvom poskytnutia objektívneho dôkazu, že uvedené požiadavky sú splnené;

14. „celoeurópske ATM/ANS“ je činnosť navrhnutá a zavedená pre používateľov vo všetkých členských štátoch alebo v ich väčšine, ktorých pôsobnosť môže presahovať aj vzdušný priestor územia, na ktoré sa vzťahuje zmluva.

Článok 3

Príslušné orgány dohľadu

Na účely tohto nariadenia a bez toho, aby bolo dotknuté vzájomné uznávanie osvedčení prevádzkovateľov letových navigačných služieb v súlade s článkom 7 ods. 8 nariadenia (ES) č. 550/2004 a článkom 11 nariadenia (ES) č. 216/2008, sa za príslušné orgány považujú:

- a) pre organizácie s hlavným miestom prevádzky a prípadne registrovaným sídlom nachádzajúcim sa v členskom štáte, ktoré poskytujú letové navigačné služby na území tohto členského štátu, vnútroštátny dozorný orgán ustanovený alebo zriadený daným členským štátom;
- b) pre organizácie, v prípade ktorých sa na základe dohôd uzatvorených medzi členskými štátmi v súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 550/2004 zodpovednosti za dohľad nad bezpečnosťou prideliť odlišne od písmena a), príslušné orgány ustanovené alebo zriadené na základe týchto dohôd. Tieto dohody musia dodržiavať požiadavky článku 2 ods. 3 až 6 nariadenia (ES) č. 550/2004;
- c) pre organizácie poskytujúce ATM/letové navigačné služby vo vzdušnom priestore územia, na ktoré sa vzťahuje zmluva, s hlavným miestom prevádzky a prípadne registrovaným sídlom nachádzajúcim sa mimo územia, ktoré podlieha ustanoveniam zmluvy, Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (ďalej len „agentúra“);
- d) pre organizácie poskytujúce celoeurópske ATM/letové navigačné služby, ako aj pre všetky ďalšie sieťové funkcie vo vzdušnom priestore územia, na ktoré sa vzťahuje zmluva, agentúra.

Článok 4

Funkcia dohľadu nad bezpečnosťou

1. Príslušné orgány vykonávajú dohľad nad bezpečnosťou ako súčasť svojho celkového dohľadu nad požiadavkami uplatniteľnými na letové navigačné služby, ako aj na ATFM, ASM a ďalšie sieťové funkcie s cieľom monitorovať bezpečné poskytovanie týchto činností a overiť, či sa dodržiavajú platné požiadavky na regulovanie bezpečnosti a príslušné vykonávacie opatrenia.

2. Pri uzatváraní dohody o dohľade nad organizáciami pôsobiacimi vo funkčných blokoch vzdušného priestoru, ktoré siahajú do vzdušného priestoru spadajúceho do právomoci viac ako jedného štátu, alebo v prípadoch poskytovania cezhraničných služieb príslušné členské štáty určujú a prideliť zodpovednosti za dohľad nad bezpečnosťou spôsobom, ktorým sa zabezpečí, aby:

- a) existovali konkrétne miesta zodpovednosti za vykonávanie každého ustanovenia tohto nariadenia;
- b) členské štáty mohli sledovať mechanizmy dohľadu nad bezpečnosťou a ich výsledky;
- c) sa zaistila výmena príslušných informácií medzi orgánom (orgánmi) dohľadu a orgánom udeľujúcim osvedčenia.

Členské štáty pravidelne prehodnocujú dohodu a jej praktickú realizáciu predovšetkým z hľadiska dosiahnutej výkonnosti v oblasti bezpečnosti.

3. Pri uzatváraní dohody o dohľade nad organizáciami pôsobiacimi vo funkčných blokoch vzdušného priestoru alebo vykonávajúcimi cezhraničné činnosti, v prípade ktorých je agentúra príslušným orgánom prinajmenšom pre jednu z organizácií v súlade s článkom 3 písm. b), dotknuté členské štáty konajú v súčinnosti s agentúrou s cieľom zabezpečiť, aby boli splnené ustanovenia odseku 2 písm. a), b) a c).

Článok 5

Monitorovanie výkonnosti v oblasti bezpečnosti

1. Príslušné orgány zabezpečujú pravidelné monitorovanie a posudzovanie dosiahnutej úrovne bezpečnosti s cieľom určiť, či spĺňajú požiadavky na regulovanie bezpečnosti, ktoré sú platné v blokoch vzdušného priestoru, za ktoré zodpovedajú.
2. Príslušné orgány využívajú výsledky monitorovania bezpečnosti predovšetkým na stanovenie oblastí, v ktorých je nevyhnutné prioritne overiť súlad s požiadavkami na regulovanie bezpečnosti.

Článok 6

Overovanie súladu požiadaviek na regulovanie bezpečnosti

1. Príslušné orgány zavedú proces na overenie:
 - a) súladu s platnými požiadavkami na regulovanie bezpečnosti pred vydaním alebo obnovením osvedčenia potrebného na poskytovanie letových navigačných služieb vrátane príložených podmienok súvisiacich s bezpečnosťou;
 - b) dodržiavania všetkých povinností súvisiacich s bezpečnosťou v poverení vydanom v súlade s článkom 8 nariadenia (ES) č. 550/2004;
 - c) trvalého dosahovania súladu organizácií s platnými požiadavkami na regulovanie bezpečnosti;
 - d) uplatňovania cieľov bezpečnosti, požiadaviek na bezpečnosť a ostatných podmienok súvisiacich s bezpečnosťou, ktoré sú určené:
 - i) vo vyhláseniach o overení systémov vrátane všetkých relevantných vyhlásení o zhode alebo vhodnosti použitia komponentov systémov, ktoré boli vydané v súlade s nariadením (ES) č. 552/2004;

- ii) v postupoch posudzovania a zmierňovania rizika vyžadovaných na základe požiadaviek na regulovanie bezpečnosti uplatniteľných na letové navigačné služby, ATFM, ASM a manažéra siete;

- e) vykonávania bezpečnostných smerníc.

2. Proces uvedený v odseku 1:

- a) prebieha na základe dokumentovaných postupov;
- b) musí byť vybavený podpornou dokumentáciou osobitne určenou na usmernenie personálu vykonávajúceho dohľad nad bezpečnosťou pri výkone jeho funkcií;
- c) poskytuje príslušným organizáciám údaje o výsledkoch činnosti dohľadu nad bezpečnosťou;
- d) sa opiera o audity regulácie bezpečnosti a o preskúmania vykonané v súlade s článkami 7, 9 a 10;
- e) poskytuje príslušným orgánom dôkazy potrebné na podporu ďalších opatrení vrátane opatrení uvádzaných v článku 9 nariadenia (ES) č. 549/2004, v článku 7 ods. 7 nariadenia (ES) č. 550/2004 a v článkoch 10, 25 a 68 nariadenia (ES) č. 216/2008 v situáciách, keď sa nedodržiavajú požiadavky na regulovanie bezpečnosti.

Článok 7

Audity regulácie bezpečnosti

1. Príslušné orgány alebo oprávnené subjekty, na ktoré bola delegovaná táto činnosť, vykonávajú audity regulácie bezpečnosti.
2. Audity regulácie bezpečnosti uvedené v odseku 1:
 - a) poskytujú príslušným orgánom dôkazy o súlade s uplatniteľnými požiadavkami na regulovanie bezpečnosti a vykonávacími opatreniami prostredníctvom hodnotenia potreby zlepšenia alebo potreby nápravného opatrenia;
 - b) sú nezávislé od interných auditorských činností vykonávaných príslušnou organizáciou v rámci jej systémov riadenia bezpečnosti alebo kvality;
 - c) vykonávajú audítori s kvalifikáciou v súlade s požiadavkami článku 12;
 - d) sa uplatňujú na kompletné vykonávacie opatrenia alebo ich prvky a na procesy, produkty alebo služby;
 - e) určujú, či:
 - i) vykonávacie opatrenia sú v súlade s požiadavkami na regulovanie bezpečnosti;
 - ii) prijaté opatrenia sú v súlade s vykonávacími opatreniami;
 - iii) výsledky prijatých opatrení sa zhodujú s očakávanými výsledkami vykonávacích opatrení;
 - f) povedú k náprave všetkých zistených prípadov nesúladu podľa článku 8.

3. V rámci programu kontrol vyžadovaného podľa článku 8 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 1035/2011 príslušné orgány vytvoria a najmenej raz ročne aktualizujú program auditov regulácie bezpečnosti s cieľom:

- a) pokryť všetky oblasti prípadných obáv o bezpečnosť so zameraním na tie oblasti, v ktorých sa zistili problémy;
- b) pokryť všetky organizácie, služby a sieťové funkcie fungujúce pod dohľadom príslušného orgánu;
- c) zabezpečiť vykonávanie auditov spôsobom, ktorý zodpovedá úrovni rizika vyplývajúceho z činností organizácií;
- d) zabezpečiť vykonanie dostatočných auditov počas dvoch rokov na kontrolu súladu všetkých týchto organizácií s platnými požiadavkami na regulovanie bezpečnosti vo všetkých príslušných oblastiach funkčného systému;
- e) zabezpečiť sledovanie vykonávania nápravných opatrení.

4. Kedykoľvek je to potrebné, príslušné orgány sa môžu rozhodnúť, že zmenia rozsah naplánovaných auditov a pridajú ďalšie audity.

5. Príslušné orgány rozhodnú, ktoré opatrenia, prvky, služby, funkcie, produkty, fyzické miesta a činnosti budú predmetom auditu v priebehu špecifikovaného časového rámca.

6. Pozorovania z auditu a zistené prípady nesúladu sa zdokumentujú. Zistené prípady nesúladu sa podložia dôkazmi a identifikujú v zmysle uplatniteľných požiadaviek na regulovanie bezpečnosti a ich vykonávacích opatrení, podľa ktorých sa audit uskutočnil.

7. Vypracuje sa správa o audite vrátane podrobných údajov o prípadoch nesúladu.

Článok 8

Nápravné opatrenia

1. Príslušné orgány oznámia zistenia auditu organizáciám, ktoré boli predmetom auditu, a zároveň ich požiadajú o vykonanie nápravných opatrení s cieľom odstrániť zistené prípady nesúladu bez ohľadu na akékoľvek ďalšie opatrenia stanovené príslušnými požiadavkami na regulovanie bezpečnosti.

2. Organizácie, ktoré boli predmetom auditu, určia nápravné opatrenia považované za potrebné na nápravu prípadov nesúladu, ako aj časový rámec na ich vykonanie.

3. Príslušné orgány posúdia nápravné opatrenia, ako aj spôsob ich vykonania určený organizáciami, ktoré boli predmetom auditu, a ak sa na základe posúdenia dospeje k záveru, že sú dostatočné na odstránenie prípadov nesúladu, schvália ich.

4. Organizácie, ktoré boli predmetom auditu, iniciujú nápravné opatrenia schválené príslušnými orgánmi. Tieto nápravné opatrenia a následný proces sledovania sa vykonávajú v časovom rámci schválenom príslušnými orgánmi.

Článok 9

Dohľad nad bezpečnosťou v prípade zmien funkčných systémov

1. Organizácie pri rozhodovaní o tom, či do svojich funkčných systémov zavedú určitú zmenu týkajúcu sa bezpečnosti, používajú iba postupy schválené príslušným orgánom. V prípade poskytovateľov letových prevádzkových služieb a poskytovateľov komunikačných, navigačných alebo sledovacích služieb príslušný orgán akceptuje tieto postupy v rámci vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 1035/2011.

2. Organizácie oznámia príslušnému orgánu všetky plánované zmeny súvisiace s bezpečnosťou. Na tento účel príslušné orgány zavedú vhodné administratívne postupy v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

3. S výnimkou prípadov, keď sa uplatňuje článok 10, organizácie môžu vykonať ohlásené zmeny podľa postupu uvedeného v odseku 1 tohto článku.

Článok 10

Postup preskúmania navrhovaných zmien

1. Príslušné orgány preskúmajú bezpečnostné argumenty súvisiace s novými funkčnými systémami alebo so zmenami existujúcich funkčných systémov navrhovanými organizáciou, ak:

- a) sa posúdením závažnosti vykonaným v súlade s oddielom 3.2.4 prílohy II k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 1035/2011 zistí pre potenciálne účinky zistených nebezpečenstiev závažnosť triedy 1 alebo závažnosť triedy 2 alebo
- b) si vykonanie zmeny vyžaduje zavedenie nových noriem v oblasti letectva.

Ak príslušné orgány rozhodnú o tom, že je potrebné vykonať preskúmania v iných situáciách, než ktoré sú uvedené v písmenách a) a b), oznámia organizácii, že vykonajú preskúmanie bezpečnosti ohlásenej zmeny.

2. Preskúmanie sa vykoná spôsobom primeraným úrovni rizika, ktoré predstavuje nový funkčný systém alebo navrhnuté zmeny existujúcich funkčných systémov.

Pri preskúmaní sa:

- a) použijú dokumentované postupy;
- b) využije dokumentácia osobitne určená na usmernenie personálu vykonávajúceho dohľad nad bezpečnosťou pri výkone jeho funkcií;

c) zohľadnia ciele bezpečnosti, požiadavky na bezpečnosť a ostatné podmienky súvisiace s bezpečnosťou, ktoré súvisia s uvažovanými zmenami a ktoré sú uvedené:

i) vo vyhláseniach o overení systémov uvedených v článku 6 nariadenia (ES) č. 552/2004;

ii) vo vyhláseniach o zhode alebo vhodnosti používania komponentov systémov uvedených v článku 5 nariadenia (ES) č. 552/2004 alebo

iii) v dokumentácii o posudzovaní a zmierňovaní rizika vyhotovenej v súlade s platnými požiadavkami na regulovanie bezpečnosti;

d) v prípade potreby určia dodatočné podmienky týkajúce sa bezpečnosti, ktoré súvisia so zavedením zmien;

e) posúdi prijateľnosť predložených bezpečnostných argumentov, pričom sa zohľadní:

i) identifikácia nebezpečenstiev;

ii) jednotnosť pri zaraďovaní do tried závažnosti;

iii) platnosť cieľov bezpečnosti;

iv) platnosť, účinnosť a uskutočniteľnosť požiadaviek na bezpečnosť a všetkých ostatných identifikovaných podmienok súvisiacich s bezpečnosťou;

v) preukázanie toho, že sa nepretržite plnia ciele bezpečnosti, požiadavky na bezpečnosť a ostatné podmienky súvisiace s bezpečnosťou;

vi) preukázanie toho, že proces používaný na vypracovanie bezpečnostných argumentov spĺňa uplatniteľné požiadavky na regulovanie bezpečnosti;

f) overia procesy používané organizáciami na vypracovanie bezpečnostných argumentov vo vzťahu k novému funkčnému systému alebo uvažovaným zmenám existujúcich funkčných systémov;

g) určí, či je potrebné vykonať overenie trvalého súladu;

h) zahrnú všetky potrebné koordinačné činnosti s orgánmi zodpovednými za bezpečnostný dohľad nad letovou spôsobilosťou a nad letovou prevádzkou;

i) oznámi súhlas (v prípade potreby s podmienkami) alebo nesúhlas (s podporným zdôvodnením) s uvažovanou zmenou.

3. Zavedenie zmien uvažovaných v tomto prieskume do prevádzky je podmienené súhlasom príslušných orgánov.

Článok 11

Oprávnené subjekty

1. Keď sa príslušný orgán rozhodne delegovať vykonávanie auditov regulácie bezpečnosti alebo preskúmaní v súlade

s týmto nariadením na oprávnený subjekt, zabezpečí, aby kritériá použité na výber tohto subjektu spomedzi subjektov oprávnených podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 550/2004 a článku 13 nariadenia (ES) č. 216/2008 zahŕňali tieto požiadavky:

a) oprávnený subjekt má predchádzajúce skúsenosti s posudzovaním bezpečnosti leteckých subjektov;

b) oprávnený subjekt súčasne nevykonáva interné činnosti v rámci systémov riadenia bezpečnosti alebo kvality príslušnej organizácie;

c) všetok personál, ktorý sa zúčastňuje na auditoch regulácie bezpečnosti alebo preskúmaní, je primerane vyškolený a kvalifikovaný a spĺňa kvalifikačné kritériá podľa článku 12 ods. 3 tohto nariadenia.

2. Oprávnený subjekt akceptuje možnosť, že bude predmetom auditu vykonaného príslušným orgánom alebo akýmkoľvek orgánom v jeho mene.

3. Príslušné orgány vedú záznamy o oprávnených subjektoch, ktoré boli poverené vykonávaním auditov regulácie bezpečnosti alebo preskúmaní v ich mene. V takýchto záznamoch sa dokumentuje súlad s požiadavkami uvedenými v odseku 1.

Článok 12

Spôsobilosť na výkon dohľadu nad bezpečnosťou

1. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány mali potrebnú spôsobilosť na zabezpečenie dohľadu nad bezpečnosťou vo všetkých organizáciách vykonávajúcich činnosť v rámci ich dohľadu vrátane dostatočných zdrojov na vykonanie opatrení uvedených v tomto nariadení.

2. Príslušné orgány vypracujú a každé dva roky aktualizujú posúdenie ľudských zdrojov potrebných na vykonávanie svojich funkcií dohľadu nad bezpečnosťou na základe analýzy procesov vyžadovaných týmto nariadením a ich uplatňovania.

3. Príslušné orgány zabezpečia, aby všetky osoby, ktoré sa podieľajú na činnostiach dohľadu nad bezpečnosťou, boli kompetentné na vykonávanie požadovanej funkcie. V tomto smere:

a) vymedzia a zdokumentujú vzdelávanie, odbornú prípravu, technické a prevádzkové vedomosti, skúsenosti a kvalifikácie potrebné na vykonávanie povinností na jednotlivých pozíciách podieľajúcich sa na činnostiach dohľadu nad bezpečnosťou v rámci ich štruktúry;

b) zabezpečia osobitnú odbornú prípravu pre osoby podieľajúce sa na činnostiach dohľadu nad bezpečnosťou v rámci ich štruktúry;

c) zabezpečiť, aby personál určený na vykonávanie auditov regulácie bezpečnosti vrátane personálu oprávnených subjektov spĺňal osobitné kvalifikačné kritériá vymedzené príslušným orgánom. Tieto kritériá sa týkajú:

- i) znalostí o požiadavkách týkajúcich sa letových navigačných služieb, ATFM, ASM a ďalších sieťových funkcií, podľa ktorých možno vykonávať audity regulácie bezpečnosti, ako aj ich chápania;
- ii) používania techník posudzovania;
- iii) odborných zručností potrebných na riadenie auditu;
- iv) preukázania spôsobilosti audítorov prostredníctvom hodnotenia alebo iných prijateľných spôsobov.

Článok 13

Bezpečnostné smernice

1. Príslušné orgány vydajú bezpečnostnú smernicu, ak vo funkčnom systéme zistia nebezpečný stav, ktorý si vyžaduje okamžitý zásah.

2. Bezpečnostné smernice sa zašlú príslušným organizáciám a obsahujú prinajmenšom tieto informácie:

- a) identifikáciu nebezpečného stavu;
- b) identifikáciu postihnutého funkčného systému;
- c) potrebné opatrenia a ich odôvodnenie;
- d) lehotu na dosiahnutie súladu potrebných opatrení s bezpečnostnou smernicou;
- e) dátum nadobudnutia účinnosti.

3. Príslušné orgány zašlú kópiu bezpečnostnej smernice agentúre, Komisii a ostatným dotknutým príslušným orgánom, predovšetkým tým, ktoré sa podieľajú na dohľade nad bezpečnosťou funkčného systému.

4. Príslušné orgány overia dodržiavanie platných bezpečnostných smerníc.

Článok 14

Záznamy o dohľade nad bezpečnosťou

Príslušné orgány vedú a sprístupňujú príslušné záznamy týkajúce sa procesov dohľadu nad bezpečnosťou vrátane správ o všetkých auditoch regulácie bezpečnosti a ostatných záznamov súvisiacich s bezpečnosťou, ktoré sa týkajú osvedčení, poverení, dohľadu nad bezpečnosťou v prípade zmien, bezpečnostných smerníc a využívania oprávnených subjektov.

Článok 15

Podávanie správ o dohľade nad bezpečnosťou

1. Príslušné orgány vypracúvajú výročnú správu o dohľade nad bezpečnosťou podľa tohto nariadenia. Výročná správa obsahuje aj tieto informácie:

- a) organizačnú štruktúru a postupy príslušného orgánu;
- b) vzdušný priestor spadajúci do zodpovednosti členských štátov, ktoré zriadili alebo vymenovali príslušný orgán (ak je to uplatniteľné), a organizácie spadajúce pod dohľad príslušného orgánu;
- c) oprávnené subjekty poverené vykonávaním auditov regulácie bezpečnosti;
- d) aktuálne úrovne zdrojov príslušného orgánu;
- e) všetky bezpečnostné otázky identifikované v rámci procesov dohľadu nad bezpečnosťou vykonávaných príslušným orgánom.

2. Pri predkladaní výročných správ Komisii podľa článku 12 nariadenia (ES) č. 549/2004 členské štáty použijú správy vypracované ich príslušnými orgánmi.

Výročné správy o dohľade nad bezpečnosťou sa sprístupnia príslušným členským štátom v prípade, ak ide o funkčné bloky vzdušného priestoru, agentúre a programom alebo činnostiam vykonávaným podľa dohodnutých medzinárodných opatrení na monitorovanie alebo audit vykonávania dohľadu nad bezpečnosťou letových navigačných služieb, ATFM, ASM a ďalších sieťových funkcií.

Článok 16

Výmena informácií medzi príslušnými orgánmi

Príslušné orgány prijímajú opatrenia na zabezpečenie úzkej spolupráce v súlade s článkami 10 a 15 nariadenia (ES) č. 216/2008 a s článkom 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 550/2004 a zaisťujú výmenu všetkých náležitých informácií na zabezpečenie dohľadu nad bezpečnosťou vo všetkých organizáciách, ktoré poskytujú cezhraničné služby alebo funkcie.

Článok 17

Prechodné ustanovenia

1. Opatrenia iniciované pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia na základe nariadenia (ES) č. 1315/2007 sa spravujú v súlade s týmto nariadením.

2. Orgán členského štátu, ktorý bol zodpovedný za vykonávanie dohľadu nad bezpečnosťou v organizáciách, ktorých príslušným orgánom podľa článku 3 je agentúra, prevedú na agentúru funkciu dohľadu nad bezpečnosťou v týchto organizáciách v lehote dvanástich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia s výnimkou prípadov dohľadu nad bezpečnosťou manažéra siete, keď sa prípadný prevod na Komisiu, ktorej pomáha agentúra, uskutoční v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Článok 18

Zrušenie

Nariadenie Komisie (ES) č. 1315/2007 sa týmto zrušuje.

Článok 19

Zmeny a doplnenia nariadenia (EÚ) č. 691/2010

V bode 1.1 prílohy IV k nariadeniu (EÚ) č. 691/2010 sa písmeno e) nahrádza takto:

- „e) správy o bezpečnosti NBÚ uvedené v článkoch 7, 8 a 14 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 1034/2011 (*), ako aj správy NBÚ o riešení nedostatkov zistených v oblasti bezpečnosti, ktoré podliehajú nápravným akčným plánom;

(*) Ú. v. EÚ L 271, 18.10.2011, s. 15.“

Článok 20

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. októbra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1035/2011

zo 17. októbra 2011,

ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb
a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 482/2008 a nariadenie (EÚ) č. 691/2010

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 550/2004 z 10. marca 2004 o poskytovaní letových navigačných služieb v jednotnom európskom nebi (nariadenie o poskytovaní služieb) ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 4, 6 a 7,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 8b ods. 6,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia (ES) č. 216/2008 sa vyžaduje, aby Komisia s pomocou Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva (ďalej len „agentúra“) prijala vykonávacie predpisy na poskytovanie manažmentu letovej prevádzky a letových navigačných služieb (ATM/ANS) v celej Únii. V článku 8b ods. 6 uvedeného nariadenia sa vyžaduje, aby sa tieto vykonávacie predpisy vypracovali na základe nariadení prijatých podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie) ⁽³⁾.
- (2) Poskytovanie letových navigačných služieb v rámci Únie by malo podliehať osvedčovaniu členskými štátmi alebo agentúrou. Poskytovateľom letových navigačných služieb, ktorí spĺňajú spoločné požiadavky, by sa malo vydať osvedčenie v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 550/2004 a s článkom 8b ods. 2 nariadenia (ES) č. 216/2008.
- (3) Uplatňovaním spoločných požiadaviek stanovených podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 550/2004 a článku 8b nariadenia (ES) č. 216/2008 by nemala byť dotknutá zvrchovanosť členských štátov nad ich vzdušným priestorom ani požiadavky členských štátov súvisiace s verejným poriadkom, bezpečnosťou a obrannými záležitosťami, ako sa ustanovuje v článku 13 nariadenia (ES) č. 549/2004. Tieto spoločné požiadavky sa nevzťahujú

na vojenské operácie a výcvik v zmysle článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 549/2004 a článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 216/2008.

- (4) Vymedzenie spoločných požiadaviek na poskytovanie ANS by malo náležitým spôsobom zohľadňovať právne postavenie poskytovateľov letových navigačných služieb v členských štátoch. Ak navyše organizácia vykonáva iné činnosti, než je poskytovanie letových navigačných služieb, spoločné požiadavky by sa nemali uplatňovať na takéto iné činnosti ani na zdroje pridelené na činnosti, ktoré nespádajú do rozsahu pôsobnosti poskytovania letových navigačných služieb, s výnimkou prípadov, ak sa ustanovuje inak.
- (5) Uplatňovanie spoločných požiadaviek na poskytovateľov letových navigačných služieb by malo byť primerané rizikám, ktoré sa spájajú so špecifickými znakmi každej činnosti, ako sú napríklad počet a/alebo druh a charakteristiky obslužených pohybov. Ak sa niektorí poskytovatelia letových navigačných služieb rozhodnú nevyužívať možnosť poskytovať cezhraničné služby v rámci jednotného európskeho neba, príslušný orgán by mal byť oprávnený umožniť týmto poskytovateľom, aby primeraným spôsobom spĺňali buď určité všeobecné požiadavky na poskytovanie letových navigačných služieb, alebo určité špecifické požiadavky na poskytovanie letových prevádzkových služieb. Podmienky pripojené k osvedčeniu by preto mali odrážať charakter a rozsah odchýlky.
- (6) S cieľom zabezpečiť riadne fungovanie systému osvedčovania by členské štáty mali poskytnúť Komisii a agentúre v kontexte svojich ročných hlásení všetky relevantné informácie o odchýlkach, ktoré udelil ich príslušný orgán.
- (7) Rôzne druhy činností týkajúcich sa letové navigačné služby nemusia bezpodmienečne podliehať rovnakým požiadavkám. Je preto potrebné prispôbiť spoločné požiadavky osobitným vlastnostiam každého druhu činnosti.
- (8) Dôkaz o súlade s uplatniteľnými spoločnými požiadavkami by mali poskytnúť poskytovatelia letových navigačných služieb, a to na obdobie platnosti osvedčenia a na všetky zabezpečované služby.
- (9) Na zabezpečenie účinného uplatňovania spoločných požiadaviek by sa mal zaviesť systém pravidelného dohľadu a inšpekcia zhody s uvedenými spoločnými požiadavkami, ako aj s podmienkami, ktoré sa uvádzajú v osvedčení. Príslušný orgán by mal preskúmať vhodnosť poskytovateľa pred vydaním osvedčenia a každoročne posudzovať trvalú zhodu poskytovateľov letových

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 79, 19.3.2008, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 1.

navigačných služieb, ktorým vydal osvedčenie. Mal by preto zriadiť a každoročne aktualizovať indikatívny inšpekčný program, ktorý by sa vzťahoval na všetkých poskytovateľov, ktorým vydal osvedčenie, a ktorý by bol založený na posudzovaní rizík. Tento program by mal umožniť inšpekciu všetkých relevantných častí poskytovateľov letových navigačných služieb v primeranom časovom rámci. Pri posudzovaní zhody určených poskytovateľov letových prevádzkových služieb a meteorologických služieb by mal byť príslušný orgán oprávnený kontrolovať relevantné požiadavky vyplývajúce z medzinárodných záväzkov daného členského štátu.

- (10) Vzájomné preskúmanie národnými dozornými orgánmi by mohlo posilniť spoločný prístup k dohľadu nad poskytovateľmi letových navigačných služieb v celej Únii. Komisia by v spolupráci s členskými štátmi a agentúrou mohla zabezpečiť tieto vzájomné preskúmania, ktoré by mali byť koordinované s činnosťami vykonávanými v rámci článkov 24 a 54 nariadenia (ES) č. 216/2008 a v rámci všetkých ostatných medzinárodných programov zameraných na monitorovanie a dohľad. Zabránilo by sa tak zdvojeniu práce. Experti by mali pochádzať, pokiaľ je to možné, z príslušného orgánu, aby sa umožnila výmena skúseností a najlepších postupov počas vzájomného preskúmania.
- (11) Eurocontrol vypracoval požiadavky na regulovanie bezpečnosti (ESARR), ktoré majú pre bezpečné poskytovanie letových prevádzkových služieb najväčší význam. V súlade s nariadením (ES) č. 550/2004 by Komisia mala určiť a prijať do nariadení Únie príslušné ustanovenia ESARR. Základ týchto vykonávacích predpisov tvoria ESARR včlenené do nariadenia Komisie (ES) č. 2096/2005 z 20. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb ⁽¹⁾.
- (12) Pri prijímaní nariadenia (ES) č. 2096/2005 Komisia dospela k záveru, že nie je vhodné opakovať ustanovenia ESARR 2 o hlásení a posudzovaní udalostí súvisiacich s bezpečnosťou v manažmente letovej prevádzky, ktoré upravuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 996/2010 z 20. októbra 2010 o vyšetrovaní a prevencii nehôd a incidentov v civilnom letectve a o zrušení smernice 94/56/ES ⁽²⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2003/42/ES z 13. júna 2003 o hlásení udalostí v civilnom letectve ⁽³⁾. V rámci nových ustanovení o udalostiach súvisiacich s bezpečnosťou by sa však od príslušného orgánu vymedzeného v tomto nariadení malo vyžadovať, aby kontroloval, či poskytovatelia letových prevádzkových služieb, ako aj poskytovatelia komunikačných, navigačných a prehľadových služieb spĺňajú opatrenia, ktoré sa vyžadujú na hlásenie a posudzovanie takýchto udalostí.

- (13) Osobitne by sa malo uznať, po prvé, že riadenie bezpečnosti je tou funkciou letových navigačných služieb, ktorou sa zabezpečuje, aby boli všetky bezpečnostné riziká identifikované, posúdené a uspokojivo zmiernené, a po druhé, že formálny a systematický prístup k riadeniu bezpečnosti a systémom riadenia bezpečnosti smerujúci k celkovému systémovému prístupu maximalizuje prínosy týkajúce sa bezpečnosti viditeľným a sledovateľným spôsobom. Agentúra by mala ďalej vyhodnocovať bezpečnostné požiadavky vyplývajúce z tohto nariadenia a začleniť ich do spoločnej štruktúry predpisov v oblasti bezpečnosti civilného letectva.

- (14) Kým agentúra nepripraví návrh vykonávacích opatrení transponujúcich príslušné normy Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO) do vykonávacích opatrení Únie, prijateľných spôsobov plnenia požiadaviek, špecifikácií osvedčovania a usmerňujúcich materiálov, mali by poskytovatelia letových navigačných služieb pôsobiť v súlade s príslušnými normami organizácie ICAO. S cieľom zjednotiť cezhraničné poskytovanie ANS a pred dokončením práce agentúry na tvorbe návrhu príslušných opatrení transponujúcich normy organizácie ICAO by členské štáty, Komisia a agentúra, v prípade potreby aj v úzkej spolupráci s Eurocontrolom, mali pracovať na minimalizácii rozdielov, ktoré členské štáty oznámili pri uplatňovaní noriem organizácie ICAO v oblasti letových navigačných služieb, aby sa vypracoval spoločný súbor noriem medzi členskými štátmi v rámci jednotného európskeho neba.

- (15) Rozličné vnútroštátne opatrenia týkajúce sa zodpovednosti by nemali brániť poskytovateľom letových navigačných služieb uzatvárať dohody o cezhraničnom poskytovaní služieb, keď poskytovatelia letových navigačných služieb zaviedli opatrenia na pokrývanie strát zo škôd vyplývajúcich zo zodpovednosti podľa uplatniteľného práva. Použitá metóda by mala zodpovedať požiadavkám vnútroštátnych právnych predpisov. Členské štáty, ktoré umožnia poskytovanie letových navigačných služieb v celom vzdušnom priestore, za ktorý sú zodpovedné, alebo v jeho časti bez osvedčovania podľa nariadenia (ES) č. 550/2004, by mali prevziať zodpovednosť za týchto poskytovateľov.

- (16) Agentúra by mala ďalej vyhodnocovať ustanovenia tohto nariadenia, najmä ustanovenia týkajúce sa hodnotenia bezpečnosti v prípade zmien v poskytovaní letových navigačných služieb organizáciami, ktoré sú držiteľmi osvedčenia, a technickými pracovníkmi, a vydať stanovisko s cieľom prispôsobiť tieto ustanovenia s ohľadom na celkový systémový prístup, pričom sa zohľadní začlenenie týchto ustanovení do budúcej spoločnej štruktúry predpisov v oblasti civilného letectva, ako aj skúsenosti získané zainteresovanými stranami a príslušnými orgánmi v oblasti bezpečnostného dohľadu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 335, 21.12.2005, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 295, 12.11.2010, s. 35.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 167, 4.7.2003, s. 23.

- (17) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 551/2004 o organizácii a využívaní vzdušného priestoru v jednotnom európskom nebi (nariadenie o vzdušnom priestore) ⁽¹⁾ sa vyžaduje, aby sa zriadili špecifické funkcie nazývané sieťové funkcie, ktoré umožnia optimálne využívanie vzdušného priestoru a obmedzených zdrojov a zároveň umožnia používateľom prístup k vzdušnému priestoru, ako aj možnosť prevádzkovať uprednostňované trajektórie. Ako je uvedené v nariadení (ES) č. 551/2004, nariadenie Komisie (EÚ) č. 677/2011 zo 7. júla 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania funkcií siete manažmentu letovej prevádzky (ATM) a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 691/2010 ⁽²⁾ stanovuje práva, povinnosti a zodpovednosti subjektu, ktorý sa podieľa na poskytovaní týchto funkcií.
- (18) Na bezpečné vykonávanie niektorých sieťových funkcií sa na zainteresovaný subjekt vzťahujú určité požiadavky. Cieľom týchto požiadaviek je zabezpečiť, aby tento subjekt alebo organizácia vykonávali činnosť bezpečným spôsobom, a sú stanovené v prílohe VI k nariadeniu (EÚ) č. 677/2011. Tieto požiadavky na bezpečnosť organizácie sú veľmi podobné všeobecným požiadavkám na poskytovanie leteckých navigačných služieb, ale sú prispôbené zodpovednostiam sieťových funkcií v oblasti bezpečnosti.
- (19) Nariadenie (ES) č. 2096/2005 by sa preto malo zrušiť.
- (20) Nariadenie Komisie (ES) č. 482/2008 z 30. mája 2008, ktorým sa ustanovuje systém zaistenia bezpečnosti softvéru, ktorý majú implementovať poskytovatelia letových navigačných služieb a ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu (ES) č. 2096/2005 ⁽³⁾ a nariadenie Komisie (EÚ) č. 691/2010 z 29. júla 2010, ktorým sa stanovuje systém výkonnosti letových navigačných služieb a sieťových funkcií a mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2096/2005, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb ⁽⁴⁾, by sa mali zmeniť a doplniť s cieľom prispôsobiť ich tomuto nariadeniu.
- (21) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre jednotné nebo zriadeného článkom 5 nariadenia (ES) č. 549/2004,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

Týmto nariadením sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie letových navigačných služieb.

Ak sa však v prílohe I alebo II neustanovuje inak, tieto spoločné požiadavky sa neuplatňujú na:

- a) iné činnosti než poskytovanie letových navigačných služieb vykonávaných poskytovateľom;
- b) zdroje pridelené na činnosti, ktoré nepatria do rozsahu poskytovania letových navigačných služieb.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú vymedzenia pojmov stanovené v článku 2 nariadenia (ES) č. 549/2004 a v článku 3 nariadenia (ES) č. 216/2008. Vymedzenie pojmu „osvedčenie“ v článku 2 ods. 15 nariadenia (ES) č. 549/2004 sa však neuplatňuje.

Okrem toho sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „letecké práce“ znamenajú prevádzku lietadla, pri ktorej sa lietadlo využíva na špecializované služby, ako napríklad poľnohospodárstvo, stavebníctvo, fotografovanie, sledovanie, pozorovanie a hliadkovanie, vyhľadávanie a zachraňovanie alebo letecká reklama;
2. „obchodná letecká doprava“ znamená akúkoľvek prevádzku lietadla, ktorá zahŕňa dopravu cestujúcich, nákladu alebo pošty za úhradu alebo v prenájme;
3. „funkčný systém“ znamená kombináciu systémov, postupov a ľudských zdrojov organizovaných na výkon funkcie v kontexte ATM;
4. „všeobecné letectvo“ znamená akúkoľvek inú prevádzku civilného lietadla než letecké práce alebo obchodná letecká doprava;
5. „národný dozorný orgán“ znamená orgán alebo orgány, ktoré vymenovali alebo zriadili členské štáty ako svoj národný orgán podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 549/2004;
6. „nebezpečenstvo“ znamená akúkoľvek situáciu, udalosť alebo okolnosť, ktorá môže spôsobiť nehodu;
7. „organizácia“ znamená subjekt poskytujúci letové navigačné služby;
8. „prevádzková organizácia“ znamená organizáciu zodpovednú za poskytovanie inžinierskych a technických služieb podporujúcich letové prevádzkové služby, komunikačné a navigačné služby alebo služby sledovania;
9. „riziko“ znamená kombináciu celkovej pravdepodobnosti alebo frekvencie výskytu škodlivého účinku, ktorý vznikol v dôsledku nebezpečenstva, a závažnosť tohto účinku;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 20.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 185, 15.7.2011, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 141, 31.5.2008, s. 5.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 201, 3.8.2010, s. 1.

10. „zaistenie bezpečnosti“ znamená všetky plánované a systematické kroky potrebné na poskytnutie primeranej istoty, že produkt, služba, organizácia alebo funkčný systém dosahujú prijateľnú alebo tolerovateľnú bezpečnosť;
11. „bezpečnostný cieľ“ znamená kvalitatívne alebo kvantitatívne vyhlásenie, ktoré vymedzuje maximálnu frekvenciu alebo pravdepodobnosť, pri ktorej možno očakávať výskyt nebezpečenstva;
12. „bezpečnostné požiadavky“ znamenajú prostriedky na zmiernenie rizika, vymedzené na základe stratégie zmiernenia rizika, ktorá dosahuje konkrétny bezpečnostný cieľ vrátane organizačných, prevádzkových, procedurálnych, funkčných, výkonnostných požiadaviek a požiadaviek na interoperabilitu alebo vlastností prostredia;
13. „služby“ znamenajú letovú navigačnú službu alebo súbor takýchto služieb;
14. „celoeurópska letová navigačná služba“ znamená službu navrhnutú a zavedenú pre používateľov vo väčšine členských štátov alebo všetkých členských štátoch, ktorá sa môže rozšíriť aj mimo vzdušného priestoru územia, na ktoré sa vzťahuje zmluva;
15. „poskytovateľ letových navigačných služieb“ znamená akýkoľvek verejný alebo súkromný subjekt poskytujúci ANS pre všeobecnú letovú prevádzku vrátane organizácie, ktorá podala žiadosť o osvedčenie na poskytovanie takýchto služieb.

Článok 3

Príslušný orgán osvedčovania

1. Na účely tohto nariadenia je príslušným orgánom osvedčovania poskytovateľov letových navigačných služieb:
 - a) pre organizácie s hlavným miestom prevádzky a prípadne registrovaným sídlom nachádzajúcim sa v členskom štáte národný dozorný orgán menovaný alebo zriadený uvedeným členským štátom;
 - b) pre organizácie poskytujúce letové navigačné služby vo vzdušnom priestore územia, na ktoré sa vzťahuje zmluva, s hlavným miestom prevádzky a prípadne registrovaným sídlom nachádzajúcim sa mimo územia, na ktoré sa vzťahuje zmluva, agentúra;
 - c) pre organizácie poskytujúce celoeurópske letové navigačné služby vo vzdušnom priestore územia, na ktoré sa vzťahuje zmluva, agentúra.

2. Príslušným orgánom pre dohľad nad bezpečnosťou je orgán určený v súlade s článkom 3 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 1034/2011 ⁽¹⁾.

Článok 4

Udeľovanie osvedčení

1. Na získanie osvedčenia potrebného na poskytovanie letových navigačných služieb a bez toho, aby bol dotknutý článok 7 ods. 5 nariadenia (ES) č. 550/2004, organizácie musia spĺňať:
 - a) všeobecné požiadavky na poskytovanie letových navigačných služieb stanovených v prílohe I;
 - b) dodatočné špecifické požiadavky stanovené v prílohách II až V v závislosti od druhu služby, ktorú poskytujú.
2. Predtým, ako príslušný orgán vydá organizácii osvedčenie, overí, či daná organizácia spĺňa spoločné požiadavky.
3. Organizácia musí spĺňať spoločné požiadavky najneskôr v čase vydania osvedčenia:
 - a) podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 550/2004;
 - b) článku 8b ods. 2, článku 22a písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 216/2008.

Článok 5

Výnimky

1. Odchyľne od článku 4 ods. 1 sa niektorí poskytovatelia letových navigačných služieb môžu rozhodnúť nevyužiť možnosť poskytovať cezhraničné služby a vzdať sa práva vzájomného uznávania v rámci jednotného európskeho neba.
2. Žiadosť uvedenú v odseku 1 môže podať poskytovateľ letových prevádzkových služieb, ktorý poskytuje služby alebo ich plánuje poskytovať len v jednej alebo viacerých z týchto kategórií:

- a) letecké práce;
- b) všeobecné letectvo;
- c) obchodná letecká doprava, ktorá sa obmedzuje na lietadlo s maximálnou vzletovou hmotnosťou menej ako 10 ton alebo s počtom sedadiel pre cestujúcich menej ako 20;

⁽¹⁾ Pozri stranu 15 tohto úradného vestníka.

d) obchodná letecká doprava s menej ako 10 000 pohybmí ročne bez ohľadu na maximálnu vzletovú hmotnosť a počet sedadiel pre cestujúcich, pričom počet pohybov sa získa sčítaním počtu vzletov a pristátí a vypočíta sa ako priemer za predchádzajúce tri roky.

Na podanie takejto žiadosti musí mať poskytovateľ letových navigačných služieb, ktorý nie je poskytovateľom letových prevádzkových služieb, hrubý ročný obrát 1 000 000 EUR alebo menej v súvislosti so službami, ktoré poskytuje alebo plánuje poskytovať.

Keď z objektívnych praktických dôvodov poskytovateľ letových navigačných služieb nie je schopný podať dôkaz, že tieto kritériá spĺňa, môže príslušný orgán akceptovať analogické údaje alebo predpovede, pokiaľ ide o horné hranice vymedzené v treťom a štvrtom pododseku.

Pri podávaní takejto žiadosti poskytovateľ letových navigačných služieb predloží príslušnému orgánu súčasne aj relevantný dôkaz potvrdzujúci splnenie kvalifikačných kritérií.

3. Príslušný orgán môže udeliť osobitné výnimky žiadateľom, ktorí spĺňajú kvalifikačné kritériá v odseku 1, a to spôsobom zodpovedajúcim ich príspevku k ATM vo vzdušnom priestore, za ktorý zodpovedá dotknutý členský štát.

Tieto výnimky sa môžu vzťahovať iba na požiadavky stanovené v prílohe I.

Žiadne výnimky sa však nesmú udeliť pri týchto požiadavkách:

- a) technická a prevádzková spôsobilosť a schopnosť (bod 1);
- b) riadenie bezpečnosti (bod 3.1);
- c) ľudské zdroje (bod 5);
- d) otvorené a transparentné poskytovanie služieb (bod 8.1).

4. Okrem výnimiek stanovených v odseku 3 príslušný orgán môže udeliť výnimky žiadateľom, ktorí poskytujú letiskovú letovú informačnú službu pravidelným prevádzkovaním najviac jednej pracovnej pozície na akomkoľvek letisku. Urobí to spôsobom zodpovedajúcim príspevku žiadateľa k ATM vo vzdušnom priestore, za ktorý zodpovedá dotknutý členský štát.

Tieto výnimky sa môžu vzťahovať len na tieto požiadavky uvedené v bode 3 prílohy II:

- a) zodpovednosť za riadenie bezpečnosti a externé služby a dodávky [bod 3.1.2 písm. b) a e)];
- b) preverovanie bezpečnosti [bod 3.1.3 písm. a)];

c) bezpečnostné požiadavky na posudzovanie rizika a jeho zmiernenie v prípade zmien (bod 3.2).

5. Z požiadaviek v prílohách III, IV alebo V sa neudeľujú žiadne výnimky.

6. V súlade s prílohou II k nariadeniu (ES) č. 550/2004 príslušný orgán:

- a) konkretizuje charakter a rozsah výnimky v podmienkach pripojených k osvedčeniu s uvedením jej právneho základu;
- b) časovo obmedzí platnosť osvedčenia v prípade, že sa to na účely dohľadu považuje za nevyhnutné;
- c) sleduje, či poskytovatelia letových navigačných služieb majú naďalej nárok na výnimku.

Článok 6

Preukazovanie zhody

1. Na žiadosť príslušného orgánu predložia organizácie všetky relevantné dôkazy na preukázanie zhody s uplatniteľnými spoločnými požiadavkami. Organizácie môžu v plnom rozsahu použiť existujúce údaje.

2. Organizácia, ktorá je držiteľom osvedčenia, oznámi príslušnému orgánu plánované zmeny v poskytovaní letových navigačných služieb, ktoré môžu mať vplyv na jej zhodu s uplatniteľnými spoločnými požiadavkami prípadne s podmienkami pripojenými k osvedčeniu.

3. Ak organizácia, ktorá je držiteľom osvedčenia, už nespĺňa uplatniteľné spoločné požiadavky prípadne podmienky spojené s osvedčením, príslušný orgán v lehote jedného mesiaca od zistenia nesúladu požiadava organizáciu, aby prijala nápravné opatrenia.

Toto rozhodnutie okamžite oznámi príslušnej organizácii.

Príslušný orgán pred oznámením svojho súhlasu príslušnej organizácii skontroluje, či sa zaviedli nápravné opatrenia.

Ak sa príslušný orgán domnieva, že nápravné opatrenie sa riadnym spôsobom nezaviedlo v rámci harmonogramu dohodnutého s organizáciou, podnikne náležité opatrenia na vynútenie nápravy v súlade s článkom 7 ods. 7 nariadenia (ES) č. 550/2004 a článkom 10, článkom 22a písm. d), článkom 25 a článkom 68 nariadenia (ES) č. 216/2008, pričom zohľadní potrebu zabezpečiť kontinuitu poskytovania letových navigačných služieb.

Článok 7

Uľahčenie sledovania plnenia požiadaviek

Organizácie musia byť nápomocné pri kontrolách a prehliadkach, ktoré uskutočňuje príslušný orgán alebo oprávnený subjekt konajúci v mene tohto orgánu vrátane návštev na mieste a neohlásených návštev.

Oprávnené osoby sú splnomocnené vykonávať tieto úkony:

- a) preskúmať relevantné záznamy, údaje, postupy a akýkoľvek iný materiál, ktorý sa týka poskytovania letových navigačných služieb;
- b) vyhotovovať kópie alebo robiť výpisy z týchto záznamov, údajov, postupov a iných materiálov;
- c) požadovať ústne vysvetlenie na mieste;
- d) vstupovať do príslušných priestorov, dopravných prostriedkov alebo na príslušné územia.

Takéto kontroly a prehliadky, v prípade, že ich vykonáva príslušný orgán alebo oprávnený subjekt v jeho mene, sa uskutočňujú v súlade so zákonnými ustanoveniami členského štátu, v ktorom sa majú vykonať.

Článok 8

Priebežné udržiavanie zhody

Príslušný orgán každoročne sleduje na základe dôkazu, ktorý má k dispozícii, priebežné udržiavanie zhody organizáciami, ktorým vydal osvedčenie.

Na tento účel príslušný orgán zriadi a každoročne aktualizuje indikatívny inšpekčný program, ktorý sa vzťahuje na všetkých poskytovateľov, ktorým vydal osvedčenie a ktorý je založený na posudzovaní rizík spojených s rôznymi činnosťami tvoriacimi poskytované letové navigačné služby. Pred zriadením takéhoto programu uskutoční konzultácie s dotknutými organizáciami a v prípade potreby aj s akýmkoľvek iným príslušným orgánom.

V programe sa uvedie plánovaný interval inšpekcií jednotlivých miest.

Článok 9

Bezpečnostné predpisy pre technických pracovníkov

So zreteľom na poskytovanie letových prevádzkových služieb, spojovacích, navigačných a sledovacích služieb príslušný orgán alebo iný orgán určený členským štátom na plnenie tejto úlohy:

- a) vydá náležité bezpečnostné predpisy pre technických pracovníkov, ktorí vykonávajú úlohy súvisiace s prevádzkovou bezpečnosťou;

- b) zabezpečí zodpovedajúci a náležitý dohľad nad bezpečnosťou v prípade technických pracovníkov, ktorí vykonávajú úlohy súvisiace s prevádzkovou bezpečnosťou, ktoré im prideliла akákoľvek prevádzková organizácia;

- c) v odôvodnených prípadoch a po dôkladnom preskúmaní prijme náležité opatrenia vzhľadom na prevádzkovú organizáciu a/alebo jej technických pracovníkov, ktorí nespĺňajú ustanovenia bodu 3.3 prílohy II;

- d) overí, či sa zaviedli náležité metódy zabezpečujúce, že tretie strany, ktorým sa prideliли úlohy spojené s prevádzkovou bezpečnosťou, spĺňajú ustanovenia bodu 3.3 prílohy II.

Článok 10

Postup vzájomného preskúmania

1. Komisia konajúca v spolupráci s členskými štátmi a agentúrou môže zabezpečiť vzájomné preskúmania národnými dozornými orgánmi v súlade s odsekmi 2 až 6.

2. Vzájomné preskúmanie vykoná skupina národných expertov a v primeraných prípadoch pozorovateľov z agentúry.

Skupina pozostáva z expertov, ktorí pochádzajú najmenej z troch rôznych členských štátov a agentúry.

Experti sa nezúčastňujú na vzájomných preskúmaniach v tom členskom štáte, v ktorom sú zamestnaní.

Komisia zriadi a udržiava skupinu národných expertov určených členskými štátmi, ktorých pôsobnosť sa vzťahuje na všetky aspekty spoločných požiadaviek, ktoré sa uvádzajú v článku 6 nariadenia (ES) č. 550/2004.

3. Najmenej tri mesiace pred vzájomným preskúmaním Komisia informuje členský štát a príslušný národný dozorný orgán o vzájomnom preskúmaní, pričom uvedie dátum jeho plánovaného konania a totožnosť expertov, ktorí sa na ňom zúčastnia.

Členský štát, ktorého národný dozorný orgán podlieha preskúmaniu, schváli ešte pred vykonaním preskúmania skupinu expertov.

4. Počas trojmesačného obdobia odo dňa preskúmania, hodnotiaca skupina vypracuje na základe konsenzu správu, ktorá môže obsahovať odporúčania.

Komisia zvolá schôdzu s agentúrou, expertmi a národným dozorným orgánom s cieľom prerokovať túto správu.

5. Komisia postúpi túto správu príslušnému členskému štátu.

Členský štát môže do troch mesiacov od prijatia správy predložiť svoje pripomienky.

V týchto pripomienkach sa prípadne uvádzajú opatrenia, ktoré členský štát prijal alebo plánuje prijať s cieľom reagovať na preskúmanie v určenej lehote.

Ak sa s členským štátom nedohodlo inak, správa o preskúmaní a ďalšom sledovaní sa nezverejňuje.

6. Komisia každoročne informuje členské štáty prostredníctvom Výboru pre jednotný vzdušný priestor o hlavných zisteniach týchto preskúmaní.

Článok 11

Prechodné ustanovenia

1. Poskytovatelia letových navigačných služieb, ktorí sú držiteľmi osvedčenia vydaného v súlade s nariadením (ES) č. 2096/2005 v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, sa považujú za držiteľov osvedčenia vydaného v súlade s týmto nariadením.

2. Žiadatelia o osvedčenie pre poskytovateľov letových navigačných služieb, ktorí predložili príslušnú žiadosť pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, no osvedčenie im ešte nebolo vydané, musia pred vydaním osvedčenia preukázať zhodu s ustanoveniami tohto nariadenia.

3. V prípade, ak organizácie, pre ktoré bude príslušným orgánom v súlade s článkom 3 agentúra, požiadali národný dozorný orgán členského štátu o vydanie osvedčenia pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, daný členský štát dokončí proces osvedčovania v súčinnosti s agentúrou a po vydaní osvedčenia prevedie príslušný spis na agentúru.

Článok 12

Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 2096/2005 sa zrušuje.

Článok 13

Zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 482/2008

Nariadenie (ES) č. 482/2008 sa mení a dopĺňa takto:

1. v článku 4 ods. 5 sa odkaz na nariadenie (ES) č. 2096/2005 nahradí odkazom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1035/2011 (*);

(*) Ú. v. EÚ L 271, 18.10.2011, s 23.

2. článok 6 sa vypúšťa;

3. v bode 1 a 2 prílohy I sa odkazy na nariadenie (ES) č. 2096/2005 nahradia odkazom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1035/2011.

Článok 14

Zmeny a doplnenia nariadenia (EÚ) č. 691/2010

V nariadení (EÚ) č. 691/2010 sa vypúšťa článok 25.

Článok 15

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. októbra 2011

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Všeobecné požiadavky na poskytovanie letových navigačných služieb**1. TECHNICKÁ A PREVÁDZKOVÁ SPÔSOBILOSŤ A SCHOPNOSŤ**

Poskytovatelia letových navigačných služieb musia byť schopní poskytovať služby bezpečným, účinným, nepretržitým a udržateľným spôsobom, ktorý je v súlade s akoukoľvek primeranou úrovňou celkového dopytu pre daný vzdušný priestor. Na tento účel musia zachovávať zodpovedajúce odborné znalosti a technickú a prevádzkovú kapacitu.

2. ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA A RIADENIE**2.1. Organizačná štruktúra**

Poskytovatelia letových navigačných služieb zriaďujú a riadia svoju organizáciu na základe štruktúry, ktorá napomáha bezpečné, účinné a nepretržité poskytovanie letových navigačných služieb.

V organizačnej štruktúre sa vymedzujú:

- a) právomoci, povinnosti a zodpovednosti menovaných zamestnancov, najmä riadiacich pracovníkov, ktorí sú zodpovední za funkcie súvisiace s bezpečnosťou, kvalitou, bezpečnostnou ochranou, finančnými prostriedkami a ľudskými zdrojmi;
- b) vzťahy a hierarchické prepojenia medzi jednotlivými časťami a postupmi organizácie.

2.2. Riadenie organizácie**2.2.1. Podnikateľský plán**

Poskytovatelia letových navigačných služieb vypracujú podnikateľský plán vzťahujúci sa najmenej na päťročné obdobie. V podnikateľskom pláne sa:

- a) stanovujú celkové zámery a ciele poskytovateľa letových navigačných služieb a jeho stratégia na ich dosiahnutie v súlade s prípadnými ďalšími dlhodobými globálnymi plánmi poskytovateľa letových navigačných služieb a s relevantnými požiadavkami Únie, ktoré sa uplatňujú na vývoj infraštruktúry alebo iných technológií;
- b) uvádzajú náležité ciele výkonnosti v zmysle bezpečnosti, kapacity, životného prostredia a prípadne nákladovej efektívnosti.

Informácie uvedené v písmenách a) a b) musia byť v súlade s národným plánom výkonnosti alebo plánom výkonnosti funkčného bloku vzdušného priestoru uvedenými v článku 11 nariadenia (ES) č. 549/2004, prípadne, pokiaľ ide o bezpečnostné údaje, v súlade so štátnym bezpečnostným programom uvedeným v norme 2.27.1 prílohy 11 dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, v pozmeňujúcom a doplňujúcom znení 47B z 20. júla 2009.

Poskytovatelia letových navigačných služieb predložia bezpečnostné a obchodné odôvodnenia hlavných investičných projektov, vo vhodných prípadoch vrátane odhadovaného vplyvu na náležité ciele výkonnosti uvedené v bode 2.2 písm. b) a identifikácie investícií pochádzajúcich z právnych požiadaviek súvisiacich s realizáciou Programu pre jednotnejší systém riadenia leteckej dopravy v Európe (SESAR).

2.2.2. Ročný plán

Poskytovatelia letových navigačných služieb vypracujú ročný plán, ktorý sa vzťahuje na nasledujúci rok a v ktorom sa uvádzajú ďalšie charakteristiky podnikateľského plánu a opisujú sa akékoľvek jeho zmeny.

Ročný plán obsahuje tieto ustanovenia týkajúce sa úrovne a kvality služby, ako je očakávaná úroveň kapacity, bezpečnosti, životného prostredia prípadne nákladovej účinnosti:

- a) informácie o realizácii novej infraštruktúry alebo iných rozvojových projektov a vyjadrenie o tom, ako prispievajú k zlepšeniu výkonnosti poskytovateľa letových navigačných služieb vrátane úrovne a kvality služieb;

- b) ukazovatele výkonnosti v súlade s vnútroštátnym plánom výkonnosti alebo plánom výkonnosti funkčného bloku vzdušného priestoru uvedenými v článku 11 nariadenia (ES) č. 549/2004, v porovnaní s ktorými je možné primerane posúdiť úroveň výkonnosti a kvalitu služby;
- c) informácie o opatreniach plánovaných na zmiernenie bezpečnostných rizík identifikovaných v pláne bezpečnosti poskytovateľa letových navigačných služieb vrátane bezpečnostných ukazovateľov na monitorovanie bezpečnostného rizika a v príslušných prípadoch odhadované náklady na opatrenia na zmiernenie;
- d) očakávaná krátkodobá finančná pozícia poskytovateľa letových navigačných služieb, ako aj všetky zmeny podnikateľského plánu alebo vplyvy naň.

2.2.3. Časť plánov, ktorá sa týka výkonnosti

Poskytovateľ letových navigačných služieb sprístupní Komisii na požiadanie obsah tej časti podnikateľského plánu a ročného plánu, ktorá sa týka výkonnosti, za podmienok stanovených príslušným orgánom v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

3. RIADENIE BEZPEČNOSTI A KVALITY

3.1. Riadenie bezpečnosti

Poskytovatelia letových navigačných služieb riadia bezpečnosť všetkých svojich služieb. Na tento účel zriadia formálne rozhrania so všetkými zúčastnenými stranami, ktoré môžu priamo ovplyvniť bezpečnosť ich služieb.

Poskytovatelia letových navigačných služieb vypracujú postupy riadenia bezpečnosti pri zavádzaní nových alebo pri zmene existujúcich funkčných systémov.

3.2. Systém riadenia kvality

Poskytovatelia letových navigačných služieb musia mať zavedený systém riadenia kvality, ktorý sa vzťahuje na všetky letových navigačných služieb, ktoré poskytujú, a to v súlade s týmito zásadami:

V systéme sa musí:

- a) vymedziť politiku kvality, tak aby sa čo najlepšie vyhovelo potrebám rôznych používateľov;
- b) zriadiť program zaistenia kvality obsahujúci postupy, ktoré slúžia na overenie vykonávania všetkých operácií v súlade s uplatniteľnými požiadavkami, normami a postupmi;
- c) poskytnúť dôkaz o fungovaní systému manažmentu kvality prostredníctvom príručiek a monitorovacích dokumentov;
- d) vymenovať zástupcovia manažmentu na sledovanie súladu s postupmi a ich adekvátnosti s cieľom zabezpečiť bezpečné a účinné prevádzkové postupy,
- e) vykonávať kontroly zavedeného systému kvality a prípadne prijímať nápravné opatrenia.

Osvedčenie EN ISO 9001, ktoré vydáva náležite akreditovaná organizácia a ktoré sa vzťahuje na poskytovateľa letových navigačných služieb, sa považuje za dostatočný prostriedok plnenia požiadaviek. Poskytovateľ letových navigačných služieb súhlasí s poskytnutím dokumentácie súvisiacej s osvedčovaním príslušnému orgánu na jeho žiadosť.

Poskytovatelia letových navigačných služieb môžu začleniť systémy riadenia kvality, bezpečnosti a bezpečnostnej ochrany do svojho systému riadenia.

3.3. Prevádzkové príručky

Poskytovatelia letových navigačných služieb aktualizujú prevádzkové príručky súvisiace s poskytovaním ich služieb a poskytujú ich prevádzkovým pracovníkom, ktorí sa nimi riadia.

Poskytovatelia musia zabezpečiť, aby:

- a) prevádzkové príručky obsahovali pokyny a informácie, ktoré prevádzkoví pracovníci potrebujú na výkon svojich povinností;
- b) príslušní pracovníci mali prístup k relevantným častiam prevádzkových príručiek;
- c) bolo zabezpečené urýchlené informovanie prevádzkových pracovníkov o zmenách a doplneniach v prevádzkovej príručke, ktoré sa týkajú jeho povinností, ako aj o nadobudnutí ich účinnosti.

4. BEZPEČNOSTNÁ OCHRANA

Poskytovatelia letových navigačných služieb zriadia systém riadenia bezpečnostnej ochrany na zabezpečenie:

- a) takej bezpečnostnej ochrany ich zariadení a pracovníkov, aby sa zabránilo akémukoľvek protiprávnemu zasahovaniu do poskytovania letových navigačných služieb;
- b) takej bezpečnostnej ochrany prevádzkových údajov, ktoré prijímajú, vytvárajú alebo inak používajú, aby prístup k nim mali vyhradený len oprávnené osoby.

V systéme riadenia bezpečnostnej ochrany sa vymedzujú:

- a) postupy súvisiace s posudzovaním bezpečnostného rizika a jeho zmiernením, monitorovaním bezpečnostnej ochrany a jej zlepšovaním, preskúvaním bezpečnostnej ochrany a šírením poznatkov;
- b) prostriedky určené na zistenie nedostatkov v bezpečnostnej ochrane a na varovanie pracovníkov vhodnými výstražnými signálmi;
- c) prostriedky na obmedzenie účinkov narušenia bezpečnostnej ochrany a na zistenie nápravných opatrení a postupov na zmiernenie účinkov s cieľom zabrániť ich opätovnému výskytu.

Poskytovatelia letových navigačných služieb v prípade potreby zabezpečia bezpečnostnú previerku svojich pracovníkov a spolupracujú s príslušnými civilnými a vojenskými orgánmi s cieľom zaistiť bezpečnostnú ochranu svojich zariadení, personálu a údajov.

Systémy riadenia bezpečnosti, kvality a bezpečnostnej ochrany sa môžu navrhovať a prevádzkovať ako integrovaný systém riadenia.

5. ĽUDSKÉ ZDROJE

Poskytovatelia letových navigačných služieb zamestnávajú náležite kvalifikovaných pracovníkov s cieľom zabezpečiť poskytovanie letových navigačných služieb bezpečným, účinným, nepretržitým a udržateľným spôsobom. V tomto kontexte tvoria stratégie náboru a odbornej prípravy pracovníkov.

6. FINANČNÉ POSTAVENIE

6.1. Hospodárska a finančná spôsobilosť

Poskytovatelia letových navigačných služieb musia byť schopní plniť svoje finančné záväzky, ako napríklad pevné a premenlivé prevádzkové náklady alebo náklady na kapitálové investície. Musia používať náležitý systém nákladového účtovníctva. Musia preukázať svoju schopnosť prostredníctvom ročného plánu uvedeného v bode 2.2.2, ako aj prostredníctvom súvahy a výkazov, pokiaľ je to možné na základe svojho právneho štatútu.

6.2. Finančný audit

V súlade s článkom 12 ods. 2 nariadenia (ES) č. 550/2004 poskytovatelia letových navigačných služieb preukážu, že sa pravidelne podrobujú nezávislému auditu.

7. ZODPOVEDNOSŤ A POISTNÉ KRYTIE

Poskytovatelia letových navigačných služieb musia mať zavedené opatrenia na pokrytie svojej zodpovednosti vyplývajúcej z platných právnych predpisov.

Metóda, ktorá sa použije na zabezpečenie uvedeného pokrytia, musí byť prispôbena potenciálnej strate a danému poškodeniu, s ohľadom na právne postavenie organizácie a úroveň dostupného komerčného poistného krytia.

Poskytovateľ letových navigačných služieb, ktorý sám využíva služby iného poskytovateľa letových navigačných služieb, zabezpečí, aby sa dohody vzťahovali na prerozdelenie zodpovednosti medzi nimi.

8. KVALITA SLUŽIEB

8.1. **Otvorené a transparentné poskytovanie letových navigačných služieb**

Poskytovatelia letových navigačných služieb poskytujú letové navigačné služby otvoreným a transparentným spôsobom. Zverejňujú podmienky prístupu k svojim službám a zavedú pravidelný formálny konzultačný postup s používateľmi letových navigačných služieb, realizovaný buď individuálne alebo kolektívne aspoň raz za rok.

V súlade s platnými právnymi predpismi Únie poskytovatelia letových navigačných služieb nesmú diskriminovať používateľov ani skupinu užívateľov z dôvodu ich štátnej príslušnosti alebo totožnosti.

8.2. **Pohotovostné plány**

Poskytovatelia letových navigačných služieb musia mať zavedené plány náhradných postupov pre všetky poskytované letové navigačné služby pre prípad udalostí, ktoré by vyústili do významného zhoršenia alebo prerušenia ich prevádzky.

9. POŽIADAVKY NA PODÁVANIE SPRÁV

Poskytovatelia letových navigačných služieb predkladajú príslušnému orgánu výročnú správu o svojich činnostiach.

Táto výročná správa sa vzťahuje na ich finančné výsledky bez toho, aby bol dotknutý článok 12 nariadenia (ES) č. 550/2004, ako aj na ich prevádzkovú výkonnosť a akékoľvek iné významné činnosti a vývoj najmä v oblasti bezpečnosti.

Výročná správa musí obsahovať prinajmenšom tieto informácie:

- a) posúdenie úrovne výkonnosti poskytnutých letových navigačných služieb;
- b) výkonnosť poskytovateľa letových navigačných služieb v porovnaní s výkonnostnými cieľmi stanovenými v podnikateľskom pláne uvedenom v bode 2.2.1, bilanciu skutočného výkonu v porovnaní s ročným plánom prostredníctvom ukazovateľov výkonnosti stanovených v ročnom pláne;
- c) vysvetlenie rozdielov v porovnaní s cieľmi a identifikáciu opatrení na odstránenie všetkých nedostatkov počas referenčného obdobia uvedeného v článku 11 nariadenia (ES) č. 549/2004;
- d) vývoj v oblasti prevádzky a infraštruktúry;
- e) finančné výsledky, pokiaľ nie sú osobitne uverejnené v súlade s článkom 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 550/2004;
- f) informácie o postupe formálnej konzultácie s používateľmi jeho služieb;
- g) informácie o politike v oblasti ľudských zdrojov.

Poskytovatelia letových navigačných služieb sprístupnia obsah výročnej správy Komisii a agentúre na ich žiadosť a verejnosti za podmienok, ktoré stanovuje príslušný orgán v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

PRÍLOHA II

Špecifické požiadavky na poskytovanie letových prevádzkových služieb**1. VLASTNÍCTVO**

Poskytovatelia letových prevádzkových služieb oznámia príslušným orgánom uvedeným v článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 550/2004:

- a) svoje právne postavenie, svoju vlastnícku štruktúru a akékoľvek úpravy, ktoré majú významný vplyv na ovládanie ich majetku,
- b) všetky prepojenia s organizáciami, ktoré nie sú zapojené do poskytovania letových navigačných služieb, vrátane komerčných činností, na ktorých sa zúčastňujú priamo alebo prostredníctvom prepojených podnikov, ktoré predstavujú viac ako 1 % ich očakávaných príjmov. Musia takisto oznámiť každú zmenu akéhokoľvek jednotlivého podielu, ktorý predstavuje 10 % alebo viac z ich celkového podielu.

Poskytovatelia letových prevádzkových služieb prijímú všetky potrebné opatrenia s cieľom zabrániť akémukoľvek konfliktu záujmov, ktorý by mohol ohroziť nestranné a objektívne poskytovanie ich služieb.

2. OTVORENÉ A TRANSPARENTNÉ POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Popri ustanoveniach uvedených v bode 8.1. prílohy I a v prípade, keď sa členský štát rozhodne organizovať poskytovanie určitých letových prevádzkových služieb v konkurenčnom prostredí, členský štát môže prijať všetky náležité opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby si poskytovatelia týchto určitých letových prevádzkových služieb neosvojili také konanie, ktoré by malo za cieľ alebo za následok zabrániť konkurencii alebo ju obmedziť či narušiť, ani také konanie, ktoré by znamenalo zneužitie dominantného postavenia v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo právnymi predpismi Únie.

3. BEZPEČNOSŤ SLUŽIEB**3.1. Systém riadenia bezpečnosti (SMS)****3.1.1. Všeobecné požiadavky na bezpečnosť**

Poskytovatelia letovej prevádzkovej služby musia mať ako neoddeliteľnú súčasť riadenia svojich služieb zavedený systém riadenia bezpečnosti (SMS), ktorý:

- a) zabezpečí formalizovaný, jasný a proaktívny prístup k systematickému riadeniu bezpečnosti pri plnení ich zodpovedností v oblasti bezpečnosti v rámci poskytovania ich služieb; vzťahuje sa na všetky ich služby a podporné opatrenia, ktorých riadenie zabezpečujú; a ako základ obsahuje vyhlásenie o politike bezpečnosti, v ktorom sa definuje základný organizačný prístup k riadeniu bezpečnosti (riadenie bezpečnosti);
- b) zabezpečí, aby každá osoba, ktorá sa podieľa na bezpečnostných aspektoch poskytovania letových prevádzkových služieb, niesla individuálnu zodpovednosť za bezpečnosť v rámci svojich vlastných činností, aby riadiaci pracovníci boli zodpovední za výkon v oblasti bezpečnosti svojich príslušných oddelení alebo odborov a aby vrcholoví riadiaci pracovníci poskytovateľa niesli celkovú zodpovednosť za bezpečnosť (zodpovednosť za bezpečnosť);
- c) zabezpečí, aby sa dosahovaniu uspokojivej bezpečnosti letových prevádzkových služieb venovala prvoradá pozornosť (priorita bezpečnosti);
- d) zabezpečí, aby pri poskytovaní letových prevádzkových služieb základným cieľom bezpečnosti bolo čo možno najviac znížiť podiel týchto služieb na riziku leteckej nehody (cieľ bezpečnosti).

3.1.2. Požiadavky na dosiahnutie bezpečnosti

V rámci prevádzky SMS poskytovatelia letových prevádzkových služieb:

- a) zabezpečia, aby boli pracovníci náležite vyškolení a spôsobilí na prácu, ktorá sa od nich vyžaduje, aby mali náležité osvedčenia, ak sa vyžadujú, a aby spĺňali platné požiadavky na zdravotnú spôsobilosť (spôsobilosť);
- b) zabezpečia, aby sa funkcia riadenia bezpečnosti spájala s organizačnou zodpovednosťou za rozvoj a udržiavanie SMS; zabezpečia, aby pracovník vykonávajúci túto funkciu bol nezávislý od hierarchicky nadriadeného riadiaceho pracovníka a aby sa zodpovedal priamo najvyššej organizačnej úrovni. V prípade malých organizácií, v ktorých by spájanie zodpovedností mohlo z tohto hľadiska brániť dostatočnej nezávislosti, sa však opatrenia na zaistenie bezpečnosti doplnia dodatočnými nezávislými prostriedkami; a zabezpečia, aby vrcholoví riadiaci pracovníci v organizácii poskytovateľa služby boli aktívne zapojení do zabezpečovania riadenia bezpečnosti (zodpovednosť za riadenie bezpečnosti);

- c) zabezpečiť, aby sa všade, kde je to možné, odvodzovali a udržiavali kvantitatívne úrovne bezpečnosti pre všetky funkčné systémy (kvantitatívne úrovne bezpečnosti);
- d) zabezpečiť, aby sa SMS systematicky dokumentoval spôsobom, ktorý zabezpečí jasné prepojenie na politiku bezpečnosti organizácie (dokumentácia SMS);
- e) zabezpečiť náležité preukázanie bezpečnosti externe poskytovaných služieb a dodávok s ohľadom na ich význam z hľadiska bezpečnosti v rámci poskytovania služieb (externé služby a dodávky);
- f) zabezpečiť, aby sa posudzovanie rizika a jeho zmiernenie uskutočňovalo na primeranej úrovni s cieľom zabezpečiť náležitú pozornosť všetkým aspektom poskytovania ATM (posudzovanie rizika a jeho zmiernenie). Pokiaľ ide o zmeny vo funkčnom systéme ATM, uplatňuje sa bod 3.2;
- g) zabezpečiť, aby sa bezodkladne prešetrili všetky prevádzkovo-technické udalosti v ATM, ktorých vplyv na bezpečnosť sa považuje za významný, a aby sa prijali všetky opatrenia potrebné na nápravu (bezpečnostné udalosti). Takisto preukázať, že implementovali požiadavky na vykazovanie a posudzovanie bezpečnostných udalostí v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo právnymi predpismi Únie.

3.1.3. Požiadavky na zaistenie bezpečnosti

V rámci prevádzky SMS poskytovateľa letových prevádzkových služieb zabezpečiť, aby sa:

- a) preverovanie bezpečnosti vykonávalo pravidelne s cieľom odporúčať vylepšenia v prípade potreby, poskytovať riadiacim pracovníkom zaistenie bezpečnosti činností v rámci ich oblasti pôsobnosti a potvrdiť zhodu s príslušnými časťami SMS (preverovanie bezpečnosti);
- b) zaviedli metódy na zisťovanie zmien vo funkčných systémoch alebo v prevádzke, ktoré môžu naznačiť, že určitý prvok sa blíži k bodu, v ktorom už nebude možné dodržať prijateľné úrovne bezpečnosti, a aby sa prijali nápravné opatrenia (monitorovanie bezpečnosti);
- c) v rámci prevádzky SMS uchovávali záznamy o bezpečnosti ako podklad na poskytnutie zaistenia bezpečnosti všetkým osobám, ktoré sú spojené s poskytovanými službami, sú za tieto služby zodpovedné, alebo sú od nich závislé, ako aj príslušnému orgánu (záznamy o bezpečnosti).

3.1.4. Požiadavky na presadzovanie bezpečnosti

V rámci prevádzky SMS poskytovateľa letových prevádzkových služieb zabezpečiť, aby:

- a) si všetci pracovníci boli vedomí potenciálnych bezpečnostných hrozieb spojených s ich povinnosťami (povedomie o bezpečnosti);
- b) sa ponaučenia vyplývajúce z vyšetrovania bezpečnostných udalostí a iných činností týkajúcich sa bezpečnosti šíрили v rámci organizácie na riadiacej a prevádzkovej úrovni (šírenie ponaučení);
- c) boli všetci pracovníci aktívne povzbudzovaní k tomu, aby navrhovali riešenia zistených prípadov nebezpečenstva a aby sa uskutočňovali zmeny na zvyšovanie úrovne bezpečnosti tam, kde je to potrebné (zvyšovanie bezpečnosti).

3.2. Bezpečnostné požiadavky na posudzovanie rizika a jeho zmiernenie vzhľadom na zmeny

3.2.1. Oddiel 1

Poskytovatelia letových prevádzkových služieb v rámci prevádzky SMS zabezpečia, aby sa identifikovanie nebezpečenstva, ako aj posudzovanie rizika a jeho zmiernenie vykonávali systematicky pri všetkých zmenách tých častí funkčného systému ATM a podporných opatrení, ktorých riadenie zabezpečujú, a aby sa pritom bral ohľad na:

- a) celkový životný cyklus základnej zložky predmetného funkčného systému ATM, od počiatočného plánovania a vymedzenia cez využívanie, ktoré nasleduje po jeho implementácii, až po údržbu a vyradenie z prevádzky;
- b) vzdušné, pozemné a v prípade potreby vesmírne komponenty funkčného systému ATM prostredníctvom spolupráce so zodpovednými stranami;

- c) vybavenie, postupy a ľudské zdroje funkčného systému ATM, vzájomné pôsobenie medzi týmito prvkami a vzájomné pôsobenie medzi predmetnou základnou zložkou a zvyškom funkčného systému ATM.

3.2.2. Oddiel 2

Procesy identifikovania nebezpečenstva, posudzovania rizika a jeho zmiernenia musia obsahovať:

- a) stanovenie rozsahu pôsobnosti, hraníc a rozhraní predmetnej základnej zložky, ako aj určenie funkcií, ktoré má základná zložka plniť, a prevádzkové prostredie, v ktorom má pôsobiť;
- b) stanovenie cieľov bezpečnosti, ktoré sa majú priradiť k základnej zložke vrátane:
- i) identifikovania pravdepodobných nebezpečenstiev a okolností porúch spojených s ATM, ako aj ich kombinované účinky;
 - ii) posúdenia možného vplyvu uvedených činiteľov na bezpečnosť lietadla, ako aj posúdenia závažnosti týchto vplyvov s použitím schémy klasifikácie závažnosti stanovenej v oddiele 4;
 - iii) stanovenia prípustnosti uvedených činiteľov v zmysle najvyššej pravdepodobnosti výskytu nebezpečenstva, ktorá sa odvodí od závažnosti a najvyššej pravdepodobnosti vplyvov nebezpečenstva spôsobom, ktorý je v súlade s oddielom 4;
- c) ak je to vhodné, vypracovanie stratégie na zmiernenie rizika, ktorá:
- i) konkretizuje opatrenia, ktoré sa majú prijať na ochranu pred nebezpečenstvami vyvolávanými rizikom;
 - ii) v prípade potreby zahŕňa stanovenie bezpečnostných požiadaviek s potenciálnym dosahom na posudzovanú základnú zložku alebo na iné zložky funkčného systému ATM alebo na prevádzkové prostredie;
 - iii) je preukázateľne uskutočniteľná a účinná;
- d) overenie, že všetky identifikované ciele a požiadavky týkajúce sa bezpečnosti sa splnili:
- i) pred zavedením zmeny;
 - ii) počas každej prechodnej fázy pred uvedením do prevádzky;
 - iii) počas prevádzkovej životnosti;
 - iv) počas každej prechodnej fázy až do vyradenia z prevádzky.

3.2.3. Oddiel 3

Výsledky, súvisiace zdôvodnenia a dôkazy vyplývajúce z procesu posudzovania rizika a jeho zmiernenia vrátane identifikácie nebezpečenstva sa zhromažďia, zatriedia a zdokumentujú spôsobom, ktorým sa zabezpečí:

- a) zostavenie úplných argumentov s cieľom preukázať, že posudzovaná základná zložka, ako aj celkový funkčný systém ATM sú a zostanú na príпустnej úrovni bezpečnosti, keďže spĺňajú stanovené bezpečnostné ciele a požiadavky. Tieto argumenty obsahujú v prípade potreby špecifikácie techník, ktoré sa používajú na predpovedanie, monitorovanie alebo preverovanie;
- b) výsledovateľnosť všetkých bezpečnostných požiadaviek súvisiacich s implementáciou zmeny vo vzťahu k zamýšľanej prevádzke/funkciám.

3.2.4. Oddiel 4

Identifikovanie nebezpečenstva a posúdenie závažnosti

Identifikovanie nebezpečenstva sa vykonáva systematicky. Závažnosť vplyvu nebezpečenstva v danom prevádzkovom prostredí sa určuje prostredníctvom schémy klasifikácie, ktorá je stanovená v nasledujúcej tabuľke, pričom klasifikácia závažnosti vychádza zo špecifických argumentov, prostredníctvom ktorých sa preukazuje najpravdepodobnejší dôsledok nebezpečenstiev podľa najhoršieho možného variantu.

Trieda závažnosti	Vplyv na prevádzku
1 (Najzávažnejšie nebezpečenstvo)	Nehoda – v súlade s vymedzením uvedeným v článku 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 996/2010. ⁽¹⁾
2	Vážny incident – v súlade s vymedzením uvedeným v článku 2 nariadenia (EÚ) č. 996/2010.
3	Veľký incident súvisiaci s prevádzkou lietadla, pri ktorom mohla byť ohrozená bezpečnosť lietadla a ktorý takmer viedol ku kolízii s iným lietadlom, so zemou alebo prekážkami.
4	Významný incident zahrnujúci okolnosti, ktoré naznačujú, že mohlo dôjsť k nehode, vážnemu alebo veľkému incidentu, keby sa riziko neriadilo v rámci hraníc bezpečnosti alebo keby v blízkosti bolo iné lietadlo.
5 (Najmenej závažné nebezpečenstvo)	Žiadny bezprostredný vplyv na bezpečnosť.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 295, 12.11.2010, s. 35.

Na stanovenie vplyvu nebezpečenstva na prevádzku a na určenie jeho závažnosti musí systematický prístup/postup zahŕňať vplyvy nebezpečenstiev na jednotlivé prvky funkčného systému ATM, ako sú posádka lietadla, riadiaci letovej prevádzky, funkčné schopnosti lietadiel, funkčné schopnosti pozemnej časti funkčného systému ATM a spôsobilosť poskytovať bezpečné letové prevádzkové služby.

Schéma klasifikácie rizika

Ciele bezpečnosti založené na riziku sa stanovujú v zmysle najvyššej pravdepodobnosti výskytu nebezpečenstva, odvodených od závažnosti jeho vplyvu a od najvyššej pravdepodobnosti vplyvu nebezpečenstva.

Ako nevyhnutný doplnok k preukázaniu dosiahnutia stanovených kvantitatívnych cieľov sa vo vhodných prípadoch pri riadení bezpečnosti zoberú do úvahy ďalšie okolnosti s cieľom zvýšiť bezpečnosť systému ATM.

3.2.5. Oddiel 5

Systém zaistenia bezpečnosti softvéru

Poskytovateľ letových prevádzkových služieb v rámci prevádzky SMS zavedie systém zaistenia bezpečnosti softvéru v súlade s nariadením (ES) č. 482/2008.

3.3. Požiadavky na bezpečnosť pre technických pracovníkov, ktorí vykonávajú úlohy súvisiace s prevádzkovou bezpečnosťou

Poskytovatelia letových prevádzkových služieb zabezpečia, aby technickí pracovníci vrátane pracovníkov subdodávateľských prevádzkových organizácií, ktorí majú oprávnenie na prevádzkovanie zariadenia ATM a ktorí ho prevádzkujú a vykonávajú jeho údržbu, mali a udržiavali si dostatočné vedomosti o službách, ktoré podporujú, o skutočných a možných vplyvoch svojej práce na bezpečnosť týchto služieb, ako aj o príslušných pracovných obmedzeniach, ktoré sa majú uplatňovať.

Pokiaľ ide o príslušných pracovníkov, ktorí sú zapojení do plnenia úloh spojených s bezpečnosťou, vrátane pracovníkov subdodávateľských prevádzkových organizácií, poskytovatelia letových prevádzkových služieb zdokumentujú primeranosť ich spôsobilosti; mechanizmus tvorby rozpisu služieb na zabezpečenie dostatočnej kapacity a nepretržitosti poskytovania služby; politiku a systémy týkajúce sa kvalifikácie pracovníkov, politiku odbornej prípravy pracovníkov, plány a záznamy odbornej prípravy, ako aj opatrenia v oblasti dohľadu nad nekvalifikovanými pracovníkmi. Zavedú postupy pre prípady, keď sa vyskytnú pochybnosti o fyzickom alebo duševnom zdraví pracovníkov.

Poskytovatelia letových prevádzkových služieb vedú register informácií o počte, stave a nasadení pracovníkov, ktorí sú zapojení do plnenia úloh súvisiacich s bezpečnosťou.

V tomto registri sa:

- a) určujú riadiaci pracovníci zodpovední za funkcie spojené s bezpečnosťou;
- b) zaznamenávajú príslušné kvalifikácie technických a prevádzkových pracovníkov v porovnaní s požadovanou odbornosťou a spôsobilosťou;
- c) konkretizujú miesta a úlohy pridelené technickým a prevádzkovým pracovníkom vrátane metodiky rozpisu služieb.

4. PRACOVNÉ METÓDY A PREVÁDZKOVÉ POSTUPY

Poskytovatelia letových prevádzkových služieb musia byť schopní preukázať, že ich pracovné metódy a prevádzkové postupy sú v súlade s normami uvedenými v nasledujúcich prílohách k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, pokiaľ sa týkajú poskytovania letových prevádzkových služieb v príslušnom vzdušnom priestore:

- a) príloha 2 o pravidlách lietania, 10. vydanie, júl 2005, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 42;
 - b) príloha 10 o leteckých telekomunikáciách, II. diel o spojovacích postupoch vrátane tých, ktoré majú štatút PANS (postupy pre letové navigačné služby), 6. vydanie, október 2001, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 85;
 - c) príloha 11 o letových prevádzkových službách, 13. vydanie, júl 2001, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 47-B.
-

PRÍLOHA III

Špecifické požiadavky na poskytovanie meteorologických služieb**1. TECHNICKÁ A PREVÁDZKOVÁ SPÔSOBILOSŤ A SCHOPNOSŤ**

Poskytovatelia meteorologických služieb zabezpečia, aby sa meteorologické informácie potrebné na výkon príslušných funkcií a v užívateľsky náležitej forme sprístupnili:

- a) prevádzkovateľom a členom letových posádok na predletové a letové plánovanie;
- b) poskytovateľom letových prevádzkových služieb a letových informačných služieb;
- c) útvarom služby pátrania a záchrany;
- d) letiskám.

Poskytovatelia meteorologických služieb potvrdia stupeň dosiahnuteľnej presnosti informácií distribuovaných na účely prevádzky vrátane zdroja takýchto informácií, pričom takisto zabezpečia, aby sa takéto informácie distribuovali s dostatočným časovým predstihom a aktualizovali sa podľa potreby.

2. PRACOVNÉ METÓDY A PREVÁDZKOVÉ POSTUPY

Poskytovatelia meteorologických služieb musia byť schopní preukázať, že ich pracovné metódy a prevádzkové postupy sú v súlade s normami v nasledujúcich prílohách k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, pokiaľ sa týkajú poskytovania meteorologických služieb v príslušnom vzdušnom priestore:

- a) príloha 3 o leteckej meteorologickej službe pre medzinárodnú letovú navigáciu, 17. vydanie, júl 2010, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 75;
 - b) príloha 11 o letových prevádzkových službách, 13. vydanie, júl 2001, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 47-B;
 - c) príloha 14 o letiskách v týchto verziách:
 - i) diel I o navrhovaní a prevádzke letísk, 4. vydanie, júl 2009, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 10-B;
 - ii) diel II o heliportoch, 2. vydanie, júl 2009, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 4.
-

PRÍLOHA IV

Špecifické požiadavky na poskytovanie leteckých informačných služieb**1. TECHNICKÁ A PREVÁDZKOVÁ SPÔSOBILOSŤ A SCHOPNOSŤ**

Poskytovatelia leteckej informačnej služby zabezpečia, aby tieto informácie a údaje boli k dispozícii na účely prevádzky vo vhodnej forme pre:

- a) pracovníkov zabezpečujúcich prevádzku letov vrátane letovej posádky, ako aj plánovanie letov, systémy riadenia letov a letové simulátory;
- b) poskytovateľov letových prevádzkových služieb, ktorí sú zodpovední za letové informačné služby, letiskovú letovú informačnú službu a za poskytovanie informácií potrebných na prípravu letu.

Poskytovatelia leteckých informačných služieb zabezpečia úplnosť údajov a potvrdia stupeň presnosti informácií, ktoré sa šíria na účely prevádzky, vrátane zdroja takýchto informácií, a to ešte pred šírením týchto informácií.

2. PRACOVNÉ METÓDY A PREVÁDZKOVÉ POSTUPY

Poskytovatelia leteckých informačných služieb musia byť schopní preukázať, že ich pracovné metódy a prevádzkové postupy sú v súlade s normami v:

- a) nariadení Komisie (EÚ) č. 73/2010 ⁽¹⁾;
- b) nasledujúcich prílohách k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, pokiaľ sa týkajú poskytovania leteckých informačných služieb v príslušnom vzdušnom priestore:
 - i) príloha 3 o leteckej meteorologickej službe pre medzinárodnú letovú navigáciu, 17. vydanie, júl 2010, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 75;
 - ii) príloha 4 o leteckých mapách, 11. vydanie, júl 2009, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 56;
 - iii) bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (EÚ) č. 73/2010, príloha 15 o leteckých informačných službách, 13. vydanie, júl 2010, vrátane všetkých zmien a doplnení až do č. 36.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 6.

PRÍLOHA V

Špecifické požiadavky na poskytovanie spojovacích, navigačných a sledovacích služieb**1. TECHNICKÁ A PREVÁDZKOVÁ SPÔSOBILOSŤ A SCHOPNOSŤ**

Poskytovatelia spojovacích, navigačných a sledovacích služieb zabezpečia dostupnosť, nepretržitosť, presnosť a celistvosť svojich služieb.

Poskytovatelia spojovacích, navigačných a sledovacích služieb potvrdia úroveň kvality služieb, ktoré poskytujú, a preukážu, že na ich vybavení sa pravidelne vykonáva údržba a v prípadoch, keď sa to vyžaduje, aj kalibrácia.

2. BEZPEČNOSŤ SLUŽIEB

Poskytovatelia spojovacích, navigačných a sledovacích služieb musia spĺňať požiadavky uvedené v časti 3 prílohy II, ktoré sa týkajú bezpečnosti služieb.

3. PRACOVNÉ METÓDY A PREVÁDZKOVÉ POSTUPY

Poskytovatelia spojovacích, navigačných a sledovacích služieb musia byť schopní preukázať, že ich pracovné metódy a prevádzkové postupy sú v súlade s normami prílohy 10 o leteckých telekomunikáciách k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, pokiaľ sa týkajú poskytovania spojovacích, navigačných a sledovacích služieb v príslušnom vzdušnom priestore:

- a) diel I o prostriedkoch rádiovkej navigácie, 6. vydanie, júl 2006, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 85;
 - b) diel II o spojovacích postupoch vrátane tých, ktoré majú štatút PANS (postupy pre letové navigačné služby), 6. vydanie, október 2001, vrátane zmien a doplnení až po č. 85;
 - c) diel III o spojovacích systémoch, 2. vydanie, júl 2007, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 85;
 - d) diel IV o systémoch prehľadového rádiolokátora a protizrážkových systémoch, 4. vydanie, júl 2007, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 85;
 - e) diel V o využívaní rádiového frekvenčného spektra v oblasti letectva, 2. vydanie, júl 2001, vrátane všetkých zmien a doplnení až po č. 85.
-

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1036/2011

zo 17. októbra 2011,

ktorým sa na účtovný rok EPZF 2012 stanovujú úrokové sadzby, ktoré sa majú použiť na výpočet nákladov na financovanie intervenčných opatrení vo forme nákupu, skladovania a predaja zásob

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 zo 21. júna 2005 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 3,

keďže:

(1) V článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Komisie (ES) č. 884/2006 z 21. júna 2006 o pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005, pokiaľ ide o financovanie intervenčných opatrení vo forme verejného skladovania Európskym poľnohospodárskym záručným fondom (EPZF) a zaúčtovanie operácií verejného skladovania platobnými agentúrami členských štátov ⁽²⁾, sa ustanovuje, že výdavky týkajúce sa finančných nákladov vynaložených členskými štátmi pri mobilizovaní finančných prostriedkov na nákup produktov sa určujú podľa podmienok vymedzených v prílohe IV k uvedenému nariadeniu.

(2) Podľa bodu I.1 prvého pododseku prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 884/2006 sa predmetné finančné náklady vypočítajú na základe jednotnej úrokovej sadzby pre Úniu, ktorú stanovuje Komisia na začiatku každého účtovného roku. Táto úroková sadzba zodpovedá priemeru termínovaných trojmesačných a dvanásťmesačných sadzieb Euribor zistených počas šiestich mesiacov pred oznámením členských štátov podľa bodu I.2 prvého pododseku prílohy IV k uvedenému nariadeniu s príslušným tretinovým a dvojtretinovým vyvážením. Táto sadzba sa musí stanoviť na začiatku každého účtovného roku Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF).

(3) Pokiaľ je však úroková sadzba oznámená členským štátom nižšia ako jednotná úroková sadzba stanovená pre Úniu, v súlade s bodom I.2 druhým pododsekom prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 884/2006 sa pre príslušný štát stanoví úroková sadzba na úrovni oznámenej sadzby.

(4) Okrem toho v súlade s bodom I.2 tretím pododsekom prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 884/2006 v prípade, že členský štát nezašle oznámenie vo forme a lehote uvedenej v bode I.2 prvom pododseku uvedenej prílohy IV, úroková sadzba znášaná týmto členským štátom sa

považuje za 0 %. Ak členský štát vyhlási, že neznášal žiadne úrokové náklady, pretože nemal počas referenčného obdobia vo verejných skladoch poľnohospodárske produkty, mala by sa na tento členský štát uplatniť jednotná úroková sadzba stanovená Komisiou. Dánsko, Taliansko, Luxembursko, Malta, Portugalsko a Slovinsko vyhlásili, že neniesli žiadne úrokové náklady, pretože nemali počas referenčného obdobia vo verejných skladoch žiadne poľnohospodárske produkty.

(5) Vzhľadom na oznámenia členských štátov Komisii a so zreteľom na uvedené skutočnosti treba určiť úrokové sadzby uplatniteľné na účtovný rok EPZF 2012.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru poľnohospodárskych fondov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na výdavky týkajúce sa finančných nákladov vynaložených členskými štátmi pri mobilizovaní finančných prostriedkov na nákup intervenčných produktov, vynaložených v účtovnom roku 2012 z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF), sa úrokové sadzby uvedené v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 884/2006 v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a) uvedeného nariadenia stanovujú takto:

- a) 0,0 % v prípade osobitnej úrokovej sadzby uplatniteľnej na Cypre, v Estónsku a Lotyšsku;
- b) 0,5 % v prípade osobitnej úrokovej sadzby uplatniteľnej vo Fínsku;
- c) 0,6 % v prípade osobitnej úrokovej sadzby uplatniteľnej v Spojenom kráľovstve;
- d) 0,9 % v prípade osobitnej úrokovej sadzby uplatniteľnej v Nemecku;
- e) 1,0 % v prípade osobitnej úrokovej sadzby uplatniteľnej v Írsku;
- f) 1,2 % v prípade osobitnej úrokovej sadzby uplatniteľnej v Belgicku;
- g) 1,3 % v prípade osobitnej úrokovej sadzby uplatniteľnej v Rakúsku;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 171, 23.6.2006, s. 35.

- h) 1,4 % v prípade osobitnej úrokovej sadzby uplatniteľnej v Českej republike;
- i) 1,8 % v prípade osobitnej úrokovej sadzby uplatniteľnej vo Švédsku;
- j) 1,9 % v prípade jednotnej úrokovej sadzby pre Úniu uplatniteľnej v ostatných členských štátoch.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. októbra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. októbra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1037/2011**zo 17. októbra 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. októbra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. októbra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	EC	31,1
	MA	42,0
	MK	55,2
	ZA	35,6
	ZZ	41,0
0707 00 05	TR	132,0
	ZZ	132,0
0709 90 70	EC	33,4
	TR	116,3
	ZZ	74,9
0805 50 10	AR	65,1
	BR	38,2
	CL	60,5
	TR	65,3
	UY	56,8
	ZA	76,2
	ZZ	60,4
0806 10 10	BR	182,7
	CL	79,6
	TR	119,8
	ZA	64,2
	ZZ	111,6
0808 10 80	AR	61,9
	BR	62,6
	CA	105,2
	CL	69,3
	CN	66,1
	NZ	115,4
	US	96,0
	ZA	101,5
	ZZ	84,8
0808 20 50	AR	50,6
	CL	85,4
	CN	104,3
	TR	133,7
	ZZ	93,5

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1038/2011

zo 17. októbra 2011,

ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2010/2011 sa stanovila v vykonávacím nariadení Komisie (EÚ) č. 971/2011 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1004/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. októbra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. októbra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 254, 30.9.2011, s. 12.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 267, 12.10.2011, s. 9.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak KN 1702 90 95, uplatniteľné od 18. októbra 2011

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	49,78	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	49,78	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	49,78	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	49,78	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	51,45	2,03
1701 99 10 ⁽²⁾	51,45	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	51,45	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,51	0,21

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2011/691/SZBP

zo 17. októbra 2011,

ktorým sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Kosove ⁽¹⁾

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 31 ods. 2 a článok 33,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 4. februára 2008 prijala jednotnú akciu 2008/124/SZBP o misii Európskej únie na podporu právneho štátu v Kosove, EULEX KOSOVO ⁽²⁾ a jednotnú akciu 2008/123/SZBP ⁽³⁾, ktorou sa pán Pieter FEITH vymenúva za osobitného zástupcu Európskej únie (ďalej len „OZEÚ“) v Kosove.
- (2) Rada 5. mája 2011 prijala rozhodnutie 2011/270/SZBP ⁽⁴⁾, ktorým sa za OZEÚ v Kosove na obdobie do 31. júla 2011 vymenúva pán Fernando GENTILINI.
- (3) Rada 28. júla 2011 prijala rozhodnutie 2011/478/SZBP ⁽⁵⁾, ktorým sa predlžuje mandát OZEÚ do 30. septembra 2011.
- (4) Mandát OZEÚ by sa mal predĺžiť do 31. januára 2012.
- (5) OZEÚ bude svoj mandát vykonávať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by brániť dosiahnutiu cieľov vonkajšej činnosti Únie stanovených v článku 21 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2011/270/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

Osobitný zástupca Európskej únie

Pán Fernando GENTILINI sa týmto vymenúva za osobitného zástupcu Európskej únie (ďalej len „OZEÚ“) v Kosove na obdobie od 1. mája 2011 do 31. januára 2012. Mandát OZEÚ sa môže ukončiť skôr, ak o tom rozhodne Rada na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (ďalej len „VP“).“

2. Článok 5 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s mandátom OZEÚ v období od 1. mája 2011 do 30. septembra 2011 je 690 000 EUR.

Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s mandátom OZEÚ v období od 1. októbra 2011 do 31. januára 2012 je 770 000 EUR.“

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. októbra 2011.

V Bruseli 17. októbra 2011

Za Radu

predseda

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov 1244 (1999).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 42, 16.2.2008, s. 92.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 42, 16.2.2008, s. 88.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 119, 7.5.2011, s. 12.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 197, 29.7.2011, s. 12.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. októbra 2011

o žiadosti Spojeného kráľovstva o prijatie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/36/EÚ o prevencii obchodovania s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí obchodovania, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/629/SVV

[oznámené pod číslom K(2011) 7228]

(Iba anglické znenie je autentické)

(2011/692/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 331 ods. 1,

keďže:

- (1) Európsky parlament a Rada prijali 5. apríla 2011 smernicu 2011/36/EÚ o prevencii obchodovania s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí obchodovania, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/629/SVV⁽¹⁾.
- (2) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje na prijatí tejto smernice, nie je ňou viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (3) V súlade s článkom 4 uvedeného protokolu oznámilo Spojené kráľovstvo Komisii listom zo 14. júla 2011 svoj úmysel prijať smernicu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Smernica 2011/36/EÚ sa uplatňuje na Spojené kráľovstvo.

Článok 2

Smernica 2011/36/EÚ nadobúda účinnosť vo vzťahu k Spojenému kráľovstvu od dátumu oznámenia tohto rozhodnutia.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Bruseli 14. októbra 2011

Za Komisiu

Cecilia MALMSTRÖM

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 101, 15.4.2011, s. 1.

IV

(Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome)

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. decembra 2005

o reštrukturalizačnom pláne španielskeho uhoľného priemyslu a štátnej pomoci na roky 2003 – 2005, ktoré Španielsko implementovalo v rokoch 2003 a 2004

[oznámené pod číslom K(2005) 5410]

(Iba španielske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2011/693/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

po výzve zúčastnených strán, aby predložili svoje pripomienky
v súlade s uvedeným ustanovením ⁽¹⁾, a so zreteľom na ich
pripomienky,

keďže:

(4) Španielsko listom z 8. augusta 2003 predložilo v súlade
s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1407/2002 výšky
pomoci pripadajúce na každú uhoľnú spoločnosť, ktoré
sa majú poskytnúť na rok 2003.

(5) Listami z 18. augusta 2003 a 18. septembra 2003
Španielsko zaslalo Komisii informácie o výrobných
nákladoch výrobných jednotiek v súlade
s ustanoveniami rozhodnutia Komisie 2002/871/ES zo
17. októbra 2002, ktorým sa ustanovuje spoločný
rámec pre poskytovanie informácií potrebných pre uplat-
ňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1407/2002 o štátnej
pomoci pre uhoľný priemysel ⁽³⁾.

(6) Španielsko listom z 10. februára 2004 predložilo minis-
terský výnos o poskytovaní finančnej pomoci subjektom
v oblasti uhoľného priemyslu na rok 2004.

1. KONANIE

(1) Listom z 19. decembra 2002 Španielsko v súlade
s článkom 88 ods. 3 zmluvy informovalo Komisiu
o reštrukturalizačnom pláne týkajúcom sa španielskeho
uholného priemyslu podľa ustanovení nariadenia Rady
(ES) č. 1407/2002 z 23. júla 2002 o štátnej pomoci
pre uhoľný priemysel ⁽²⁾.

(2) Komisia požiadala listami z 19. februára 2003 a 31. júla
2003 o dodatočné informácie. Španielsko tieto doda-
točné informácie predložilo prostredníctvom listov
z 18. apríla 2003 a 3. októbra 2003.

(3) Španielsko listom zo 16. júna 2003 predložilo minis-
terský výnos ECO 768/2003 zo 17. marca 2003
o poskytovaní finančnej pomoci subjektom v oblasti
uholného priemyslu na rok 2003.

(7) Komisia listom z 30. marca informovala Španielsko, že
po preskúmaní informácií, ktoré poskytli španielske
orgány, sa rozhodla začať konanie ustanovené v článku
88 ods. 2 zmluvy. Toto rozhodnutie bolo uverejnené
v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽⁴⁾.

(8) Španielsko poskytlo listami z 30. júna 2004 a 16. júla
2004 dodatočné informácie o reštrukturalizačnom pláne.

(9) Španielsko listom z 19. februára 2005 predložilo minis-
terský výnos o poskytovaní finančnej pomoci subjektom
v oblasti uhoľného priemyslu na rok 2005.

(10) Komisia listom zo 7. septembra 2005 požiadala
o dodatočné informácie. Španielsko odpovedalo listom
z 20. októbra 2005 a poskytlo dodatočné informácie
o reštrukturalizačnom pláne.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 182, 15.7.2004, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 205, 2.8.2002, s. 1. Nariadenie v znení zmien a doplnení
aktu o pristúpení z roku 2003.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 300, 5.11.2002, s. 42.

⁽⁴⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

(11) Na základe informácií predložených Španielskom je Komisia povinná prijať rozhodnutie o reštrukturalizačnom pláne španielskeho uhoľného priemyslu, a pokiaľ k tomuto plánu vydá priaznivé stanovisko, rozhodne aj o pomoci na roky 2003, 2004 a 2005.

(12) Na plán reštrukturalizácie a finančné opatrenia sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1407/2002. Komisia musí prijať rozhodnutie o reštrukturalizačnom pláne podľa článku 10 ods. 1 tohto nariadenia s cieľom stanoviť, či je v súlade s podmienkami a kritériami stanovenými v článkoch 4 a 8 a či je v súlade s cieľmi tohto nariadenia. Okrem toho, ak by Komisia vydala priaznivé stanovisko k tomuto plánu, vyžaduje sa tiež, aby v súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia overila, či sú opatrenia oznámené na roky 2003 – 2005 v súlade s reštrukturalizačným plánom a či je pomoc vo všeobecnosti zlučiteľná s riadnym fungovaním spoločného trhu.

2. PODROBNÝ OPIS OPATRENIA

(13) Komisia rozhodnutím 98/637/ESUO z 3. júna 1998 o poskytnutí pomoci uhoľnému priemyslu Španielskom v roku 1998⁽⁵⁾ schválila reštrukturalizačný plán španielskeho uhoľného priemyslu na obdobie 1998 – 2002. Tento plán bol založený na reštrukturalizačnom pláne uhoľného priemyslu a alternatívneho rozvoja banských oblastí na roky 1998 – 2005, ktorý bol podpísaný 15. júla 1997. Plán bol výsledkom dohody medzi španielskymi orgánmi a zúčastnenými stranami v uhoľnom priemysle a obsahoval ustanovenia pre podniky prijímajúce pomoc. Komisia vyslovila priaznivé stanovisko k reštrukturalizačnému plánu na roky 1998 – 2002 potom, ako posúdila jeho súlad so všeobecnými a konkrétnymi cieľmi rozhodnutia Komisie č. 3632/93/ESUO z 28. decembra 1993, ktorým sa ustanovujú pravidlá Spoločenstva pre štátnu pomoc uhoľnému priemyslu⁽⁶⁾.

(14) Vzhľadom na zámer španielskej vlády poskytnúť pomoc uhoľnému priemyslu po skončení platnosti Zmluvy o ESUO 23. júla 2002 a v súlade s nariadením (ES) č. 1407/2002, a najmä s jeho článkom 9 ods. 10, španielske orgány oznámili Komisii 19. decembra 2002 predbežný plán prístupu k zásobám uhlia a uzavretia výrobných jednotiek na obdobie 2003 – 2005.

(15) Tento reštrukturalizačný plán sa týka zámeru španielskych orgánov pokračovať v podporovaní uhoľného priemyslu počas obdobia 2003 – 2005 poskytovaním prevádzkovej pomoci a pomoci na pokrytie mimoriadnych nákladov reštrukturalizačného procesu. Tento návrh na obdobie do roku 2005 predpokladá, že úsilie vynaložené podnikmi a pracovníkmi na reštrukturalizáciu sektoru počas obdobia 1998 – 2002 bude pokračovať

na základe španielskeho reštrukturalizačného plánu uhoľného priemyslu na roky 1998 – 2005 s prihliadnutím na ciele nariadenia (ES) č. 1407/2002, t. j. pôjde o menší objem produkcie s menšou podporou a nižším počtom pracovných síl tak, aby bolo možné znížiť výrobné náklady.

(16) Španielske orgány uviedli, že sociálna situácia musí byť jedným z kritérií, ktoré sa musia brať do úvahy pri rozhodovaní o tom, ktoré výrobné jednotky sa zachovávajú na minimálnej úrovni činnosti zaručujúcej prístup k uhoľným zdrojom. Ďalšími kritériami mala byť existencia trhu s uhlím a zavádzanie právnych predpisov v oblasti životného prostredia, na základe ktorých sa mali určiť elektrárne, ktoré by mohli pokračovať v prevádzke.

(17) Španielske orgány vzali okrem týchto kritérií do úvahy, že celkové zníženie pomoci navrhované v ich pláne na roky 2003 – 2005 povedie k tomu, že podniky dobrovoľne požiadajú o zníženie výrobných kapacít. Možnosť poskytovania pomoci na zatváranie výrobných jednotiek bude automaticky znamenať zníženie výrobných kapacít, takže do konca roka 2005 sa tak dosiahne približne 12 miliónov ton navrhovaných ako cieľ. Španielske orgány zaručili Komisii, že pomoc určená na zatváranie výrobných jednotiek podľa ustanovení článku 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002 sa bude využívať výhradne na pokrytie nákladov spojených s takýmto uzatváraním výrobných jednotiek.

(18) Hospodárstvo a zamestnanosť v banských okresoch sú ešte stále na oveľa nižšej úrovni v porovnaní s úrovňou, na ktorej boli pred reštrukturalizáciou uhoľného priemyslu. Z tohto dôvodu španielske orgány uviedli, že potrebujú viac času na uplatňovanie politík hospodárskej pomoci a alternatívnej zamestnanosti v ťažobnom odvetví. Procesy konverzie uhoľného priemyslu nie je možné urýchliť viac, ako sa navrhuje v plánoch. Španielske orgány tvrdia, že proces reštrukturalizácie prebieha zatiaľ iba päť rokov, teda oveľa kratšiu dobu ako v iných krajinách so značne rozvinutým uhoľným priemyslom.

(19) Španielske orgány využili možnosť, ktorú poskytuje ustanovenie článku 9 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1407/2002, podľa ktorého členské štáty môžu z náležite opodstatnených dôvodov oznámiť najneskôr do júna 2004 Komisii totožnosť jednotlivých výrobných jednotiek tvoriacich súčasť plánov uvedených v odsekoch 4 a 6.

(20) Na základe rozhodnutia 2002/871/ES španielske orgány tiež informovali Komisiu o výrobných nákladoch výrobných jednotiek v referenčnom roku 2001/2002 a v rokoch 2003 – 2005.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 303, 13.11.1998, s. 57.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 329, 30.12.1993, s. 12.

- (21) V súlade s vymedzením pojmu „výrobná jednotka“ uvedenom v článku 2 rozhodnutia 2002/871/ES každá uhoľná spoločnosť, s výnimkou spoločnosti Hunosa, definovala svoje práce v podzemí a s nimi súvisiacu infraštruktúru ako jedinú „podzemnú výrobnú jednotku“ a všetky svoje povrchové ťažby a s nimi súvisiacu infraštruktúru ako jedinú „povrchovú výrobnú jednotku“.

Oznámené výrobné jednotky a výroba v referenčnom roku (2001/2002):

Výrobná jednotka	PD: podzemná PV: povrchová	Výrobná kapacita v referenčnom roku (teu: ton ekvivalentu uhlia)
Alto Bierzo, S.A.	PD	104 405
Antracitasde Arlanza, S.L.	PD	10 360
Antracitas de Gillon, S.A.	PD	57 100
Antracitas la Granja, S.A.	PD PV	51 550 8 930
Antracitas de Tineo, S.A.	PD	50 100
Campomanes Hermanos, S.A.	PD	43 320
CARBONAR, S.A.	PD	320 000
Carbones de Arlanza, S.A.	PD	25 332
Carbones de Linares, S.L.	PD	12 817
Carbones del Puerto. S.A.	PD	3 400
Carbones el Tunel, S.L.	PD	17 420
Carbones de Pedraforca, S.A.	PD	75 110
Carbones San Isidro y María, S.L.	PD	31 920
Compañía General Minera de Teruel, S.A.	PD PV	21 000 71 000
Coto Minero del Narcea, S.A.		
— Monasterio	PD	9 000
— Brañas	PD	69 000
Coto Minero Jove, S.A.	PD	82 334
E.N. Carbonifera del Sur, S.A.		
— Pozo María	PD	18 210
— Peñarroya	PV	381 240
— Emma, Puerto llano	PV	464 040
ENDESA, S.A. (TERUEL)		
— Andorra	PD	55 070
— Andorra	PV	354 310
Gonzalez y Diez, S.A.		
— Tineo	PD	113 098
— Buseiro	PV	16 605

Výrobná jednotka	PD: podzemná PV: povrchová	Výrobná kapacita v referenčnom roku (teu: ton ekvivalentu uhlia)
Hijos de Baldomero Garcia, S.A.	PD	60 340
Hullas de Coto Cortes, S.A.	PD	282 120
	PV	48 340
Hueller Vasco-Leonesa, S.A.	PD	713 533
	PV	320 882
INCOMISA, S.A.	PD	9 370
La Carbonifera del Ebro, S.A.	PD	38 426
MALABA, S.A.	PD	26 310
Mina Adelina, S.A.	PD	8 200
Mina Escobal, S.L.	PD	3 079
Mina la Sierra, S.A.	PD	5 560
Mina los Compadres, S.L.	PD	5 610
Minas de Navaleo, S.L.	PD	19 636
Minas de Valdeloso, S.L.	PD	9 870
Minas del Principado, S.A.	PD	16 903
MINEX, S.A.	PD	59 520
Minera del Bajo Segre, S.A.	PD	25 164
Minero Siderurgia de. Ponferrrada S.A.	PD	643 000
	PV	154 000
Munoz Solé Hermanos, S.A.	PD	23 141
Promotora de Minas del Carbon	PV	50 580
S.A. Catalano-Aragonesa	PD	324 550
	PV	504 800
Union Minera del Norte, S.A. (UMINSA)	PD	736 430
	PV	86 850
Union Minera Ebro-Segre, S.A. (UMESA)	PD	14 090
Viloria Hermanos, SA.	PD	73 964
	PV	29 844
Virgilio Riesco S.A.	PD	24 680
Mina La Camocha	PD	
HUNOSA – Aller	PD	314 000
HUNOSA – Figaredo	PD	89 000

Výrobná jednotka	PD: podzemná PV: povrchová	Výrobná kapacita v referenčnom roku (teu: ton ekvivalentu uhlia)
HUNOSA – San Nicolas	PD	110 000
HUNOSA – Montsacro	PD	107 000
HUNOSA – Carrio	PD	105 000
HUNOSA – Sotón	PD	86 000
HUNOSA – Maria Luisa	PD	172 000
HUNOSA – Candil	PD	94 000
HUNOSA – Pumarabule	PD	73 000
Spolu (Teu)		8 023 203

- (22) Španielske orgány oznámili Komisii listom z 3. októbra 2003, že podzemné výrobné jednotky Endesa, Encasur a Antracitas de Guillón S.A. zastavia ťažbu v roku 2005 a že spoločnosť Promotora de Minas de Carbón S.A. (PMC) zatvorí svoju povrchovú výrobnú jednotku.

2.1. Zníženie prevádzkovej pomoci

- (23) V prípade uhoľných spoločností sa na roky 2003, 2004 a 2005 navrhovalo zníženie pomoci na pokrytie očakávaných výrobných strát o 4 % ročne, okrem spoločnosti Hunosa, v prípade ktorej zníženie predstavuje v priemere 5,75 % ročne.

2.2. Výrobná kapacita

- (24) Pokiaľ ide o výrobnú kapacitu, španielska vláda navrhla, že v roku 2005 poskytne pomoc na ťažbu uhlia v približnom objeme 12 miliónov ton. V roku 2002 produkcia predstavovala približne 13 400 000 ton.

2.3. Rozpočet

- (25) Celkové sumy prevádzkovej pomoci a technických a sociálnych nákladov, ktoré boli oznámené, sú takéto:

(v EUR)

Rok	Prevádzková pomoc ⁽¹⁾	Technické náklady ⁽²⁾	Sociálne náklady ⁽³⁾
2003	568 647 000	81 299 000	469 072 000
2004	539 854 000	82 987 000	490 112 000
2005	513 046 000	96 739 000	484 866 000

⁽¹⁾ Článok 4 a článok 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1407/2002.

⁽²⁾ Článok 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002.

⁽³⁾ Článok 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002.

- (26) Pokiaľ ide o obdobie 2006 – 2007, španielske orgány oznámili, že v danom momente nie je možné stanoviť na toto obdobie konkrétne ciele. Navrhujú preto pokračovať v znižovaní pomoci o 4 % ročne. Hneď ako sa odsúhlasí plán na sprístupnenie zásob uhlia, oznámia sa Komisii podrobné údaje o pridelovaní pomoci a o rozdelení výroby (v tonách).

2.4. Plán týkajúci sa uhoľnej spoločnosti Hunosa

- (27) Španielske orgány oznámili podrobnejšie informácie o pláne pre štátnu uhoľnú spoločnosť Hunosa. Na obdobie 2002 – 2005 sa plánovalo zníženie kapacity z 1 800 000 ton v roku 2001 na 1 340 000 ton v roku 2005. Pomoc na pokrytie výrobných strát sa znižuje z 321 091 000 EUR v roku 2001 na 239 281 000 EUR v roku 2005.

- (28) Základné ciele plánu pre spoločnosť Hunosa na roky 2002 – 2005 boli predovšetkým reštrukturalizovať podnik a znížiť straty takým spôsobom, aby opatrenia na zníženie činnosti vyžadované podľa národného ťažobného plánu a právnych predpisov Spoločenstva náležite zohľadňovali sociálny a hospodársky význam spoločnosti Hunosa v hlavnom uhoľnom revíre Astúrie. Ďalším cieľom bolo položiť základy budúceho rozvoja oblasti, v ktorej sa nachádza hlavný uhoľný revír Astúrie, a to vytvorením podmienok pre nové pracovné miesta, ktoré by nahradili pracovné miesta v uhoľnom priemysle. Plán tiež počítal so znížením výrobných strát spoločnosti Hunosa o viac ako 30 % a znížením počtu pracovných síl o 33,6 %, čím by sa zvýšila jej produktivita o 21,4 %.

- (29) Plán pre spoločnosť Hunosa predpokladal zavedenie súboru opatrení na zníženie produkcie. Po prvé prikróčilo sa k zatvoreniu dvoch z deviatich existujúcich výrobných jednotiek. Zatvorila sa aj mokrá úpravovňa uhlia.

Zatvorenie týchto troch pracovísk predstavovalo zníženie výrobných kapacít o 25 %. Po druhé podnikli sa kroky na optimalizáciu produktivity so zameraním na opatrenia týkajúce sa výberu ložísk, úrovne modernizácie a prací/premývacích procesov. Úsilie sa sústredilo na tie bane, ktoré mali najvyššiu produktivitu, najnižšie celkové náklady a najlepšiu kvalitu. Predpokladalo sa, že časť výroby bude vyhradená pre blízku elektrárňu a vychádzalo sa z predpokladu, že Hunosa bude dodávať ročne uhlie na 100 dní spotreby. Po tretie plánované zníženie činnosti vyvolalo potrebu zníženia počtu pracovných síl. Nakoniec v dôsledku prijatých opatrení počas doby existencie plánu malo dôjsť k celkovému poklesu výroby o 26,1 %, t. j. z 1 800 000 ton v roku 2001 na 1 340 000 ton v roku 2005.

(30) V pláne pre spoločnosť Hunosa sa počítalo s prijatím 550 nových pracovníkov počas obdobia 2002 – 2005. Španielske orgány sa zaručili, že pokiaľ bude toto prijímanie nevyhnutné, títo noví pracovníci budú vybraní spomedzi tých, ktorí stratili prácu v iných, skôr zatvorených banských podnikoch, s výnimkou dvoch veľmi konkrétnych prípadov, a to prijímania niektorých špecializovaných odborníkov a prijímania priamych potomkov pracovníkov spoločnosti Hunosa, ktorí zahynuli pri pracovných úrazoch.

(31) Španielske orgány oznámili, že náklady na jednu tonu ekvivalentu uhlia (teu) vo výrobných jednotkách spoločnosti Hunosa, ktoré navrhujú počas obdobia reštrukturalizácie ponechať v prevádzke, sú takéto:

Výrobná jednotka	Priemerné náklady (EUR/teu)		Zníženie (%)
	rok 2001	rok 2005	
Aller	271	237	12,5
San Nicolás	429	317	26,1
Montsacro	342	251	26,6
Carrio	261	223	14,5
Sotón	376	304	19,1
M ^o Luisa	371	331	10,8
Candil	411	340	17,3
Priemer	344	278	19,2

(32) Španielske orgány uviedli, že toto zníženie výrobných nákladov, vyčíslené približne na 20 % v období 2002 – 2005, dokazuje možnosti zníženia výrobných nákladov výrobných jednotiek spoločnosti Hunosa a že tento trend

by sa mohol v budúcnosti posilniť. Podľa španielskych orgánov toto zníženie výrobných nákladov znamená aj zníženie pomoci spoločnosti o 25 % a aj tento trend by sa mohol v budúcnosti posilniť.

(33) V súlade s cieľmi stanovenými v pláne sa navrhuje prijať súbor opatrení na podporu vytvorenia hospodárskej štruktúry, ktorá poskytne alternatívu k ťažbe uhlia v geografickej oblasti, v ktorej spoločnosť Hunosa pôsobí. V tejto súvislosti bola prijatá dohoda medzi španielskymi orgánmi a odbormi s cieľom podporiť vytvorenie 650 pracovných miest počas obdobia 2002 – 2005 v hlavnom uhľom revíre Astúrie s pomocou rôznych opatrení podľa tohto plánu.

(34) Pokiaľ ide o pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov procesu reštrukturalizácie a zdedených záväzkov, ktoré správdzajú uplatňovanie technických opatrení týkajúcich sa koncentrácie a výberu ložísk a zodpovedajúcich úprav kapacít, španielske orgány vysvetlili, že je potrebné prijať určité sociálne opatrenia, najmä na financovanie programu predčasného odchodu do dôchodku. Pomoc, ktorá pokryje tieto opatrenia a iné navrhované opatrenia, sa bude postupne znižovať.

(35) Táto tabuľka zobrazuje zníženie počtu pracovných síl a celkovej výšky pomoci, ktorá sa má poskytovať počas plánu pre spoločnosť Hunosa tak, ako sa to navrhuje v reštrukturalizačnom pláne.

Rok	Pracovné sily na konci roka	Pomoc na utlmenie činnosti ⁽¹⁾ (v EUR)	Pomoc na mimoriadne náklady ⁽²⁾ (v EUR)
2003	4 902	271 593 000	302 557 000
2004	4 437	254 682 000	298 983 000
2005	4 079	239 281 000	286 203 000

⁽¹⁾ Článok 4 nariadenia (ES) č. 1407/2002.

⁽²⁾ Článok 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002.

(36) Španielske orgány listom z 22. apríla 2003 oznámili Komisii, že zámerom plánu pre spoločnosť Hunosa je okrem iného preventívne opatrenie zachovať minimálnu produkciu uhlia s cieľom zaručiť prístup k zásobám.

(37) Španielske orgány odôvodnili v tomto liste minimálnu produkciu spoločnosti Hunosa na rok 2005, ktorá má byť 1 340 000 ton, s cieľom zaručiť, že 30 % spotreby (100 dní) elektrární v blízkosti baní spoločnosti Hunosa dodá táto spoločnosť. Španielske orgány navrhli uplatňovať to isté kritérium aj po roku 2005. Španielske orgány sa takisto domnievali, že zachovanie strategickú produkcie v blízkosti elektrární je prioritným cieľom plánu na sprístupnenie zásob.

2.5. Trvanie programu

- (38) Pomoc bude k dispozícii v období 2003 – 2005.

2.6. Forma pomoci

- (39) Pomoc bude mať formu subvencií.

2.7. Príjemcovia

- (40) Výrobné jednotky španielskych uhoľných spoločností uvedené v bode 21.

2.8. Právny základ

- (41) Orden ministerial ECO/2731/2003, Orden ministerial ECO/768/2003, Orden ministerial ECO/180/2004 a Orden ministerial ITC/626/2005.

2.9. Energetická a environmentálna situácia v Španielsku

- (42) V súlade s prognózami výroby elektrickej energie, ktoré vypracovalo Španielsko na obdobie 2000 – 2011, podiel uhlia vo výrobe elektrickej energie sa zníži z 35,9 % v roku 2000 na 15 % v roku 2011. Elektrická energia vyrobená zo zemného plynu sa za to isté obdobie zvýši z 9,7 % na 33,1 %. Obnoviteľná energia sa zvýši zo 16,9 % výroby elektriny v roku 2000 na 28,4 % v roku 2011. Výroba elektrickej energie zodpovedá len za 28 % celkovej produkcie emisií CO₂. Španielsko nepovažuje za logické vytvárať spojenie medzi pomocou poskytovanou na vnútroštátnu produkciu uhlia a emisiami CO₂. Namiesto toho by mala byť korelácia medzi výrobou energie a emisiami. Elektrárne budú v prevádzke, pokiaľ sú technicky a ekonomicky životaschopné, bez ohľadu na skutočnosť, či sa spotrebované uhlie vyrába v rámci štátu alebo či sa dováža.

2.10. Dôvody na začatie konania

- (43) Komisia začala 30. marca 2004 formálne prešetrovanie. Komisia vyjadrila pochybnosti, či je oznámený plán v súlade s podmienkami a kritériami stanovenými v nariadení (ES) č. 1407/2002 a o tom, do akej miery je v súlade s cieľmi tohto nariadenia. Komisia usúdila, že plán nebol dostatočne podrobne vysvetlený. Preto vo svojom liste z 30. marca 2004 Komisia požiadala španielske orgány, aby:

- a) oznámili celkovú sumu odhadovanej produkcie uhlia na uhoľný rok a odhadovanú sumu pomoci na utlmenie činnosti na uhoľný rok, ako sa vyžaduje v článku 9 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. 1407/2002;
- b) objasnili, aké sú kritériá výberu, ktoré majú splniť výrobné jednotky, aby boli zahrnuté do plánu na

spristupnenie zásob uhlia a aby oznámili celkové množstvá odhadovanej produkcie uhlia na uhoľný rok a odhadovanú výšku pomoci na sprístupnenie zásob uhlia, ako to vyžaduje článok 9 ods. 6 nariadenia Rady (ES) č. 1407/2002;

- c) objasnili, či by pomoc na utlmenie činnosti na uhoľný rok, ako to vyžaduje článok 9 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. 1407/2002, mala byť minimálne na úrovni pomoci, ktorú Španielsko plánovalo poskytnúť spoločnostiam/výrobným jednotkám uvedeným v bode 18 rozhodnutia Komisie 2002/826/ESUO z 2. júla 2002 o finančných opatreniach Španielska v prospech uhoľného priemyslu v roku 2001 a v období od 1. januára 2002 do 23. júla 2002 (7).
- d) predložili všetky dostupné informácie o uplatňovaní kritéria postupného znižovania pomoci a odpovedali na otázky, či sa zohľadnili faktory konkurencieschopnosti, ako je vývoj výrobných nákladov, a či sa zaradenie výrobnej jednotky do plánu zatvárania týchto jednotiek považovalo za dôvod pre väčšiu mieru znižovania pomoci;
- e) objasnili, či budú výrobné jednotky dosahujúce kapacitu 1 660 000 ton zatvorené do 31. decembra 2005;
- f) objasnili, či výrobné jednotky Antracitas de Guillón, ENDESA – podzemná jednotka a ENCASUR – podzemná jednotka dostali výrobnú pomoc v roku 2003; aby oznámili, či pomoc, ktorú dostali tieto výrobné jednotky od roku 1998 do roku 2002 na pokrytie mimoriadnych nákladov podľa článku 5 rozhodnutia č. 3632/93/ESUO, nepresahuje také náklady; a aby objasnili, či by v prípade, že by pomoc presiahla náklady, Španielsko požadovalo vrátenie rozdielu;
- g) oznámili celkovú výšku pomoci pre spoločnosť Hunosa v rokoch 2003, 2004 a 2005 s prihladením na zníženia výrobných nákladov, ktoré oznámila spoločnosť;
- h) objasnili maximálny počet pracovných miest v spoločnosti Hunosa, ktorý je potrebný pre pracovníkov so špeciálnym technickým vzdelaním;
- i) podrobne vysvetlili zmeny a doplnenia ministerského výnosu ECO/2771/2003 s cieľom poskytnúť záruky so zreteľom na správne uplatňovanie článku 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002 a aby potvrdili, že oprávnené na pomoc budú iba výrobné jednotky oznámené podľa ustanovení rozhodnutia 2002/871/ES.

(7) Ú. v. ES L 296, 30.10.2002, s. 73.

3. PRIPOMIENKY ŠPANIELSKA

- (44) Pripomienky, ktoré podali španielske orgány potom, ako Komisia začala konanie, sú tieto. Tretie strany nepredložili pripomienky.

3.1. Pomoc na utlmenie činnosti [článok 4 nariadenia (ES) č. 1407/2002] a pomoc na sprístupnenie uhoľných zásob (článok 5 ods. 3 uvedeného nariadenia)

- (45) Španielske orgány predložili správy o pomoci vyplnenej v rokoch 2003 a 2004 a prognózy platieb na rok 2005, ktoré klasifikujú pomoc podľa toho, či bola poskytnutá podľa článkov 4 a 5 nariadenia (ES) č. 1407/2002. Pomoc, ktorá bola poskytnutá alebo mala byť poskytnutá spoločnosti Hunosa, je klasifikovaná podľa toho, či je financovaná zo štátneho všeobecného rozpočtu alebo zo SEPI.⁽⁸⁾

3.1.1. Výroba v období 2003 – 2005

- (46) Výrobný trend vyplývajúci zo zatvárania výrobných kapacít, ktoré sa odvetvie zaviazalo uskutočniť, je takýto:

(jednotka: kilotony)

	2001	2002	2003	2004	2005
Výroba	13 993	13 372	12 576	12 400	12 000

3.1.2. Kritériá

- (47) Španielske orgány predložili kritériá, ktoré boli použité pri kategorizácii výrobných jednotiek ako príjemcov pomoci podľa článku 4 alebo článku 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1407/2002. Ako základné kritérium boli zvolené výrobné náklady na 1 teu. Doplnkovými kritériami boli:

a) existencia trhu, to znamená, že v okruhu 100 kilometrov by mala byť fungujúca elektrárňa;

b) platobná schopnosť podniku, ktorý vlastní výrobnú jednotku; v tejto súvislosti by mal byť minimálny pomer medzi vlastnými zdrojmi podniku a celkovými aktívami.

- (48) Nakoniec je potrebné zvážiť sociálnu a regionálnu situáciu v oblasti, v ktorej sa výrobná jednotka nachádza. Podľa španielskej vlády je potrebné zachovať toto sociálne a regionálne kritérium ako faktor, ktorý nie je možné ignorovať. Španielska vláda je však ochotná posúdiť akékoľvek podmienky, ktoré by útvary Komisie mohli navrhnúť.

⁽⁸⁾ Sociedad Estatal de Economía y Hacienda, vytvorená v roku 1996 a podriadená ministerstvu hospodárstva a financií.

- (49) Definícia „výrobnej jednotky“ sa overovala u tých podnikov, ktoré majú najväčšiu výrobnú kapacitu a ktoré by preto mohli mať viac ako jednu výrobnú jednotku. Analýza pomoci sa až doteraz, s výnimkou spoločnosti Hunosa, vykonávala na úrovni podniku a podzemné uhoľné banské diela sa prepočítavali spoločne s povrchovými banskými dielami.

3.1.3. Pomoc na utlmenie činnosti

- (50) Španielske orgány uviedli, že ako je možné vidieť zo správy, všetky podniky, ktoré boli v roku 2002 klasifikované ako podniky prijímajúce pomoc podľa článku 4 rozhodnutia č. 3632/93/ESUO, sú v súčasnosti klasifikované ako podniky prijímajúce pomoc podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1407/2002.

3.1.4. Postupné znižovanie pomoci

- (51) Španielske orgány uviedli, že do konca roku 2005 má byť znižovanie pomoci všeobecné a má predstavovať 4 % ročne.

3.2. Pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov

- (52) Španielske orgány informovali Komisiu, že výnos ECO/2731/2003 bol zmenený a doplnený s cieľom prispôsobiť ho požiadavkám článku 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002. Tento výnos sa bude uplatňovať iba na výrobné jednotky, ktoré budú skutočne uzavreté do 31. decembra 2005 a nebude sa uplatňovať na programy zatvárania, ktoré skončia po tomto dátume. Okrem toho náhrada vo výške 13 EUR na 1 000 tepelných jednotiek (th) v prípade kontraktov na uhlie zrušených v dôsledku zatvorenia výrobných jednotky, ktorá dodávala palivo, bola stanovená ako maximálna pomoc určená na pokrytie typov nákladov obsiahnutých v prílohe k nariadeniu (ES) 1407/2002. Zaplatené budú iba náležité opodstatnené skutočné náklady spojené so zatvorením.

3.3. Predchádzajúce rozhodnutia Komisie

3.3.1. Podniky zatvorené do 31. decembra 2005

- (53) Španielska vláda má v úmysle dodržať bod 18 odôvodnenia rozhodnutia 2002/826/ESUO tým, že definitívne uzavrie výrobnú kapacitu v objeme 1 660 000 ton v podnikoch uvedených v tomto odôvodnení do 31. decembra 2005. Niektoré z týchto podnikov už začali znižovať výrobné kapacity v roku 2002.

3.3.2. Výrobné jednotky, ktoré prijali pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov spojených so zatvorením

- (54) Ako sa uvádza v správach o pomoci za roky 2003, 2004 a 2005, pomoc poskytnutá v roku 2003 podnikom Antracitas de Guillón, ENCASUR, ENDESA a PMC (pred zatvorením v roku 2004) a pomoc plánovaná na

roky 2004 a 2005 je pomoc na utlmenie činnosti. Pomoc poskytnutá na zabezpečenie finančnej pomoci na mimoriadne náklady spojené s uzavretím v rokoch 1998 až 2002 podnikom ENDESA a ENCASUR bola v tom čase odôvodnená ako pomoc na pokrytie rozdielov v platbách medzi všeobecným predčasným odchodom do dôchodku a 100 % vyplatenými týmito podnikmi. Španielske orgány poskytli vyhlásenia o záväzku, aby potvrdili zatvorenie výrobných jednotiek, ku ktorému sa podniky zaviazali na konci roku 2005.

3.4. Plán pre spoločnosť Hunosa

3.4.1. Zistenia o reštrukturalizačnom úsilí spoločnosti Hunosa

- (55) Španielske orgány poskytli podrobné údaje o významnej úrovni reštrukturalizácie uskutočnenej v posledných rokoch a stupni zhody s plánom na roky 2002 – 2005. Plán zahŕňa zatvorenie dvoch výrobných jednotiek, čo znamená zníženie ťažobnej kapacity o 700 000 ton.

3.4.2. Pomoc poskytnutá spoločnosti Hunosa v rokoch 2003 – 2005

- (56) Španielske orgány uviedli, že objem pomoci na reštrukturalizáciu bude presne dodržiavať limity nákladov vyplývajúcich z externých sociálnych záväzkov a poskytli príslušné vysvetlenia.
- (57) Zjavný protiklad medzi významným úsilím vynaloženým pri znižovaní nákladov a menej významným postupným znižovaním prevádzkovej pomoci v podstate vyplynul zo zmien v príjmoch v dôsledku medzinárodných cien dovážaného uhlia a výmenného kurzu amerického dolára a eura. Španielske orgány poskytli podrobné informácie o výpočte príjmov a uviedli, prečo sú príjmy vo všeobecnosti nižšie ako medzinárodná cena dovážaného uhlia.
- (58) Čo sa týka pomoci na pokrytie mimoriadnych nákladov vyplývajúcich z procesu reštrukturalizácie, španielske orgány tiež poskytli podrobné vysvetlenia.

3.4.3. Informácie o prijímaní odborných technických pracovníkov

- (59) Španielske orgány zdôraznili, že každé také uzatváranie zmlúv s pracovníkmi striktné podlieha potrebe pokryť základné funkcie, najmä z bezpečnostných dôvodov. Je však potrebné vziať do úvahy, že v prvých dvoch rokoch trvania plánu sa zatiaľ žiadny nový nábor pracovníkov neuskutočnil. Napriek tomu španielske orgány navrhli ako predbežné opatrenie, aby bol odhadovaný počet prijatých zamestnancov najviac 100.

4. HODNOTENIE POMOCI

4.1. Uplatňovanie článku 87 ods. 1 zmluvy

- (60) Na to, aby bolo možné stanoviť, či opatrenia programu predstavujú pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy, musí sa stanoviť, či je pomoc poskytovaná členskými

štátmi alebo zo štátnych prostriedkov, či zvýhodňuje určité podniky, či naruša hospodársku súťaž alebo hrozí jej narušením a či ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

- (61) Prvá podmienka článku 87 sa vzťahuje na pomoc, ktorú poskytujú štáty alebo ktorá je poskytovaná prostredníctvom štátnych prostriedkov. V tomto konkrétnom prípade existenciu štátnych prostriedkov dokazuje skutočnosť, že opatrenie je financované zo štátneho rozpočtu a v menšom rozsahu ho financuje SEPI., spoločnosť vo verejnom vlastníctve plne kontrolovaná štátom.

- (62) Druhá podmienka článku 87 ods. 1 sa týka možnosti, že by opatrenie zvýhodňovalo konkrétne podniky. Po prvé je potrebné stanoviť, či spoločnosti, ktoré sú príjemcami pomoci, sú hospodársky zvýhodnené, a po druhé, či je táto výhoda poskytovaná určitému druhu spoločností. Pomoc jednoznačne poskytuje hospodárske výhody uhoľným spoločnostiam v tom, že dochádza k priamemu subvencovaniu, ktoré pokrýva bežné výdavky, ktoré by tieto spoločnosti normálne museli znášať samé. Tieto výdavky pozostávajú z rozdielu medzi predpovedateľnými výrobnými nákladmi a predpovedateľným príjmom navýšeným o náklady vyplývajúce z reštrukturalizácie a uhoľné spoločnosti využívajú skutočnosť, že dostávajú čiastočnú náhradu za tieto náklady. Okrem toho príslušné opatrenia sú zamerané výhradne na uhoľné spoločnosti v Španielsku. Preto zvýhodňujú tieto spoločnosti pred ich konkurentmi, to znamená, že sú selektívne.

- (63) V súlade s treťou a štvrtou podmienkou článku 87 ods. 1 pomoc nesmie narušať hospodársku súťaž alebo hrozí jej narušením, alebo ovplyvňovať alebo mať tendenciu ovplyvňovať obchod medzi členskými štátmi. V prejednávacom prípade skutočne hrozí, že opatrenia budú narušať hospodársku súťaž, keďže posilňujú finančné postavenie a rozsah pôsobnosti činnosti spoločností, ktoré sú príjemcami pomoci, v porovnaní s ich konkurentmi, ktorí nie sú príjemcami. Dokonca aj keď je obchod s uhlím vnútri Spoločenstva veľmi obmedzený a príslušné spoločnosti nevyvážajú, spoločnosti usadené v iných členských štátoch majú menší rozsah pôsobnosti pre vývoz svojich výrobkov na španielsky trh.

- (64) Z týchto dôvodov patria príslušné opatrenia do rozsahu pôsobnosti článku 87 ods. 1 zmluvy a môžu byť považované za zlučiteľné so spoločným trhom iba v prípade, že spĺňajú podmienky jednej z výnimiek stanovených v zmluve.

4.2. Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1407/2002

- (65) Vzhľadom na to, že Zmluva o ESÚO a rozhodnutie č. 3632/1993/ESÚO stratili účinnosť 23. júla 2002 a so zreteľom na článok 87 ods. 3 písm. e) zmluvy zlučiteľnosť oznamovaných opatrení sa musí posudzovať na základe nariadenia (ES) č. 1407/2002.

- (66) Nariadenie (ES) č. 1407/2002 stanovuje pravidlá pre poskytovanie štátnej pomoci uhoľnému priemyslu s cieľom prispieť k jeho reštrukturalizácii. Tieto pravidlá zohľadňujú sociálne a regionálne aspekty reštrukturalizácie sektora a potrebu zachovania minimálneho množstva pôvodnej produkcie uhlia s cieľom zaručiť prístup k zásobám uhlia. Proces reštrukturalizácie uhoľného priemyslu musí pokračovať, vzhľadom na nerovnováhu hospodárskej súťaže medzi uhlím pochádzajúcim zo Spoločenstva a dovážaným uhlím.
- (67) Výroba dotovaného uhlia sa v súlade so zásadou proporcionality musí obmedziť na to, čo je absolútne nevyhnutné pre účinné prispievanie k cieľu zabezpečenia dodávok energie. Komisia sa v tomto kontexte tiež odvoláva na svoje oznámenie Trvalo udržateľná Európa pre lepší svet: stratégia Európskej únie pre trvalo udržateľný rozvoj, známe aj ako Göteborgská stratégia trvalo udržateľného rozvoja, ktorá sa zameriava na „obmedzenie zmien klímy a zvýšenie využívania čistej energie.“⁽⁹⁾
- (68) Členské štáty môžu v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1407/2002 poskytnúť pomoc na utlmenie činnosti. Jednou z podmienok, ktoré musia byť splnené, je to, aby prevádzka príslušných výrobných jednotiek tvorila súčasť plánu zatvárania.
- (69) Členské štáty môžu v súlade s článkom 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1407/2002, poskytnúť výrobnú pomoc podniku, určenú konkrétne pre výrobné jednotky alebo skupinu výrobných jednotiek. Jednou z podmienok, ktoré musia byť splnené, je to, že prevádzka príslušných výrobných jednotiek alebo skupiny výrobných jednotiek v tom istom podniku tvorí súčasť plánu na sprístupnenie uhoľných zásob.
- (70) Členské štáty môžu, v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002, poskytnúť pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov, ktoré vyplývajú alebo vyplynuli z racionalizácie a reštrukturalizácie uhoľného priemyslu a ktoré nesúvisia so súčasnou výrobou, za predpokladu, že vyplatená suma nepresiahne také náklady. Kategórie nákladov vyplývajúcich z racionalizácie a reštrukturalizácie uhoľného priemyslu sú definované v prílohe k nariadeniu.
- (71) Komisia v liste z 30. marca 2004 vyjadrila pochybnosti, či je oznámený reštrukturalizačný plán v súlade s podmienkami a kritériami stanovenými v nariadení (ES) č. 1407/2002 a či je v súlade s cieľmi tohto nariadenia. Komisia usúdila, že potrebuje podrobnejší plán. Na základe tohto listu Španielsko poskytlo Komisii pri niekoľkých príležitostiach podrobné informácie týkajúce sa reštrukturalizačného plánu. Komisia na základe týchto

nových informácií posúdi reštrukturalizačný plán a pomoc na roky 2003, 2004 a 2005, ktorá bola poskytnutá na základe reštrukturalizačného plánu.

4.3. Rešpektovanie predošlých rozhodnutí Komisie

- (72) Vo svojom liste z 30. marca 2004 Komisia usúdila, že španielske orgány jednoznačne neuviedli, či budú podmienky stanovené v predošlých rozhodnutiach Komisie, najmä v rozhodnutí 2002/826/ESUO, ktoré boli prijaté na základe Zmluvy o ESUO, dodržané. V uvedenom rozhodnutí bolo poskytnutie pomoci prípustné pod podmienkou, že príslušné výrobné jednotky budú zahrnuté do plánu zatvárania a znížia výrobnú kapacitu do roku 2005 o 1 660 000 ton. Španielsko musí tieto podmienky rešpektovať. Skutočnosť, že platnosť Zmluvy o ESUO skončila a nariadenie (ES) č. 1407/2002 nadobudlo účinnosť, nemá vplyv na záväzky prijaté v minulosti. Tieto záväzky sa musia v plnom rozsahu rešpektovať a Komisia musí zabezpečiť splnenie podmienok stanovených v rozhodnutiach prijatých na základe Zmluvy o ESUO.
- (73) Predchádzajúci plán zatvárania podnikov/utlmovania činnosti založený na rozhodnutí č. 3632/93/ESUO bol schválený rozhodnutím 2002/826/ESUO. Španielske orgány pri niekoľkých príležitostiach, aj v niekoľkých listoch napísaných Komisii, akceptovali, že záväzky z minulosti sa musia v plnom rozsahu rešpektovať a výslovne potvrdili, že rozhodnutia o zatvorení výrobných jednotiek uvedených v bode 18 rozhodnutia 2002/826/ESUO budú vykonané v súlade s platnými pravidlami. Znamená to zatvorenie výrobných kapacít v objeme 1 660 000 ton najneskôr do roku 2005. Na základe informácií, ktoré poskytli španielske orgány, mohla Komisia overiť, že zníženie tejto výrobných kapacít bolo skutočne dosiahnuté.
- (74) Komisia berie do úvahy, že výrobné jednotky, ktoré znížili svoju výrobnú kapacitu, sú tie isté výrobné jednotky ako tie, ktoré už boli zahrnuté do plánu zatvárania podnikov/utlmovania činnosti založeného na rozhodnutí č. 3632/93/ESUO. Sú to výrobné jednotky, ktoré sú uvedené v bode 18 rozhodnutia 2002/826/ESUO.
- (75) Podľa predchádzajúceho španielskeho plánu zatvárania/utlmovania činnosti mala byť výrobná jednotka Antracitas de Guillón SA a podzemné výrobné jednotky ENDESA a ENCASUR zatvorené do konca roka 2002. Ako sa však ukázalo, v roku 2003 a čiastočne aj v roku 2004 boli tieto výrobné jednotky ešte stále v prevádzke.
- (76) Na základe žiadostí Komisie boli podzemné výrobné jednotky ENDESA a ENCASUR a výrobná jednotka Antracitas de Guillón zatvorené. Povrchová výrobná jednotka Promotora de Minas de Carbón bola tiež zatvorená 31. marca 2004. Komisia dostala vyhlásenia o záväzkoch potvrdzujúcich zatvorenie výrobných jednotiek, ku ktorému sa tieto podniky zaviazali v roku 2005.

⁽⁹⁾ KOM(2001) 264 v konečnom znení, s. 11.

(77) Komisia na základe informácií, ktoré jej Španielsko oznámilo, overila, že pomoc poskytnutá týmto trom spoločnostiam podľa článku 5 rozhodnutia č. 3632/93/ESUO s cieľom pokryť mimoriadne náklady spojené so zatvorením týchto výrobných jednotiek, nepresiahla tieto náklady.

(78) Keďže výrobné jednotky uvedené v bode 18 rozhodnutia 2002/826/ESUO dosiahli požadované zníženie výrobnéj kapacity a výrobné jednotky, o ktorých sa podľa toho istého rozhodnutia predpokladalo, že budú zatvorené, boli zatvorené, Komisia dospela k záveru, že Španielsko rešpektovalo predchádzajúce rozhodnutia Komisie.

4.4. Pomoc na utlmenie činnosti [článok 4 nariadenia (ES) č. 1407/2002] a pomoc na sprístupnenie uhoľných zásob (článok 5 ods. 3 uvedeného nariadenia)

(79) Komisia vo svojom liste z 30. marca 2004 uviedla, že španielske orgány oznámili celkovú výšku prevádzkovej pomoci, ktorá má byť poskytnutá. Napriek tomu španielske orgány neoznámili ani celkovú sumu pomoci na utlmenie činnosti, ako sa uvádza v článku 4 nariadenia (ES) č. 1407/2002, ani celkovú výšku pomoci na sprístupnenie uhoľných zásob, ako sa uvádza v článku 5 ods. 3 uvedeného nariadenia. Španielske orgány ani neobjasnili kritériá, ktoré majú výrobné jednotky splniť, aby mohli požiadať o pomoc.

(80) Ďalšia pochybnosť Komisie sa týkala skutočnosti, že španielske orgány nedefinovali celkovú výrobnú kapacitu, ktorá by mala byť zatvorená do 31. decembra 2005, ani tú, ktorá mala byť zatvorená do 31. decembra 2007 v dôsledku plánu zatvárania, ktorý ukladá článok 4 písm. a) a článok 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1407/2002 ako jednu z podmienok, ktoré majú byť splnené na účely poskytnutia pomoci na utlmenie činnosti. Odhadovaná výška pomoci môže byť poskytnutá iba vtedy, ak je oznámené celkové zníženie kapacity.

(81) V súvislosti s výrobnou kapacitou a minimálnou úrovňou výroby na zaručenie prístupu k zásobám uhlia Komisia usúdila vo svojom liste Španielsku z 30. marca 2004, že odôvodnenie sa nejaví byť v súlade s účelom článku 1 nariadenia (ES) č. 1407/2002. Plán na sprístupnenie zásob uhlia a pomoc na sprístupnenie zásob uhlia by mali byť odôvodnené potrebou zachovania minimálneho množstva pôvodnej výroby s cieľom zaručiť prístup k zásobám. Sociálne a regionálne aspekty reštrukturalizácie sektoru sa môžu využiť iba ako odôvodnenie plánu zatvárania a pomoci na utlmenie činnosti.

(82) Španielske orgány oznámili informácie týkajúce sa nákladov výrobných jednotiek. V prípade každej spoločnosti Španielsko definovalo podzemné banské diela a s tým súvisiacu infraštruktúru každej spoločnosti,

s výnimkou spoločnosti Hunosa, ako podzemnú výrobnú jednotku a podobný prístup dodržalo so zreteľom na povrchové banské diela. Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1407/2002 je založené na pojme „výrobná jednotka“. Komisia vyjadrila 30. marca 2004 pochybnosti, či sú tieto informácie dostatočne podrobné vzhľadom na podmienky stanovené v článku 9 nariadenia (ES) č. 1407/2002.

4.4.1. Rozdiel medzi pomocou na utlmenie činnosti a pomocou na sprístupnenie zásob uhlia

(83) Španielsko po začatí konania klasifikovalo pomoc podľa toho, či bola poskytnutá podľa článku 4 alebo článku 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1407/2002. Pomoc v súlade s článkom 4 dostali v období 2003 – 2005 tieto výrobné jednotky: Antracitas de Guillón S.A., Coto Minera Jove S.A., podzemná výrobná jednotka Endesa, podzemná výrobná jednotka Encasur, González y Díez S.A., Industria y Comercial Minera S.A. (INCOMISA), Mina Escobal S.L., Mina la Camocha, Minas de Valdeloso S.L., Promotora de Minas de Carbón S.A. a Virgilio Riesco S.A. Výrobná jednotka Mina Escobal S.L. bola zatvorená v roku 2004 a výrobná jednotka Promotora de Minas de Carbón S.A. v roku 2005. Ďalšie výrobné jednotky, ktoré prijali pomoc na utlmenie činnosti, sú dve výrobné jednotky štátom vlastnenej uhoľnej spoločnosti Hunosa, ktoré boli zatvorené, t. j. Pumarabule a Figaredo. Ďalšie výrobné jednotky prijali pomoc na sprístupnenie zásob uhlia. Tieto výrobné jednotky sú uvedené v odôvodnení 21.

(84) Komisia preto na základe týchto nových informácií dospela k záveru, že španielske orgány správne rozdelili výrobnú pomoc na pomoc určenú na utlmenie činnosti a pomoc na sprístupnenie zásob uhlia. Okrem toho, ako potvrdili španielske orgány, podmienka ustanovená v článku 4 písm. a) nariadenia (ES) č. 1407/2002, ktorý stanovuje, že výrobné jednotky, ktoré dostanú pomoc na utlmenie činnosti, budú zatvorené najneskôr do roku 2007, bude splnená.

4.4.2. Kritériá, ktoré sa majú uplatňovať

(85) Komisia berie do úvahy skutočnosť, že čo sa týka kritérií, ktoré majú uplatňovať španielske orgány, aby spĺňali podmienky na výrobnú pomoc, orgány informovali Komisiu, že základné kritérium, ktoré sa bude uplatňovať, sú výrobné náklady na 1 teu. Toto kritérium je v súlade s článkom 5 nariadenia (ES) č. 1407/2002, keďže sa môže považovať za jednoznačný ukazovateľ toho, že pomoc sa bude poskytovať jednotkám s najlepšimi ekonomickými perspektívami.

(86) Pokiaľ ide o doplnkové kritériá, španielske orgány uplatňujú kritérium existencie trhu, to znamená, že v okruhu 100 km by mala byť fungujúca elektrárňa, a kritérium platobnej schopnosti podniku, ktorý vlastní výrobnú jednotku. V tejto súvislosti by mal byť minimálny pomer medzi vlastnými zdrojmi podniku a celkovými aktívami. Posledné uvedené kritérium bude prispievať

k účelu poskytnutia pomoci jednotkám s najlepšimi ekonomickými perspektívami. Predchádzajúce kritérium sa musí použiť ako čisto doplnkové. Vzhľadom na úvahy o bezpečnosti dodávok energie a tiež z finančných dôvodov, keďže je tu súvislosť s nákladmi na dopravu, môže sa brať do úvahy aj poloha, ale nemusí to byť hlavný faktor. Komisia vo všeobecnosti usudzuje, že kritériá, ktoré uplatňujú španielske orgány, sú v súlade s nariadením (ES) č. 1407/2002.

- (87) Na základe informácií, ktoré poskytli španielske orgány, Komisia overila vymedzenie pojmu „výrobná jednotka“, ako sa používa v reštrukturalizačnom pláne. Španielsko v minulosti uskutočnilo analýzu pomoci na úrovni podniku a výpočty pre podzemné banské diela sa robili spoločne s povrchovými banskými dielami. Španielsko túto analýzu zmenilo a overilo pomoc na výrobnú jednotku, ako je definované v nariadení (ES) č. 1407/2002. Okrem toho Španielsko poskytlo Komisii v tejto súvislosti informácie požadované na základe rozhodnutia 2002/871/ES. Komisia preto usudzuje, že vymedzenie pojmu „výrobná jednotka“, ktorý Španielsko použilo vo svojom reštrukturalizačnom pláne, je v súlade s uvedeným nariadením.
- (88) Komisia berie na vedomie skutočnosť, že reštrukturalizačný plán bude mať za následok výrobnú kapacitu 12 miliónov ton. Vzhľadom na celkovú energetickú situáciu v Španielsku, a najmä na zámer španielskych orgánov znížiť podiel uhlia vo výrobe elektriny v roku 2011 z 35,9 % na 15 %, sa zníženie kapacity na 12 miliónov ton javí ako vhodné opatrenie, ktoré pomôže dosiahnuť tento cieľ. Preto sa táto úroveň výrobnéj kapacity, ktorá má byť dosiahnutá do konca roka 2005, môže považovať za strategickú zásobu v súlade s nariadením (ES) č. 1407/2002. V dôsledku toho výrobné jednotky, ktoré spadajú pod tú časť reštrukturalizačného plánu, ktorá sa týka sprístupnenia zásob uhlia, sa považujú za oprávnené, pokiaľ ide o získanie pomoci na sprístupnenie zásob uhlia, za predpokladu, že ustanovenia článkov 4 a 5 uvedeného nariadenia budú splnené.
- (89) Okrem toho hlavné kritérium a základ nariadenia, že pomoc sa musí postupne znižovať, bolo dodržané. Pomoc poskytovaná podľa článkov 4 a 5 nariadenia (ES) č. 1407/2002 sa znižovala o 4 % ročne. Komisia je toho názoru, že také znižovanie je možné akceptovať. Komisia vzala do úvahy, že španielske orgány oznámili, že aj na roky 2006 a 2007 je zámerom pokračovať v znižovaní pomoci o 4 % ročne.
- (90) So zreteľom na uvedené Komisia zastáva názor, že španielske orgány dostatočne objasnili kritériá, ktoré sa majú zohľadňovať, pokiaľ ide o to, aby boli výrobné jednotky oprávnené buď na získanie pomoci na utlmenie činnosti alebo pomoci na sprístupnenie zásob uhlia.

Tieto kritériá sú v súlade s nariadením (ES) č. 1407/2002, najmä s jeho článkom 4 písm. a) a článkom 9 ods. 6 písm. a).

- (91) V tejto súvislosti Komisia pripomína španielskym orgánom, že nie je možné zohľadňovať sociálnu a regionálnu situáciu pri rozhodovaní o zachovaní strategickej zásoby. Sociálne a regionálne podmienky sa môžu brať do úvahy iba pri uplatňovaní podmienok spojených s poskytovaním pomoci na utlmenie činnosti a pomoci na pokrytie mimoriadnych nákladov spojených s procesom reštrukturalizácie.

4.4.3. Výpočet príjmov

- (92) Španielske orgány poskytli podrobné informácie o cenách uhlia. V dodatočných informáciách, ktoré poskytla španielska vláda, bolo vysvetlené, že *de facto*, štátna pomoc, ktorú vyplatila španielska vláda, predstavovala rozdiel medzi výrobnými nákladmi a priemernou predajnou cenou španielskeho uhlia, ktorá bola nižšia ako priemerná cena uhlia dovážaného z tretích krajín. Je to hlavne v dôsledku nižšej kvality španielskeho uhlia a v menšej miere tiež v dôsledku skutočnosti, že ceny sa stanovujú v dlhodobých zmluvách, zatiaľ čo cena dovážaného uhlia je okamžitá tržobná cena uhlia v daný deň.
- (93) Španielske orgány uviedli, že v praxi sa vplyv kolísania medzinárodnej ceny a ceny vnútroštátneho uhlia oneskoruje približne o tri trimestre. Na druhej strane kvalita uhlia sa zdá byť výrazne horšia v porovnaní s uhlím, s ktorým sa obchoduje na medzinárodnom trhu. To má za následok oveľa nižšiu cenu vnútroštátneho uhlia. Zaplatená cena sa líši podľa elektrární, pretože uhlie ťažené v rôznych jednotkách má rozdielnú kvalitu. Napríklad výhrevná hodnota uhlia môže kolísať medzi 7 % a 35 % v závislosti od miesta, kde sa ťažilo.
- (94) Španielska výroba uhlia vo všeobecnosti pozostáva z uhlia horšej kvality, vzhľadom na vysoký obsah popola a vody, nízky obsah prchavých látok, alebo kvôli kombinácii oboch faktorov. Neexistuje svetový trh s uhlím nízkej kvality, keďže všetky krajiny vyrábajúce uhlie využívajú svoje uhlie nízkej kvality v blízkosti miesta ťažby. Využívanie týchto druhov uhlia v elektrárnach vytvára vyššie investície a náklady na údržbu pre vlastníkov elektrární, pretože nielenže musia inštalovať špeciálne horáky, ktoré sú nákladnejšie na údržbu a používanie, ale účinnosť týchto elektrární je takisto nižšia ako účinnosť bežných elektrární na uhlie.
- (95) Španielske orgány uviedli, že nie je ekonomicky realizovateľné zlepšovať kvalitu uhlia natoľko, aby sa stalo porovnateľným s dovážaným uhlím, pretože výrobný proces by sa stal oveľa nákladnejším a menej konkurencieschopným.

- (96) Predajná cena uhlia sa od roku 1998 stanovuje prostredníctvom priamych rokovaní medzi výrobnými jednotkami vyrábajúcimi uhlie a elektrárňami, ktoré spotrebávajú uhlie, bez akéhokoľvek zásahu administratívy. Administratíva môže zasiahnuť iba v prípade vážnych konfliktov. Španielske orgány predložili zmluvy medzi niektorými elektrárenskými spoločnosťami, ktoré majú elektrárne na uhlie, aby dokázali, aká cena bola zaplatená uhoľným spoločnostiam. Výpočet ceny uhlia obsahuje vzorec so zreteľom na kvalitu uhlia, v ktorom sa okrem iného berie do úvahy kvalita prchavých látok, popol, vlhkosť a síra a kalorická hodnota.
- (97) Ceny uhlia v Španielsku sú založené na dlhodobých zmluvách medzi uhoľnými spoločnosťami a ich klientmi. V súčasnosti používané zmluvy sú platné do 31. decembra 2005. Ceny sú založené na týchto ukazovateľoch:
- ceny CIF ⁽¹⁰⁾ v amerických dolároch za každé obdobie dovozov uhlia z tretích krajín do EÚ vyjadrené v USD/teu a uverejnené Európskou úniou,
 - výmenný kurz medzi americkým dolárom a eurom v tom istom období s cieľom stanoviť cenu CIF v USD v jej ekvivalente v eurách; výmenný kurz dolár za euro sa zmenil z 0,8955 v roku 2001 na 1,25 v roku 2005,
 - na účely stanovenia ceny v elektrárni sa od výslednej ceny v eurách odpočítajú náklady na dopravu medzi prístavom a elektrárnou, keďže cena CIF je cena, ktorá sa má platiť za dodávku do prístavov,
 - nakoniec sa uplatňuje korekcia kvality, ktorá je vysvetlená nižšie.
- (98) Španielsko vypočítalo priemerné dovozné ceny čierneho uhlia dovážaného do Španielska. Výpočet týchto priemerných dovozných cien je založený na štatistických údajoch zhromaždených od spoločností dovážajúcich uhlie do Španielska a spoločností vyvážajúcich uhlie z tretích krajín.
- (99) Aby tento systém riadne fungoval, je dôležité, aby vypočítané ceny čierneho uhlia skutočne odrážali cenu uhlia na svetovom trhu. Aby to Komisia overila, porovnávala túto cenu s určujúcimi cenami koksového uhlia podľa MCIS, čo je štandardný porovnávací ukazovateľ pre okamžité trhové ceny uhlia.
- (100) Španielske orgány uviedli rozdiel medzi určujúcou cenou koksového uhlia podľa MCIS a priemernou cenou, ktorú vypočítali, s upozornením na to, že prvá je založená výhradne na zmluvách uzavretých v daný deň na okamžitom trhu, zatiaľ čo nimi vypočítaná cena je založená na všetkých zmluvách, ktoré sú platné v daný deň, vrátane dlhodobých zmlúv. V dôsledku toho je španielska cena obvykle nižšia ako okamžitá cena v obdobiach zvyšovania okamžitých trhových cien a vyššia ako okamžitá trhová cena v obdobiach klesajúcich okamžitých trhových cien. Dlhodobý priemer týchto dvoch ukazovateľov je zhruba rovnaký: za roky 1996 až 2004 predstavovala priemerná určujúca cena koksového uhlia podľa MCIS 43,3 EUR/teu, priemerná španielska cena bola iba mierne nižšia. Komisia je preto toho názoru, že španielsky výpočet ceny čierneho uhlia skutočne presne odráža cenu koksového uhlia na svetovom trhu.
- (101) Vychádzajúc z uvedených ukazovateľov, priemerná cena v roku 2001 bola 45,85 EUR a prognóza na rok 2005 36 EUR. Príjmy v roku 2001 boli mimoriadne vysoké, hlavne v dôsledku celkového zúčtovania niektorých mimoriadnych a atypických príjmov za tento rok. V dôsledku toho zníženie výrobných nákladov o 20 % nemalo za následok rovnaké zníženie celkovej sumy prevádzkovej pomoci poskytnutej za obdobie 2003 – 2005.
- (102) Celková výška pomoci sa stanovuje potom, ako každá výrobná jednotka predloží svoju auditorskú správu, ktorá obsahuje údaje o výrobných nákladoch a príjmoch. Keď sa na konci uhoľného roka ukáže, že rozdiel medzi výrobnými nákladmi a príjmami bol nižší ako plánovaný rozdiel, celková suma pomoci sa zníži a nadmerná pomoc bude musieť byť refundovaná.
- (103) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Komisia domnieva, že Španielsko podrobne vysvetlilo, ako boli vypočítané príjmy uhoľných spoločností. Poskytnuté informácie presvedčili Komisiu, že vo výpočte príjmov boli použité správne ceny. Komisia na základe poskytnutých informácií, najmä zmlúv medzi elektrárňami a uhoľnými spoločnosťami, dospela k záveru, že článok 4 písm. b) a písm. c) nariadenia (ES) č. 1407/2002 boli rešpektované v tom zmysle, že prevádzková pomoc neprevýšila rozdiel medzi výrobnými nákladmi a príjmom za príslušné uhoľné roky a pomoc nespôsobilá, že dodacie ceny za uhlie Spoločenstva neboli nižšie ako ceny za uhlie podobnej kvality z tretích krajín. Komisia bude dôkladne monitorovať, aby v nových zmluvách, ktoré sa majú prejednávať medzi elektrárňami a uhoľnými spoločnosťami od 1. januára 2006, bola v kalkulácii náležite zohľadnená súčasná vysoká cena uhlia na svetovom trhu. Nakoniec, Komisia berie do úvahy, že podmienky stanovené v článku 4 písm. d) a článku 4 písm. e) boli tiež rešpektované.

4.5. Pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov [článok 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002]

- (104) Komisia vo svojom liste z 30. marca 2004 usúdila, že španielske orgány neobjasnili kritériá, ktoré sa majú zohľadňovať pri poskytovaní pomoci na základe článku

⁽¹⁰⁾ Cena franko paluba lode v prístave určenia, poistenie a dopravné.

7 nariadenia (ES) č. 1407/2002 na pokrytie mimoriadnych nákladov, ktoré nesúvisia so súčasnou výrobou (zdedené záväzky). Listom z 3. októbra 2003 Španielsko oznámilo Komisii, že táto pomoc bude výhradne poskytnutá výrobným jednotkám, ktoré budú zatvorené v období 2003 – 2005 a že suma pomoci nepresiahne náklady. Napriek tomu ministerský výnos ECO/2731/2003 z 24. septembra 2003 výslovne neobsahoval tieto podmienky. Ministerský výnos ECO/2731/2003 neobsahoval dostatočné záruky na zabezpečenie toho, že pomoc na pokrytie nákladov spojených so zatvorením výrobných jednotiek nepresiahne tieto náklady a že príslušné výrobné jednotky budú zatvorené do 31. decembra 2005. Komisia usúdila, že kritériá s ktorými počíta Španielsko pri vypočítavaní pomoci na pokrytie nákladov na zatvorenie výrobných jednotiek, založené na znížení zásobovania uhlím, ako je stanovené v zmluvách s elektrárňami a pomoci 13 EUR na každých znížených tisíc kalórií, neboli dostatočnou zárukou na dosiahnutie súladu s ustanoveniami článku 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002. Komisia tiež vzala do úvahy, že sumy pomoci založenej na tomto článku sa javia ako veľmi vysoké a vzniká otázka, či navrhovaná pomoc v tejto súvislosti nie je príliš vysoká vo vzťahu k intenzite procesu reštrukturalizácie.

(105) Komisia na základe týchto nových informácií berie na vedomie, že ministerský výnos ECO/2731/2003 bol zmenený a doplnený s cieľom prispôbiť ho požiadavkám článku 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002. Vyhláška sa teraz uplatňuje iba na výrobné jednotky, ktoré uzatvoria do 31. decembra 2005. Pokiaľ ide o náhradu 13 EUR na každých 1 000 tepelných jednotiek (th) v prípade zmlúv na uhlie uzavretých v dôsledku zatvárania výrobných jednotiek, vyhláška objasnila, že táto suma predstavuje maximum a uhradené budú iba náležité opodstatnené skutočné náklady na zatvorenie. Španielske orgány v tejto súvislosti vyhlásili, že za rok 2004 poskytl menšiu pomoc. Pokiaľ ide o rok 2004, pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov, ktorá bola skutočne poskytnutá, dosahovala 518 986 EUR namiesto plánovaných 555 227 EUR.

(106) Komisia usudzuje, že Španielsko poskytlo dostatočné vysvetlenie mimoriadnych nákladov spojených s procesom reštrukturalizácie, ktoré majú byť uhradené. Španielsko stanovilo sumy, ktoré majú byť poskytnuté na každú kategóriu, ako sa uvádza v prílohe nariadenia (ES) č. 1407/2002. Preto Komisia mohla overiť, že sumy, ktoré sú prevažne spojené s programami predčasného odchodu do dôchodku, neprevyšujú náklady a pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov spojených s reštrukturalizáciou môže byť schválená. Vzhľadom na znižovanie počtu pracovných síl, uzatváranie ťažobných kapacít a postupne sa znižujúci trend poskytovania prevádzkovej pomoci, informácie poskytnuté španielskymi orgánmi presvedčili Komisiu, že náklady, ktoré majú byť uhradené, nie sú príliš vysoké v súvislosti s intenzitou procesu reštrukturalizácie. V nasledujúcej kapitole bude predložené samostatné hodnotenie pomoci na pokrytie mimoriadnych nákladov procesu reštrukturalizácie, ktorá bola poskytnutá štátnej spoločnosti Hunosa.

4.6. Plán pre spoločnosť Hunosa

- (107) Pokiaľ ide o spoločnosť Hunosa, Komisia zdôraznila vo svojom liste z 30. marca 2004, že táto spoločnosť tvorila súčasť plánu zatvorenia, ktorý bol založený na rozhodnutí č. 3632/93/ESUO. V dôsledku sociálnych a regionálnych dôvodov sa však zatvorenie uskutočnilo po roku 2002. Výrobné náklady tejto spoločnosti sú veľmi vysoké v porovnaní s výrobnými nákladmi iných uhľových spoločností v Spoločenstve. Komisia usúdila, že zníženie počtu pracovných síl a výroby sú nižšie ako európsky priemer. Plán počíta so zatvorením dvoch z deviatich výrobných jednotiek. Vo svojom liste z 3. októbra 2003 Španielsko oznámilo ďalšie znížovanie výrobných nákladov o 20 %, čo má za následok zníženie pomoci o 25 % v roku 2005. Zníženie výrobných nákladov, ako bolo Španielskom oznámené v liste z 3. októbra 2003, by malo za následok ďalšie zníženie pomoci pre spoločnosť Hunosa, ktorá by dosiahla 179 460 750 EUR v roku 2005.
- (108) Komisia usúdila vo svojom liste z 30. marca 2004, že návrh týkajúci sa spoločnosti Hunosa vyhradiť 30 % spotreby uhlia (čo zodpovedá približne 100 dňom spotreby) pre elektrárne v regióne sa môže považovať za nezlučiteľný so spoločným trhom.

4.6.1. Proces reštrukturalizácie spoločnosti Hunosa

- (109) Španielske orgány potvrdili zámer pokračovať v procese reštrukturalizácie spoločnosti Hunosa v súlade s nariadením (ES) č. 1407/2002 na účely významného zníženia súm pomoci, významného zníženia výrobných kapacít a zodpovedajúceho zníženia počtu pracovných síl. Pri posudzovaní týchto reštrukturalizačných opatrení sa musí zohľadniť sociálny a regionálny význam spoločnosti Hunosa v autonómnej oblasti Astúrskeho kniežatstva.
- (110) Španielske orgány poskytli Komisii podrobné informácie o procese reštrukturalizácie spoločnosti Hunosa, vývoji nákladov a príjmov, perspektív a súm pomoci, ktorá má byť poskytnutá.
- (111) Plán obsahuje tieto prvky:
- zníženie počtu pracovných síl o 33,6 %,
 - zníženie výrobných kapacít o 25 % a uzatvorenie dvoch výrobných jednotiek: Pumarabule a Figaredo, čo znamená zníženie o 700 000 ton,
 - uzatvorenie mokrej úpravovne uhlia,
 - zvýšenie produktivity o 21,4 %,
 - zníženie výroby o 26,1 %,
 - zníženie výrobných nákladov o 20 %,

- zníženie celkovej pomoci o 25 % počas obdobia 2003 – 2005 v porovnaní so znížením o 12 % v štyroch predchádzajúcich rokoch.
- (112) Od roku 1986, od dátumu pristúpenia Španielska k Spoločenstvu, sú údaje týkajúce sa procesu reštrukturalizácie takéto:
- zníženie počtu pracovných síl spoločností Hunosa a Minas de Figaredo o 71,9 %, to znamená, zníženie z 21 911 pracovníkov v roku 1986 na 6 151 v roku 2001,
- zníženie výrobnnej kapacity o 47,3 % týkajúce sa podzemných baní,
- zníženie výroby o 53,3 %,
- zníženie celkového množstva prevádzkovej pomoci o 40 % od roku 1992 v bežných podmienkach a 56 % v konštantnej hodnote.
- (113) Pomoc pre spoločnosť Hunosa bola počas obdobia 1998 – 2004 znížená o 32 % v upravených podmienkach, čo je viac ako priemer v španielskom uhoľnom sektore, keďže celkové zníženie dosiahlo 25,7 %. Celková suma pomoci pre spoločnosť Hunosa bola od roku 1992 znížená o 54 % v upravených podmienkach a 69 % v konštantnej hodnote.
- (114) Okrem toho sa zdá, že španielske orgány pokračovali v procese reštrukturalizácie spoločnosti Hunosa nad rámec reštrukturalizačného plánu na roky 2003 – 2005. Skutočne poskytnutá prevádzková pomoc za rok 2003 predstavovala 264 480 000 EUR, zatiaľ čo prognóza bola 271 593 000 EUR, čo znamená ďalšie zníženie o 2,6 %. Pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov reštrukturalizácie dosahovala 240 689 000 EUR, zatiaľ čo prognóza bola 302 557 000 EUR, čo znamená zníženie o 20,4 %.
- (115) Výroba v porovnaní s rokom 2004 klesla na 1 070 000 ton, čo znamená ďalšie zníženie o 20 % v porovnaní s plánom. Počet pracovníkov klesol do konca roka 2004 na 4 137. Celková suma prevádzkovej pomoci, ktorá bola skutočne poskytnutá v roku 2004, predstavovala 247 483 EUR namiesto plánovaných 254 682 EUR, čo je ďalšie zníženie o 2,8 %.
- (116) Na konci roku 2005 sa očakáva stav 3 500 pracovných síl, čo predstavuje zníženie o 14 %, a teda prekročenie plánu.
- (117) Skutočnosť, že výrobné náklady spoločnosti Hunosa sú také vysoké, je spôsobená hlavne fyzikálnymi vlastnosťami baní. Hustota uhlia je dosť nízka, takže ťažba musí pokrývať veľkú plochu, čo vyžaduje vysokú úroveň infraštruktúry. Vzhľadom na túto nízku hustotu, ktorá je tiež nepravdivá, je mechanizácia náročná. Okrem toho proces reštrukturalizácie, najmä významné zníženie počtu pracovných síl a veľký počet pracovníkov odchádzajúcich do predčasného dôchodku, tiež neprispieva k optimalizácii výrobných nákladov. Napriek tomu spoločnosť Hunosa dosiahla zníženie výrobných nákladov zvýšením úrovne riadenia a zameraním sa na výrobu v jednotkách, v ktorých je mechanizácia a technicky aj ťažba najľahšie dosiahnuteľná v porovnaní s najnižšími nákladmi. Vďaka využívaniu iných nástrojov, pokračujúcej mechanizácii, zavádzaniu informačných technológií a modernizácii zariadení a výrobných procesov sa podarilo zvýšiť produktivitu. Tento prístup povedie k ďalšiemu znižovaniu výrobných nákladov v budúcnosti.
- (118) Komisia však poznamenáva, že zníženie výrobných nákladov o 20 % počas obdobia 2001 – 2005 nemalo za následok zníženie prevádzkovej pomoci o 20 %. Podľa španielskych orgánov je to v dôsledku rozdielov v príjme v rokoch 2001 až 2005. V roku 2001 bol priemerný príjem oveľa vyšší ako priemerný príjem v roku 2005, ktorý bol 37 EUR/teu.
- (119) So zreteľom na tieto príjmy spoločnosti Hunosa poskytli španielske orgány podrobné vysvetlenie. Cena sa stanovuje v dlhodobých zmluvách, prevažne slobodne uzavretých medzi spoločnosťou Hunosa a jej klientmi na liberalizovanom trhu.
- (120) Komisia na základe týchto nových informácií usudzuje, že zjavný rozpor medzi významným úsilím vynaloženým na zníženie nákladov a menej významným postupným znižovaním prevádzkovej pomoci v zásade vyplýva zo zmien v príjme v dôsledku medzinárodných cien dovážaného uhlia a výmenného kurzu dolára za euro. Ako je vysvetlené v bode 4.4.3 o výpočte príjmov, príjmy za obdobie 2003 – 2005 boli nižšie v porovnaní s príjmami v roku 2001. Na základe informácií, ktoré v tejto súvislosti poskytli španielske orgány, najmä zmlúv medzi spoločnosťou Hunosa a 5 elektrárňami, ktoré sú zásobované palivom zo spoločnosti Hunosa, Komisia mohla overiť, že pri výpočte príjmov spoločnosti Hunosa sa použili správne údaje.
- 4.6.2. *Pomoc na utlmenie činnosti pre spoločnosť Hunosa*
- (121) Pomoc poskytnutá v minulosti na utlmenie činnosti sa týka výrobných jednotiek spoločnosti Hunosa, ktoré boli zatvorené. Komisia v tejto súvislosti usudzuje, že aj pokiaľ ide o spoločnosť Hunosa, predchádzajúce rozhodnutia Komisie sa dodržali.
- 4.6.3. *Pomoc na sprístupnenie uhoľných zásob pre spoločnosť Hunosa*
- (122) Plán pre spoločnosť Hunosa počíta s uzatvorením baní Pumarabule a Figaredo, čo znamená neodvratné zníženie kapacity o 700 000 ton. Komisia sa domnieva, že ďalšie

výrobné plány majú tvoriť súčasť plánu na sprístupnenie zásob uhlia. Španielske orgány však uviedli, že toto by mohlo v období po roku 2005 podliehať zmenám. Komisia môže tento názor akceptovať, pretože ponecháva otvorenú možnosť ďalšieho zníženia celkových súm pomoci, ktoré sa majú poskytnúť v období po roku 2005.

- (123) Španielske orgány sa v snahe vysvetliť, prečo výroba spoločnosti Hunosa tvorí súčasť plánu na sprístupnenie zásob uhlia, odvolávajú na prístupnosť zásob z technického hľadiska, dopyt elektrární, ktoré sa nachádzajú v blízkosti, kvalitu uhlia a potrebu elektrární vybavených technickými zariadeniami, ktoré sú prispôbované kvalite uhlia vyrábaného v spoločnosti Hunosa. Komisia berie na vedomie, že Španielsko upustilo od kritéria zásoby na 100 dní pre najbližšiu elektrárňu. Ako uviedli španielske orgány, toto sa použilo ako hypotetický príklad a nikdy sa nemalo uplatniť ako kritérium. Jednako tento príklad neovplyvňuje skutočnosť, že španielske orgány prijali rozhodnutie, že zásoby spoločnosti Hunosa by mali pokryť určité percento dopytu elektrární umiestnených v tej istej oblasti. Vzhľadom na pružnosť tohto kritéria Komisia berie na vedomie, že od španielskych orgánov je možné očakávať, že neporušia voľný pohyb tovaru.

- (124) Komisia na základe zdôvodnenia španielskych orgánov usudzuje, že výrobu približne 1 milióna ton v roku 2005 je možné považovať za súčasť strategickej zásoby výroby uhlia, ktorú by španielske orgány radi zachovali. Komisia súhlasí s analýzou Španielska, že plán pre spoločnosť Hunosa na roky 2003 – 2005 predstavuje prechodný, ale nevyhnutný prostriedok, ktorý v neskoršej etape umožní stanovenie výrobných jednotiek, ktoré budú zahrnuté do nového plánu na obdobie 2006 – 2010 týkajúceho sa sprístupnenia zásob uhlia. Plán je vzhľadom na významné zníženie výroby a významné zníženie sumy pomoci v súlade s podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 1407/2002 a predstavuje užitočný základ na pokračovanie v procese reštrukturalizácie. Keďže je potrebné, aby zásoby spoločnosti Hunosa dosiahli celkovú výrobu uhlia 12 miliónov ton v roku 2005, Komisia môže akceptovať, že zásoby zo spoločnosti Hunosa počas obdobia 2003 – 2005 budú tvoriť súčasť plánu na sprístupnenie zásob uhlia. Komisia však španielskym orgánom pripomína, že na obdobie 2006 – 2010 bude potrebné zrevidovať plán na sprístupnenie zásob uhlia, a najmä postavenie spoločnosti Hunosa v ňom vzhľadom na jej vysoké výrobné náklady. Výroba spoločnosti Hunosa a prípadné dotácie budú musieť byť počas tohto obdobia podstatne znížené.

4.6.4. Pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov procesu reštrukturalizácie pre spoločnosť Hunosa

- (125) Španielske orgány poskytli podrobné informácie o pomoci na pokrytie mimoriadnych nákladov procesu reštrukturalizácie uvedených v článku 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002 a rozdelili náklady na technické náklady a sociálne náklady. Pozri tabuľku:

EUR (tis.)			
	2003	2004	2005
Bezpečnosť pri práci, náklady spojené s obnovou bývalých uhľoŕných nálezísk	11 684	11 984	13 766
Mimoriadny vnútorný odpis	9 514	10 902	22 905
Celkové technické náklady	21 198	22 886	36 638
Náklady na predčasný odchod do dôchodku	277 969	273 019	247 300
Odškodnenie	3 005	2 705	2 404
Zásoba uhlia	385	373	361
Celkové sociálne náklady	281 359	276 097	250 065
Spolu	302 557	298 983	286 203

- (126) Spoločnosť Hunosa predpokladá, že v období 2002 – 2005 odíde do predčasného dôchodku 2 622 pracovníkov, čo si vyžiada náklady približne 417 000 EUR na každého. Tieto náklady sa však môžu líšiť, ako sa ukázalo v súvislosti s rokom 2003. Skutočne poskytnutá pomoc bola o 20 % nižšia ako plánovaná pomoc.
- (127) V súlade s článkom 1 nariadenia (ES) č. 1407/2002 Komisia vzala do úvahy skutočnosť, že spoločnosť Hunosa v postihnutej zóne zabezpečuje 20 % priamej zamestnanosti a že je ťažké vytvoriť alternatívnu zamestnanosť, keďže sa tu už vytvárala zamestnanosť pre 18 000 pracovníkov od roku 1986. Spoločnosť Hunosa je hospodársky a sociálne veľmi dôležitá pre autonómnou oblasť Astúrskeho kniežatstva. Komisia chápe, že Španielsko potrebuje čas na vytvorenie ďalších alternatívnych hospodárskych činností v regióne.
- (128) Komisia na základe informácií španielskych orgánov usudzuje, že táto pomoc spĺňa podmienky článku 7 nariadenia (ES) č. 1407/2002. Pomoc sa vzťahuje na opatrenia uvedené v jeho prílohe a nepresahuje náklady.

4.6.5. Prijímanie nových zamestnancov

- (129) Podľa informácií, ktoré poskytlo Španielsko, sa javí, že v rokoch 2003 – 2005 sa neuskutočnilo žiadne nové prijímanie zamestnancov. Komisia je spokojná s týmto prístupom a pripomína španielskym orgánom, že toto je dôležitý prvok v posudzovaní zlučiteľnosti reštrukturalizačných opatrení, teraz aj v budúcnosti.

4.6.6. Záver o reštrukturalizačnom pláne spoločnosti Hunosa

- (130) Komisia je toho názoru, že spoločnosť Hunosa vynaložila významné úsilie na reštrukturalizáciu a že v tejto etape by vzhľadom na jej sociálny a regionálny význam nebolo opodstatnené požiadať o ďalšie opatrenia. Preto Komisia dospela k záveru, že reštrukturalizačný plán pre spoločnosť Hunosa je v súlade s účelom a ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1407/2002. Pomoc bola poskytnutá s cieľom prispieť k procesu reštrukturalizácie a zohľadnila sociálne a regionálne aspekty postavenia spoločnosti Hunosa v autonómnej oblasti Astúrskeho kniežatstva. Pochybnosti, ktoré Komisia vyjadrila pred začatím konania, najmä čo sa týka výpočtu súm pomoci, ktoré majú byť poskytnuté a kritérií, ktoré sa majú brať do úvahy, španielske orgány odstránili tým, že poskytli dodatočné podrobné informácie a prijali dodatočné reštrukturalizačné opatrenia, ktoré presahujú rámec pôvodne oznámeného reštrukturalizačného plánu. Komisia však pripomína španielskym orgánom, že postavenie spoločnosti Hunosa by sa malo znovu preskúmať s ohľadom na nové reštrukturalizačné opatrenia a na plán na sprístupnenie zásob uhlia na obdobie 2006 – 2010 a že je potrebné prijať nové reštrukturalizačné opatrenia.

4.7. Všeobecné hodnotenie reštrukturalizačného plánu na roky 2003 – 2005

- (131) Reštrukturalizačný plán obsahuje prvky plánu na sprístupnenie zásob uhlia uvedené v článku 9 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1407/2002 a prvky plánu zatvorenia uvedené v článku 9 ods. 4 tohto nariadenia. Komisia preto môže prijať priaznivé rozhodnutie o navrhovaných plánoch v súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia. Súčasne na základe článku 10 ods. 2 nariadenia môže Komisia prijať rozhodnutia o ročnej pomoci, ktorú španielske orgány poskytnú alebo zamýšľajú poskytnúť uhoľnému priemyslu na roky 2003, 2004 a 2005. Pri rozhodovaní o súlade pomoci musí Komisia vziať do úvahy podmienky a kritériá uvedené v článkoch 4 až 8 a to, či pomoc zodpovedá cieľom tohto nariadenia.
- (132) Komisia je toho názoru, že v súlade s reštrukturalizačnými opatreniami, ktoré oznámilo Španielsko, zníženie štátnej pomoci povedie k ďalšiemu stálemu znižovaniu výroby uhlia. V súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1407/2002 celková suma pomoci sleduje klesajúci trend a pre žiadny rok po roku 2003 nepresahuje sumu pomoci schválenú Komisiou na rok 2001. Čo sa týka sprístupnenia zásob uhlia, ako je plánované podľa článku 5 ods. 3 uvedeného nariadenia, Španielsko navrhuje, aby bolo sprístupnenie zásob uhlia v roku 2005 garantované v celkovej kapacite 12 miliónov teu. Na účely dosiahnutia tohto cieľa bola výrobná kapacita znížená o 1 600 000 ton.
- (133) Dokonca aj keď priemerné výrobné náklady v španielskom uhoľnom priemysle mierne klesli, výrobné

náklady zostávajú veľmi vysoké. Aj keď sa ceny na svetovom trhu zvýšili, nepriaznivé ekonomické postavenie španielskeho uhlia v porovnaní s dovážaným uhlím sa v najbližších rokoch významne nezmení.

- (134) Komisia je toho názoru, že predložené údaje a vytýčený rámec na roky 2006 a 2007 umožňujú dobrú orientáciu a zohľadňujú všetky nevyhnutné podmienky. Španielsko garantovalo, že počas uvedených rokov bude pokračovať v znižovaní výroby a v znižovaní celkovej sumy pomoci rovnakým tempom ako v rokoch 2003 – 2005. Komisia preto akceptuje súčasnú úroveň a relevantnosť informácií, ktoré poskytlo Španielsko na roky 2006 a 2007. Podrobné údaje o celkovom objeme pomoci podľa článkov 4 a 5 nariadenia (ES) č. 1407/2002 na obdobie od roku 2006 do roku 2007 predloží Španielsko v neskoršej etape, spoločne s reštrukturalizačnými opatreniami na obdobie do roku 2010. Komisia považuje toto načasovanie je opodstatnené vzhľadom na sociálne a regionálne dôsledky zatvorenia výrobných jednotiek s prihliadnutím na skutočnosť, ktorú Španielsko výslovne uviedlo, že splní podmienku, podľa ktorej pomoc musí sledovať klesajúci trend taktiež v období po roku 2005. Tento posledný prvok je pre hodnotenie Komisie zásadný, pretože účelom rámca vymedzeného uvedeným nariadením je zaručiť konečné významné zníženie štátnej pomoci poskytovanej uhoľnému priemyslu.
- (135) Španielsko sa rozhodlo pokračovať v tom istom systéme poskytovania pomoci, aký používalo v minulosti. Na jednej strane reštrukturalizačné opatrenia sú v záujme bezpečnosti dodávky energie a na druhej strane tieto opatrenia umožňujú pokračovanie procesu reštrukturalizácie. Oznámená suma pomoci je potrebná, pretože zabezpečuje prístup k zásobám uhlia a utlmenie ťažobnej činnosti, ktoré sa považuje za nevyhnutné. Bez pomoci by sa výroba v Španielsku musela zastaviť, pretože ťažba uhlia nie je konkurencieschopná.
- (136) Komisia usudzuje, že odhadovaný objem výrobných kapacít stanovený na 12 miliónov teu na rok 2005 na zabezpečenie dodávok energie v Španielsku možno považovať za odôvodnený, ak sa chápe na základe jeho politiky zabezpečovania dodávok a jeho celkovej energetickej politiky. Komisia v tomto hodnotení zohľadnila skutočnosť, že v období do roku 2010 Španielsko zvýši vo svojom energetickom sortimente podiel energií z obnoviteľných zdrojov.
- (137) Vzhľadom na to, že z hľadiska zamestnanosti budú mať oznamované reštrukturalizačné opatrenia závažné dôsledky pre trh práce, Komisia vo svojom hodnotení plánu vzala do úvahy potrebu minimalizovať v najvyššej možnej miere sociálny a regionálny vplyv reštrukturalizácie španielskeho uhoľného priemyslu.

(138) Komisia na základe oznámenia dospela k názoru, že plánovanie uhoľného priemyslu v Španielsku je založené na týchto cieľoch: postupné znižovanie požadovanej finančnej pomoci, znižovanie výroby a výrobných nákladov, zabezpečenie dodávok zákazníkom v primeranej kvalite a vo vhodnom čase, sociálne prijateľné znižovanie počtu pracovných miest a zohľadnenie regionálneho vplyvu opatrení.

(139) Komisia preto dospela k záveru, že španielsky reštrukturalizačný plán je podrobne rozpracovaný, čo sa týka obdobia 2003 – 2005, a poskytuje dobrú orientáciu v nevyhnutných podmienkach na roky 2006 a 2007. Reštrukturalizačný plán okrem toho poskytuje dobrý prehľad úlohy, akú má uhlie v energetickej politike a environmentálnej politike v kontexte dodávky primárnej energie do roku 2010.

(140) Vzhľadom na uvedené skutočnosti a s prihliadnutím na to, že boli prijaté opatrenia, ktoré presahujú rámec pôvodne oznámeného reštrukturalizačného plánu, Komisia zaujala stanovisko, že plán predložený Španielskom je zlučiteľný s cieľmi a kritériami nariadenia (ES) č. 1407/2002, a najmä s jeho článkom 9 ods. 4 a článkom 9 ods. 6. Pokiaľ pomoc na roky 2003, 2004 a 2005 bola alebo bude poskytnutá na základe reštrukturalizačného plánu a v súlade s ním, Komisia na základe článku 10 ods. 2 uvedeného nariadenia konštatuje, že poskytnutie tejto pomoci je v súlade s nariadením.

5. ZÁVER

(141) Komisia zistila, že Španielsko neoprávnene poskytlo štátnu pomoc uhoľnému priemyslu na roky 2003 a 2004, pričom porušilo článok 88 ods. 3 zmluvy. Po analýze opatrení a informácií, ktoré Španielsko predložilo na základe článku 10 nariadenia (ES) č. 1407/2002, však Komisia dospela k záveru, že reštrukturalizačný plán uhoľného priemyslu na obdobie 2003 – 2005 a štátna pomoc na roky 2003 – 2005 založená na reštrukturalizačnom pláne sú zlučiteľné so spoločným trhom. Španielsko je preto oprávnené pomoc vyplatiť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Reštrukturalizačný plán uhoľného priemyslu a štátna pomoc na roky 2003 – 2005 sú zlučiteľné so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 zmluvy. Španielsko je preto oprávnené vyplatiť pomoc.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Španielskemu kráľovstvu.

V Bruseli 21. decembra 2005

Za Komisiu
Andris PIEBALGS
člen Komisie

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK